

2002

Pressburg
Realschule
1859.

M

NEUNTES JAHRESPROGRAMM

DER

ÖFFENTLICHEN OBER-REALSCHULE

DER

KÖNIGLICHEN FREISTADT PRESBURG

INHALT

A. ABHANDLUNG

LATEINISCH-DEUTSCHES VOCABULAR HERAUSGEGEBEN VON K. J. SCHRÖER

B. SCHULNACHRICHTEN

MITGETHEILT VOM DIRECTOR DER LEHRANSTALT

PRESBURG

SCHNELLPRESSENDRUCK VON KARL FRIEDRICH WIGAND

MDCCCLIX.

1859

200 2

Pressburg, Real schule, 1859



A. ABHANDLUNG

LATEINISCH-DEUTSCHES VOCABULAR

HERAUSGEGEBEN VON K. J. SCHRÖER

Im „Ofner stadtrecht“ führt Lichner seit XVII unter den benutzten büchern und hss. auch an ein: „Voc. 1420. lateinisch deutsches vocabularium, papierhs. in mittelfolio, um das jahr 1420 gefertigt, der capitellbibliothek zu Presburg gehörig.“ — Woher Lichner obige zeitbestimmung entnommen hat weisz ich nicht; dasz er gewiss auch hier seine wolerwogenen gründe haben muste dürfen wir diesem gelehrten schon zutrauen; einen beweis für ein geringeres alter des voc. vermag ich weder aus den schriftzügen noch aus der gestalt der deutschen wörter herzustellen (s. darüber die schluszbemerkungen über die mundart in welcher der deutsche teil des vocab. abgefasst ist). der codex ist wolerhalten und enthält mancherlei (auf dem rücken: „Concionatorius gottice scriptus liber n° 66.“): 1. Sermones (hin und wieder unbeschriebene blätter, am ende einer rede einige slavische worte: amen Deo gratias alleluja. ogyly bozye dyekugy tlvey zez raczil pomotznyk bygty kugye.). am ende dieses abschnittes: et sic est finis hort srmonu et multu delectabiliu etc. 2. Tractatus exemplor. de 4 virtutib. cardinalibus pro principibus. 3. De vita et morib. 13 philosophorum majorum. 4. Decem praecepta domini. 5. Liber beati Augustini de spiritu et anima etc. 6. Soliloquium sancti Augustini (am ende: finitum feria quarta proxima post Judica). 7. Bernhardus de conscientia. 8. Augustinus de contemptu mundi ad clericos. 9. Stella clericorum. 10. Vocabularius. in dem inventar der hss. des Presburger domcapitels von 1425 das ich im Presburger stadttarchiv gefunden und abgeschrieben (s. „ein bruchstück des Luarin“ Presb. Wigand 1857 seite 22) ist vielleicht unser codex gemeint unter n° 47, was sich bei einem genaueren vergleich der vorhandenen mss. (der mir jetzt nicht möglich ist) mit dem erwähnten verzeichniss vielleicht noch bestimmter herausstellen wird. — Da diejenigen hss. dieser sammlung in denen eine angabe des ortes ihrer entstehung enthalten ist, ausdrücklich aus der Zips,

*) Auf dem deckel steht von einer mit dem innern des cod. gleichzeitigen hand der inhalt des ganzen nicht mehr ganz leserlich: quid... st..... totam de vita moribus..... aug d' sp'u et a i a idem in soliloqui l'nds de esiena aug d' cteptu mu di [stella cle'cort vocablart]. die eingeschlossenen worte sind mit blasserer tinte flüchtiger hinzugeschrieben; dennoch ist das vocabular kaum jünger (der hs. nach) als die übrigen teile des cod.

aus Böhmen (Prag), Mähren (Brünn, Olmütz) oder Schlesien (Breslau) herkommen, da die mundartlichen erscheinungen die das deutsch des vocabulars bietet unverkennbar den md. mundarten die in Nordböhmen, der Lausitz, Schlesien, Mähren und in der Zips herrschen nahestehn, benutzte ich dasselbe für meinen „beitrag zu einem wörterbuche der mundarten des ungr. berglandes“ und schrib es ab. — obwol mir nicht verborgen ist wie reich die hs.-literatur an solchen vocabularien ist (s. Grimm wörterb. I, XX. Pfeiffers germania I, 110 ff. Wackernagels vocab. optim. Dieffenbachs mlat. deutsch. böhm. wörterb. Petters vocab. 1432 Fromm. zeitschr. IV, 289—306. Schmell. wtb. XVI u. a.) so halte ich es doch nicht für unnütz, dies noch unausgenützte wortverzeichniss, nachdem ich einmal die mühe des abschreibens daran gewendet habe, abdrucken zu lassen. dasz ich ein alphabetisches deutsches wortverzeichniss, ursprünglich für mich selbst angefertigt, beigebe, wird erwünscht sein. ich wollte anfänglich nur einen auszug geben. die weise benutzung des vocabulars von Dieffenbach u. a. die man in Weigands unschätzbarem wörterbuche findet, belehrte mich jedoch wie bedeutsam für das sinnige auge jede kleine abweichung von der üblichen wortgestalt, jede leise andeutung der mundart des fundortes, werden kann, wie es so oft bei einem worte erwünscht ist sagen zu können noch in dieser zeit, oder schon in dieser zeit: in dieser form; auch in dieser gegend, oder wieder oder nur in dieser gegend in gebrauch. solche aufsteigende erwägungen machten die auswahl schwer, so dasz nur der geringere teil der wörter weggeblieben wäre. bei diesem geringeren teile wäre nun ausserdem noch zu erwägen gewesen ob nicht etwa die lateinische wortform und ihr durch das beifolgende deutsche wort bestimmter sprachgebrauch etwa bemerkenswert erscheinen könnte. ich entschlosz mich daher das vocabular genau und vollständig abdrucken zu lassen, indem ich nichts beifüge als eine fortlaufende bezifferung zu den deutsch erklärten wörtern, damit ein jedes wort im register genau angegeben werden kann. dieses letztere deutsche wortverzeichniss ist alphabetisch geordnet; damit jedoch jedes wort die stelle erhalte wo es am wahrscheinlichsten gesucht wird, stellte ich, so weit ein wort überhaupt erkennbar war, die mhd form voran, so dasz, wenn einmal bom ein andermal bawm geschrieben steht, die form unter boum eingereiht wurde. einige nachweise und bemerkungen, die bei dieser arbeit entstanden, sind beigeetzt. eine übersicht der mundartlichen erscheinungen die mir an dem ganzen vocabular das anziehendste waren, gebe ich am ende als einen kleinen beitrag zur geschichte der md. sprache. — Dasz ich die barbarische schreibung des mittelalterlichen lateins buchstäblich wiedergebe werden die sachverständigen nicht tadeln, den andern genüge die bemerkung dasz man schlechtes latein als einen gegenstand von historischer bedeutung behandeln kann ohne es deshalb gutzuheissen.

Anmerkung. Da das obige und nachfolgende, insoweit letzteres zum vocabular gehört, auch im Sonderabdruck erscheint, so sei bemerkt, dasz dort der titel lautet: lat. deutsch. vocab. des XV. jahrhunderts herausgegeben von K. J. Schröer Presburg 1839. in commission bei K. Fr. Wigand. die seitenzahl ist in beiden abdrucken gleich.

Pag. I.*)

- 1 Abba der voter
- 2 abbalienatus vorfremdit
- 3 abarim der berg
- 4 abauus der an herre
- 5 additus vorbörgin
Diese zeile steht zweimal untereinander
- 6 abduc'e wegleytin
- 7 abies dy tanne
- 8 abig'e weg treybin
- 9 abigē's dyep
- 10 abissus der abgrunt
- 11 ablactare entwēn
- 12 abim'e vorsagin
- 13 abole' abtun entwōn
- 14 abhomi'ari vumensschen
- 15 abortire vorwerfsin
- 16 abra dy mayt
- 17 abru'p'e abbrechin
- 18 absis dy absyte
- 19 absurdus vngehort
- 20 abuti obil gebruchin
- 21 acaluaster vorneruch
- 22 acharis genodin loz
- 23 achates edil gesteyn
- 24 acheldemach gotz achir
- 25 acephalus d' hauptloze
- 26 acer herbe acerbum
- 27 acerra ey' weyrouchuas
- 28 accersire czu ruffen
- 29 accescere suverēn
- 30 acies dy scherffe snyde
- 31 acumen spitzēze
- 32 accidia'e vllacezin
- 33 acidus suwer
- 34 accinctus vngegort
- 35 acinus das wey' kornley'
- 36 accola d' nachgebuer
- 37 aco'mē'tariis d' houericht'
- 38 acrista starblintheyt
- 39 acsi alzo
- 40 accubare bysloffen
- 41 accitrate vleislych
- 42 aculeus dy hechel
- 43 aconita vor giftnisse
- 44 adamas d' herte steyn
- 45 adeps dy veystekeyt

- 46 adim'e ab nemen
- 47 ad instar noch deme
- 48 ad i'ue'c'o neuwe sunde
- 49 adipisc'e begriffen
- 50 adletō (sic) ey' kempe
- 51 admodum zere
- 52 admou'e czu wegin
- 53 adolere wachsin
- 54 adoptare irwunsschin
- 55 ador d' kern
- 56 aduena ey' vremdir
- 57 aduncus crum
- 58 affinis ey' mog
- 59 affari czureden
- 60 ager der ackir
- 61 agger der tam
- 62 agyos heilig
- 63 agmen ey' schar
- 64 agonizare zel czogin
- 65 agulus hirtin stap
- 66 ala vlogil
- 67 alabastr' stey' buechsse
- 68 alabrum ey' weiffe
- 69 alacer vrolich
- 70 alapa ey' halsblek

Pag. II.

- 71 allegoria vremde sp'che
- 72 ales ey' vogil
- 73 alicubi irne
- 74 algare v o r frisen
- 75 alia andirswo
- 76 allice' czu lackin
- 77 allide' czu slayn
- 78 aligenigena vzlendir
- 79 alipes sneller
- 80 alitus der odim
- 81 allium knobelouch
- 82 alnus dy erle
- 83 altercari krigin
- 84 alterna'e v'meczeychin
- 85 alter uter' beyde
- 86 altisonus hochsenger
- 87 alueariu' ey' henstock
- 88 allu'io obir vloz
- 89 aluus d' buch
- 90 ama gyz vaz
ambuc'o verschriben
- 91 ambic'o gyerkeyt

*) Diese römischen ziffern bezeichnen die seitenzahl der bs., wie sie in derselben angemerkt ist.

92 ambidext' czu bedin handin
 93 ambire vmme geen
 94 ambo ey⁻ predigstul
 95 amen dy worhey
 96 ambio ey⁻ schalk
 97 ame^{-s} omechtig
 98 amicire cleydin
 99 amigdalus mandilbone⁻
 100 animicolum (sic) dy hulffe
 101 a⁻phiteatr² ey⁻ spilhaus
 102 amita dy waze
 103 amnis das vliz
 104 a⁻murta ole heuen
 105 anacorita ey⁻ sedil
 106 anaglifa gemelde
 107 ann lis jerlich
 108 anathema der ban
 109 anceps czwey snedig
 110 ancilla'i dynen
 111 anchora der ankir
 112 anetum tille
 113 anhillare edym
 114 anfractus d' v⁻mebroch
 115 angariare engistin
 116 angaria vngelt
 117 angarius der b'uer
 118 angere twingin
 119 anniculus jerlynk
 120 anima d' mut
 121 animadu'tere i⁻ mute gede⁻kin
 ame⁻quis verschriben
 122 a⁻me quius geduldig
 123 ansa ey⁻ henkel
 124 antela daz vorbuge
 125 ante signarius pan'vurer
 126 anticipare vor begrifen
 127 antistes d' bisschoff
 128 antixpu^{-s} d' entierist
 129 antru⁻ daz hol
 130 anus dy vetil
 131 apparitor d' iude
 132 appella'e beruffen
 133 append'e an hengen
 134 apex dy hoe
 135 apium eppe
 136 applica'e czu valdin
 137 appocalipsis dy offinboru⁻ge
 138 apocrifum vor holn
 139 apostolus ey⁻ gesenter

Pag. III.

140 apoteka dy apoteke
 141 apostota ey⁻ abtrinner
 142 aprime gar sere
 143 aquineus est ciuitas u^{-l} ornamentum bra-
 chiale
 144 aquilo ey⁻ wint
 145 aquilus ey⁻ crum
 146 ara der alter
 147 arbiter ey⁻ kurman
 148 archima d'rita ey⁻ vorste
 149 arbitriu⁻ wykur
 150 arbustum fropfer
 151 archa dy arche
 152 archarius ey⁻ meyster
 153 archisinagogus iude⁻bisschof
 154 architectus decmeyster
 155 architriclin² truchtzeze
 156 archariu⁻ buchir schryn
 157 arconius ey⁻ schower
 158 area dy hofstat
 159 areola ey⁻ bom g'telin
 160 arefac'e derren
 161 argenta'ius ey⁻ golden
 162 argilla leym
 163 argume⁻tum geczugnisse
 164 arida dy erde
 165 aridariu⁻ dy darre
 166 ariola'i czowirn
 167 arista ey⁻ grayn
 168 armame⁻tar^{-m} wopinhus
 169 armelasia gesliczt' rog
 170 armentum ey⁻ hert vies
 171 armigita dy vrgelyn
 172 armonia ey⁻ zúze gesang
 173 armus ey⁻ bugil
 174 aroma wolroch
 175 arra molschatz
 176 arrabo ey⁻ phant
 177 arrepticius behaft
 178 arrogans hochvertig
 179 artabea ey⁻ moz
 180 arteria daz odim hol
 181 aruina smeer
 182 arula ey⁻ kolschirbil (schubil?)
 183 arundo ey⁻ schilf
 184 aruspex ey⁻ worseger
 185 aruu⁻ ey⁻ gewilde
 186 arx ey⁻ erker u^{-l} tris
 187 as ey⁻ scherff

188 ascella dy ochssen
 189 ascia dy suelax
 190 ascire czu ruffen
 191 assecla ey⁻ dyner
 192 asserere beweren
 193 assidens besiczen
 194 assilire czu springin
 195 asilium ey⁻ czu vlocht
 196 aspⁿa'i vorsmen
 197 aspira'e czu blösen
 198 astrologia sternkunst
 199 astucia dy lyst
 200 astula d' spoyn
 201 athanatos vntotlich
 202 attenua'e donnen
 203 acer vinster
 204 adleta ey⁻ kempe
 205 athom' gestuppe
 206 attonitus irschrecket
 207 atrame⁻tariu⁻ calmaer
 208 atrox vrech

Pag. IV.

209 auceps ey⁻ vogler | attractus contractus at-
 tractus diu⁻simode tractus
 210 aucupari voglin
 211 audere turren
 212 au llere absundirn
 213 auernus dy helle
 214 au'sari vorsmeen
 215 auguria'i czowirn
 216 aua dy eldir mutir
 217 auium ey⁻ erre weg
 218 aula ey⁻ konigsal
 219 auriculum messing
 220 auricularius ey⁻ rotman
 221 au'ifex ey⁻ golt smit
 222 au'ifodina golt grube
 223 au'iga wanvurer
 224 aurugo meltoy
 225 auster ey⁻ zuser wint
 226 austerus herbe
 227 autenticus trefflich
 228 autumnus d' herwist
 229 autumare wenen
 230 auus d' eldir vatr
 231 axis dy achse
 232 azimus zuse brot
 233 amou'e ab weysen
 atticare frequ^t face'

234 ampla'e wyten
 235 apologus beyspil
 236 alt⁻nativ bey sundirlichin
 237 alt⁻nsecus and'linge
 238 anima'e kun machin
 239 ausorium ey⁻ schustermess
 240 antidotum dy huze
 241 antipingu⁻ scherborn
 242 antiquare vor aldin
 243 apodiare an leyden
 244 assuesc'e gewonen
 245 attenuare dun⁻en
 246 attestari orkundin
 247 augustus der edil
 248 auere ge ergen
 249 ausschultare horchin
 250 anisus aniz
 251 atriplex melde
 252 alcifera ey⁻ keffer
 253 aresta'e an von
 254 agamus ane weyp
 255 autenticus meyst'lich
 256 **B**achari towen
 257 baculare knuttln
 258 bachus d' weyn
 259 baccila'e tragin
 260 bala'e blekin
 261 balbutire stammuln
 262 balbus der stamiler
 263 balthesus d' richt' gurtel
 264 baratrum dy helle
 265 baro ey⁻ groue
 266 basilica ey⁻ gotis hus
 267 basiliscus der slengin konig
 268 basis ey⁻ grunt veste
 269 basium ey⁻ koz
 270 hatus ey⁻ mos
 271 bedullanea ey⁻ birke
 272 beelzebub d' vligin got
 273 belliger ey⁻ streyt man

Pag. V.

274 belua ey⁻ wildis tir
 275 beneficus ey⁻ wolteter
 276 bn⁻ficencia ey⁻ woltot
 277 herillus ey⁻ aug glaz
 278 biblioteca ey⁻ beheltnisse
 279 biceps czwey hauptik
 bellus . la . lum . i . pulcher
 280 bria hirn vel

- 281 bicolor czwey vorbig
 282 bidens ey⁻ schof
 283 biga ey⁻ karre
 284 bigam' czwei weyp
 285 bilibris czu wogen
 286 bilingwis czwey czungit
 287 b natus czwe jar
 288 bithanatus czwer tot
 289 birrum ey⁻ ruch gewant
 290 bisextus schalt jar
 291 bibex ey⁻ wint worm
 292 bissus g^olocz phellyn (durchstrichen)
 293 bissus galcz plelyn
 294 bitumen leym
 295 biuium wegscheyt
 296 blasphema'e lestirn
 297 blathera'e vnnocze rede⁻
 298 blesus ey⁻ lyspinder
 299 holides vorsicher bli^e
 300 bombix ey⁻ seidin vorm
 301 borith ey⁻ wasche trut
 302 bostar ey⁻ rinder stal
 303 botrus ey⁻ win (klex) trubil
 304 branchia vischor
 305 brantium louflen
 306 brucus ey⁻ keuir
 307 bruma ey⁻ vrost
 308 bubalus ey⁻ wilt ochse
 309 hubo ey⁻ huwe
 buccella ey⁻ vleute*)

 bullire wallin

 310 buccella ey⁻ bisseleyn
 311 buccina ey⁻ vleute
 312 bullire wallin
 313 burgum ey⁻ dorf
 314 burgensis ey⁻ burger
 315 bustum ey⁻ grop
 316 buttir puttir
 317 buxus ey⁻ buchsom
 318 birex czwer konig
 319 bifidus vnglaubig
 320 brutus wilt
 321 bladum getreyde
 322 boare luten
 323 bifaldus ey⁻ vorcz
 324 Cabus tuwen croph
 325 calcabus ey⁻ storeze
 326 cachina'i kittern
 327 cadauer ey⁻ oz
 328 cadus ey⁻ groz eymer
 329 calatus ey⁻ korp
 330 calamistry ey⁻ cruleysen
 331 calamitas dorftikeyt ul iomirkeyt
 332 calumpnia ey⁻ schade
 333 cauea ey⁻ buwer
 334 calamus halm
 335 calcaneus vustrappe
 336 calcitrare wedirslan
 337 calculus ey⁻ harn steyn
 338 caldaria kessel
 Pag. VI.
 339 calips stol
 340 calidus listig
 341 calligare vinstirn
 342 caliga'e (l. caligae?) hosin
 343 callis ey⁻ weg
 344 callus geswulste
 345 calua'ia totin schedil
 346 caluic⁻ m ey⁻ glatz
 347 calumpniari lestirn
 348 calx ey⁻ verse
 349 camaleon loust vogil
 350 caunis ey⁻sil bant
 351 campiductor leyt man
 352 cannale dy rinne
 353 cancellus ey⁻ gatar
 capulari .i. absceidi
 354 canus der groe
 355 canistrum ey⁻ brotkorb
 356 canopeum ey⁻ vlige neccze
 357 canor hellekeyt
 358 chaos schande
 359 capessere begeryn
 360 capiciu⁻ ey⁻ hauptloch
 361 capitellem ey⁻ knof (sieht aus wie kuof)
 362 caprea vilde czege
 363 capricornus rebok
 364 captare begeren
 365 capillus swert knof
 366 capo ey⁻ kophan
 367 caupo ey⁻ winschenke
 368 caract' gebreche
 369 cardo ey⁻ angil
 370 carduus distil
 371 carex snete gras

*) Die punkte von der hand des abschreibers, der sich hier verschriben und eine zeile übersprungen hat. er hatte also ein vocabular vor sich das er wörtlich abschrib.

- 372 caribdis merslunk
 373 caica gebacken vigen
 374 caies ey⁻ vol holcz
 375 carisma ey⁻ gobe
 376 carpere phlucken
 377 cartallum wynkorp
 378 cartilago ey⁻ knarpilbeyn ul martilagium
 379 carrum ey⁻ karre
 380 casa ey⁻ arm hus
 381 cassia ey⁻ edil bawm
 382 cassidile vogil tasche
 383 cassis ey⁻ necze
 384 castimonia kuscheyt
 385 cast' metari huser secczen
 386 cast' margia vroz
 387 cathaclism₂ sint vlut
 388 catabunde grebir
 389 cathalogus ey⁻ zal
 390 cathamane bey vru
 391 cathaplasma'e plostirn
 392 catharacta wulkinbrost
 393 cathasta ey⁻ eyseryn bette
 394 cathecumin' eyn halbir cristin
 395 cathedra lerer stul
 396 caterua samenu⁻ge
 397 cateruatim scherecht
 398 catezizare (sic) bestetigen
 399 catinum eym⁻ervaz
 400 catholicus ein voller criste
 401 cathomus yseryn rute
 402 catholus ey⁻ wolfilyn
 403 cautio sicherkeyt
 404 cauea tirgarte buwer
 405 cauillare keueln
 406 caula ey⁻ schofstal
 407 cauma ey⁻ glut
 408 casidicus eyn sachir

Pag. VII.

- 409 causari sachen
 410 cauterium ey⁻ burneysin
 411 ca verschriben cecutire plinezen
 412 cedes slachtunge
 413 cela'e heylyn
 414 celicus hymmelischs
 415 celitus von hemil
 416 celtura steyn schrift
 417 celebris vierlich
 418 celeuma schif gesang
 419 celibatus kuscheyt
 420 cenaculum ey⁻ mus hus

- 421 cenodoxia wertliche ere
 422 cenosus kotig
 423 centr² ey⁻ mittel
 424 cenim (l. coenum) koyt
 425 cephas haupt
 426 cephalia hout odir
 427 cerastes hornnecht slange
 428 ce'imonia helic weg
 429 cerimus geneyget
 430 ceruical ey⁻ hauptkussin
 431 ceruicatus ey⁻ hochvertig'
 432 ceruix ey⁻ hals odir
 433 cericleus gilwecht
 434 cespes roze
 435 cete wal vischs
 436 cetus menege
 437 cyatus eyn nayp
 438 cyborium ey⁻ tresim husil
 439 cycinatrix ey⁻ narbe
 440 cyclas eyn fele
 441 cidaris bisschoffhut
 442 cingnus eyn swan
 443 cimfex wancze
 444 ciminum komil
 445 cynamoniu⁻ cynamey
 446 cyncynni vrouwen hor
 447 cintoriu⁻ ummegort
 448 cinifes kleyne mocken
 449 cino glossa ochsin zunge
 citatus .i. omotus u⁻l
 accelerare
 450 cinomia hundes vlige
 451 cyere ruffen
 452 c'eum sc'b'e vmmeschribin
 453 cirogra⁻m hantuest
 454 cyrp'us schilf u⁻l schwertlin
 455 cis von dem teyle
 456 citerna schacht
 457 citaredus ey⁻ rotter
 458 citus cuglich vgl. 484
 459 citra vndir
 460 clades sterbin
 461 clam heimelich
 462 clamis furkot
 463 clang'e bosunen
 464 clauus ey⁻ nayl
 465 clerus dy phaffenheyte
 466 clyma ey⁻ teyl d' werlde
 467 clystriu⁻ veyg eysin
 468 clyuus stuckelig

- 469 cluere schinen
 470 coac'uare samelyn
 471 coagulum laab
 472 coagula'e lewyn
 473 coccus rot vorbe
 474 coclea ey⁻ wendilsteyn
 475 codex buch
 476 coemere metekouffen
 477 coequare ewen

Pag. VIII.

- 478 coercitus getwungen
 479 coheres mete erbelink
 480 cophinus ey⁻ mistcorp
 481 collathanens met geczoge⁻
 482 collapsus gevallin
 483 collega geselle
 484 colericus heiz cornig vgl. 458
 485 collibere mitlosten
 486 collibium gobelin
 487 colica heue muter
 488 colid'e czumul vorseren
 489 colirida hornnaffe
 490 colliriu⁻ oug erczt dye
 491 cola'e syen
 492 colere erbeten
 463 collob⁻m lanerok
 494 colloqⁿtida wiltkorp
 495 coluber ey⁻ waltslange
 496 colus ey⁻ rocke
 497 columbar tuwen nest
 498 collustrum byest
 499 coma ey⁻ schoppe
 500 comaticus kurz
 co⁻mand'e si⁻ml mand'e
 501 comedia grob gesang
 502 comentarus uz leger
 503 comeare mete geen
 504 comes geselle
 505 co⁻messac⁻o ey⁻ getiresse
 506 co⁻milito mete ritt'
 507 comin² nahen czu vugu⁻ge
 508 comitatus geselleschaft
 509 comita'i noch volgen
 510 comodus gemachsam
 511 co⁻mole' mete malen
 512 compactus czu gesampt
 513 compeditus geuessirt
 514 co⁻pendiu⁻ korezir weg
 515 conperi'e vinden
 516 compes ey⁻ wessir

- 517 conping'e (vu?) gin
 518 conpitem wege scheyde
 519 conplecti vmme vayn
 520 conplices boze gesellin
 521 co⁻plod'e hande (sic) czu slan
 conplures . i . m⁻lti
 522 conplutus bereynet
 523 conpos gesunt
 524 concha eyn snecken hus
 525 concauus hoyl
 526 concentus glich gesang
 527 concid'e czu sneyden
 528 conciliu⁻ samnu⁻ ge
 529 co⁻cinna'e schicken
 530 concinus geordint
 531 concio ey⁻ schar
 532 concioⁿator ey⁻ lerer all' lewte
 533 concita'e reysin
 conclauē cam'a secēta
 concrepa'e resona'e
 534 conctari ir vorsschin
 535 concut'e czu slan
 536 condensus dicke
 537 condic'e ob' ey⁻ sprechin
 538 condicio vndirscheyt
 539 cond'e buen bergin
 540 condire wurczen
 541 conduc'e beleysten myten
 542 co⁻dulca'e zuzeredin
 543 confestim cugelich
 544 confic'e machin

Pag. IX.

- confinium . i . tra
 545 conflare czu blozen
 546 conflato⁻m ey⁻ esse
 547 conflag'e mete z'gin
 548 confuta'e vor smehen
 549 conger'e zamiln
 550 conglobare winden
 551 congredi streyten
 552 cohibe' vor bitten
 553 coniector ey⁻ worseger
 554 connut'o? vor wen
 555 co⁻nubiu⁻ hochezyt
 556 co⁻nu'e oug winken
 557 co⁻sid'e by secczen
 558 consistoriu⁻ dinckhus
 559 consitus besetzt
 560 co⁻sp'isio zuze teyc
 561 co⁻spicius schone

562 conspira'e ob' ey- tran
 563 co-st'n'e bescazen
 564 const'na'i omechtin
 565 constipa'e vmme vayn
 566 consta'i steen
 567 consuma'e volbrengen
 568 contagiū bosir grint
 569 contami are vnreyne
 570 contempla'i hy mil schouwe
 571 contestari zel geretyn
 572 conticiniū erste slof
 573 contignaco ey gesperre
 574 contribules eyns geflechte
 575 controu'sia cryk
 576 cotub'niū geselleschaft
 577 contumax vor smeer
 578 contumelia smocheyt
 579 contus ey storl
 580 conta eyn wyle
 581 contutari beschirmen
 582 conuallis ey tayl
 583 conuenire beclayn
 584 connexus geneyget
 585 co'uiciari lestirn
 586 coriāmen leder lache
 587 cori(?)us (conus?) ey hohir
 588 cohors hufe gebueren
 589 coram kegentwert
 590 corbona phening stok
 591 cordatus vornu ftig
 592 coriarius ledir sneydir
 593 corulū hazele
 594 cornus ey hanbotie
 595 cornuipeta stoser
 596 cornutus hornecht
 597 cortina eyn vorhank
 598 corustac-o ey blicz
 599 coturnix bir hun
 600 crapula obir vroz
 601 crassitudo veystekeyt
 602 crater eyn schale
 603 cratis ey hurt
 604 creagra eyn stral
 605 credor borger u l glouber
 606 cremiū gryne
 607 crepitare prastiln
 608 crepido hochs vber
 609 crepundia zuze ny-ne
 610 crepusculum bedemeru ge
 611 cretica? bekulunge

cripta spelunca
 612 crispāre cruspīn
 613 crista helm czeychin
 614 cruentare bluten
 Pag. X.
 615 crumena pheni-g vaz
 616 cruentitas grymmekeyt
 617 crusta crusta brotis
 618 cubicula'ius betteknecht
 619 cubitus der elboge
 620 cudere quecczin
 621 culmen dy hoe
 622 culmus halm
 623 culter eyn messir
 624 cuneus wecke kyel
 625 currilis laufflich
 626 curiosus vorwicz
 627 carpiū sle
 628 carpius sle bowm
 629 calo, nis. ey haulcztrege
 calmens
 630 camelus camyl
 631 camnaticum? swelczeyt
 632 cachin-a'i kytern
 633 canna ey rore
 634 canon geystlich rech
 635 candere weysscheynen
 636 cancellare schrenken
 camena fistula
 637 campestr' ey velt man
 638 castrare lychten
 639 capitale orkauf
 640 cenobita clastir man
 641 coetaneus glich aldir
 642 cle'nnoma (sic) phaffen guth
 643 clotare clapperen
 644 clotarea ey clappere
 allere. i. mou'e
 645 arlipidiū ey kogilezippel
 646 crepundiū ey kint bette
 647 coagitare czusamne jagin
 648 co'nnmetat' ey glozer
 649 co'mentum ey gloze
 650 co'pu ge-o heruenisse
 651 Conpet'e ebin komen
 652 Collis hobelin
 653 collopu'diū co-molt
 654 confede'are czusamne globin
 655 condensa'e dicken
 656 consenti'e volgin

657 camella ey⁻ pottir vaz
 658 consentaneus gevolgek
 659 co⁻descend'e ablosin
 660 confinis noch gebuer
 661 co⁻t'miniū⁻ gebuerschaft
 662 cuna ey⁻ wyge
 663 cumerinu⁻ ey⁻ spuleysin
 664 cerculus ranse?
 665 cecula ey⁻ blint sleiche
 666 cesculus garn breyt
 667 corduellus stegeliccze
 668 consopire entsloffin
 669 copia genuge
 670 copiosus genugik
 671 cornutare tuttin
 672 crastinare vorczyen
 673 crepare bersten
 coalescit .i. crescit
 674 cottundum stengil
 675 catabultus eyn bolcze
 676 consponsor mit gloubir
 677 campsor wechseler
 678 castoria behir geyl
 679 cypa ey⁻ stok
 680 cocinare crochezin

Pag. XI.

681 cenodixiu⁻ gast hus
 682 colobunticus scherticht
 683 cordator ey⁻ seyteler
 Damula al' silueste
 684 danubiu⁻ tunaw
 685 dacia dennemarkt
 686 debachari towen
 687 debriatus gar trunkin
 688 decacordus czen seytig
 689 decanus ey⁻ tachant
 690 decas. dis techir
 decapolis regio X ciuitatu⁻
 691 decerp'e ab phluckin
 692 decidere volenden abualle⁻
 693 decipula betroknnisse
 694 declivus stickelig
 695 decrepitus gar alt
 696 decretum czu rote worden
 697 decu'io houelink
 698 dedicare weyen
 699 deditus gegeben
 700 desecatus abgeheft
 701 defixus geuestit

702 defunctio toyt
 703 degener vnedil
 dego misc' vino
 delinare stultizare
 delubrum templum
 delude' decip'e
 demedio fiat tollat
 704 demens vnsynnyg
 dementa'e in fatuare (!)
 demel'e abscid'e
 demoliri destru'e
 denotac-o confusio
 705 densare dycken
 706 depasta'i vorhungirn
 707 deperi'e vorterbin
 708 depopula'i vorwusten
 deses piger
 709 desili'e abspringin
 710 desola'i obil trosten
 despica'i despice'
 711 desponde' vor louben
 712 desponsa'e vortruwen
 713 desterne' absatlin
 714 destina'e senden
 715 detege' of decken
 detesta'i sp'ne'
 det'mentum dampnum
 716 det'mi⁻ate genczlich
 717 detumesc'e swinden
 718 devenustare vorstellin
 719 denexus geneygit
 de v'gina'e v'gini^{tem} aufre
 720 denium irreweg
 721 deuotare vil globin
 722 dyadema konig crone
 723 dyalogus czwer man⁻e rede
 diana .i. dea
 dyaphonia dissonancia
 724 dyaria tagelon
 725 dyca ey⁻ kerp
 dycax secundus loquax
 dicio onis p⁻tas
 didasculus doctor
 didimø dubius
 didragma dena'ius
 726 diecula tageleyn
 diffamare publicare
 diffid'e despare
 727 diffinire vo⁻lendlin
 diffite'i negare

Pag. XII.

- 728 diger'e vor dauwen
 729 dilaco- vor czünge
 dilapidare disp'g'e
 dilucesc'e diesc'e
 730 diluculum der morgin
 731 dilu'e wyschen
 diudima secreta
 732 dyplois idis iope
 dipondiu- duplex as
 733 dipsa durst notir
 dirus crudelis
 734 discepta'e czween
 discidium dissensio
 discinctus inermis
 disciscus a discindor
 discoferus scutellifer
 735 discolus vnstetig
 disc'men p'iculum
 discumb'e co-med'e
 736 discus id. aschs
 737 dissenteria blut sucht
 desere' tractare
 disserta'e frequ' disse'
 disertus fecundus
 dissic'e remove'
 dissid'e discordare
 disligare dissolue'
 displode' ocute'
 738 distrah'e czu vurn
 distractus v-nditus
 distring'e diu'simodo st'ng'e
 diualis diuinus
 diu'be'are dilatare
 739 diu'soriu- ey- gast hof
 740 diuini worseger
 divulgare manifiare
 741 docibilis gelerig
 742 dolabrum ey- barte
 743 dolare hobelen
 744 doma tis virst
 donariu- sruaculum
 dorcas p'p'um no^a m-lieris
 745 dos wedin
 746 dotalicu- morgengobe
 747 dromedarius olpent
 748 duciolus ey- czapfe
 749 ductilis gevurig
 du-taxat tm^o
 dyuo et dyuu- quq,

ponu-tur adu'bialit' .i.

- subcelo u-l ext' tectum subsolo aere et nudo
 750 deierare sere swern
 deisce' patesce'
 dilator accusator
 751 deliba'e smeckin
 752 delig'e uz lasin
 753 delinire senftin
 754 demu- czu lecz
 755 dumus dornecht
 756 disciplina czucht
 dispensare da'e largit'
 domiciliu- habita^o
 757 declivis leger
 758 declina'e ob keren
 759 dedisc'e wedir leren
 760 dedic'e vntsagen
 761 desuesc'e entwonen
 762 detruncare vorsnydin
 763 diruere vmuellen
 764 dig'e richten
 765 deuallare besecczin

Pag. XIII.

- 766 devolu'e entwendin
 767 discing'e of gurtin
 768 discolor reck vnglich vorbe *)
 769 distend'e reckin
 770 diuinare raten
 771 distancia vinnisse
 772 distare virren
 773 diuortiu- scheydunge
 774 domesticus husgenoze
 775 disseca'e entzwey hauwen
 776 dispare' vorswindin
 777 disp-ndiu- schade
 778 devoluc-o an vol
 779 detin'e of heldin
 780 disbrigare entwerren
 781 defalca'e abe slan
 decut'e idem
 782 depecu-iare beschacczen
 783 depactare vor dingen
 784 dimica'e vor schirmen

 disquamare phlucken
 785 disquamare entezuppen

*) Der abschreiber blickt auf die folgende zeile (vgl. vor 310); 784 auf die vorhergehende; dann auf 786 (vgl. die zeile vor 972).

- 786 depluma'e phiucken
dilama duplex vorago
delitesc'e deorsum latere
Ebenus .i. arbor
ebionite h'etici
- 787 ebulli'e uz syden
- 788 echo galin
economus dispensator
- 789 eculeus ey⁻ hechil
Edax vorax
Edem delicie
Edentatus dentibus p'uatus
Edentulus i⁻ fans sn⁻ dentib²
- 790 Edera e⁻ herba ewich
Edes domus
Edula do⁻micula
Eductum p⁻ceptum reg²
Editinis tuens domu⁻
Educare nutr'e
Effemi⁻ati molles
Edulum est alime⁻tum
Efferatus crudelit' agens
Efferre elevare
Effeta .i. adap'ire
Effetus sine fetu
- 791 Efficax heftig
- 792 Efficiencia geworchte
- 793 Effigies bilde
Efflagitare rogare
- 794 Efflare vz blotin
- 795 Effari uz reden
- 796 Effrenatus vnuorschemit
- 797 Effulg'e vz schyn
Egerere i'udare
- 798 Egyptiacus vor wurffe⁻ tag
- 799 Egregius vz geschert
Eiulare flere
Elangwere inf' mari
- 800 Electrum messink
Elegans pulcher
Eleme⁻tum bra⁻ u⁻l eleme⁻t
Elephantia magna lep²
Elicere extrahere
- 801 Elid'ent gliten
elimi⁻are expell'e
Elinia'e purga'e
- 802 Elinguis czungeloz
Elixus coctus
- 803 Elocare uz secczen
Elogiu⁻ p'u'biu⁻
- Eulogiu⁻ sapi⁻a
Pag. XIV.
Emancipare libera'e
- 804 Emarc'e derren
- 805 Emeritus vnvordynet
Emerg'e exire
- 806 Emicare uz luchtin
Emin'e appar'e
Eminus verre
Emisp'ium e⁻ spera
- 808 Emolime⁻tum molgewy⁻
Empireus igneus
Emulari sequi
- 809 Emu⁻ctoriu⁻ ey⁻ schor ysen
Encenia v dedicac⁻o
Energia vis int'ior
- 810 Enerua'e debilita'e et p'p'e vorlemen
- 811 Eneus eryn
- 812 Enigma similitudo orkunde
En⁻mero .i. c'te
Enica'e splende'
Enitus extra laborem
Enodare explana'e
Enormis ext^a regulam
Enucliare manifestare
Ephebus lupinar
- 813 Epicaust'iu⁻ ey⁻ rauch hol
- 814 Epilepsia vollend obil
- 815 Epilogus beslisinge
- 816 Episcop⁻m bischtum
- 817 s. 843 Epithalamiu⁻ hochzeitgesang
- 818 Epitaphiu⁻ obirschrift d' greber
Equanimit' patient'
- 819 Equester ey⁻ reyter
- 820 Equitatus ey⁻ reyse
- 821 Equivocus ewe⁻ stimme
- 822 Eradicare vz roden
- 823 Erad'e uz schern
- 824 Eramentum eryn vaz
- 825 Erariu⁻ gelt beheltnisse
- 826 Ergastulum geuencnisse
- 827 Ericius eyn egil
Erogare dare
- 828 Eruca eyn rewp
- 829 Eructare vz robcezen
- 830 Eruginare roysten itz dicit² swertuegin
- 831 Erugo miltaw
- 832 Eru⁻pna hungrekty
- 833 Es speyse
- 834 Esculum mispel

- Ethau silua
 Ethymologia expo—
 835 Ethnicus heyde
 836 Euanesc'e vorswindin
 837 Euaporare vz dunsten
 838 Eucaris genedig
 839 Euentus geschichte
 840 Euestigio uoen
 841 Euirare krenkin
 842 Eunuchus gut seger
 843 Euphonia zuse gesank
 844 Ewum ewic u l aldir
 845 Elabora'e vz erbeytin
 846 Emigra'e vor scheyden
 847 Erip'e irledegin
 848 Epicinus vreser
 849 Erure vz brechin
 850 Equirrea stuet
 851 Emarcac_o ey_ lemde
 852 Epicolum obir rucke
 853 Escalus myspil
 854 Exacbare vorsuern
 855 Exactor ey_ vorderrerr
 856 Exaggerare temmyn
 Pag. XV.
 857 Exagit'ae jagin
 858 Exalare rensen
 859 Examen ey_ swarm
 860 Exami_ are vorsuchin
 861 Exanimis an sele
 862 Exarare uz ern
 863 Execa'e vor blindin
 864 Exc'ebra'e vz hirn
 865 Excidiu_ ey_ vz geuelle
 866 Exced'e obir treten
 867 Excid'e vz vallen
 868 Excola'e vzvzen
 869 Excol'e vz ackirn
 870 Excors vnwyze
 871 Excuba'e vz brutin
 872 Exera'e Execra'e entwyen
 873 Exeniu_ gobeleya
 874 Exentera'e entweydin
 875 Exequie by grab
 876 Exiciu_ czu stornisse
 877 Exula'i vor ellenden
 878 Exilis lutzil
 879 Exinanire vor yteln
 880 Exodus ey_ vz gank
 881 Exorbitare irren
 882 Exorcizare besweren
 883 Exordiu_ an hebin
 884 Exhorre schuwen
 885 Exosus gehast
 886 Expedic'o heruart
 887 Exp'gefactus dir wacht
 888 Exp'ime_tum vor suchnisse
 889 Experts ane teyl
 891 Expiare reynigen
 892 Expira'e vz edemen
 893 Explca'e vz richten
 894 Exp'b'a'e schelden
 895 Exsors ey_ vngel_ ucker
 896 Extab'e vz welbin
 897 Extalis et extim idt s_ nt eyn ars loch
 898 Extasis ey_ hynprit
 899 Ext'mi_a'e vor terbin
 900 Externus vz lendik
 901 Extemplo czu handis
 902 Extripa'e (sic) vz wureziln
 903 Exta ingeweyde
 904 Execrare entweyen uel entheylygen
 905 Effrenus vngezomyt
 906 Exlabora'e vz erbeyten
 907 Emigra'e vorscheydin
 908 Eneruatus vor edirt
 909 Exauia (exactis?) ey_ geschas
 910 Expon'e vormyten
 911 Fabula merleya
 912 ffactio ey_ toyt
 913 ffagus ey_ buche
 914 ffalcastrum ey_ zense
 915 ffellera ey_ declachin
 916 ffalsiloquius falsche rede
 917 ffalx eyn sichil
 918 ffelera eyn rosdecke
 919 ffanthasia dirscheynu_ ge
 920 ffanthasma getrucnisse
 921 ffartire worste vllen
 ffarcimet
 922 ffarcimen vulsel
 923 ffaretra ey_ st kochir
 924 ffascia ey_ windelsnur
 925 ffascina'e bezczowirn
 926 ffascidire vorwerffin
 Pag. XVI.
 927 ffastigiū ey_ hoee
 928 ffastus ey_ hochvort
 929 ffast ffatis'ce mud werdin
 930 ffatum vf gelegit

- 931 flauilla osyln
 932 flauus honig seim
 933 flax sackiln
 934 flaculinitus hevik
 935 flabus su⁻ne
 936 fladus geloubde
 937 flamen inis ey⁻ huf
 938 flami⁻ale ey⁻ bruch
 939 flene⁻are wuchirn
 ffetus d^r a feta'e qt pa're
 940 fliscina ey⁻ kesenap
 941 flenila heustat
 942 flenix ey⁻ iu⁻k vogil
 943 flerme vilnoch
 944 flescenne wigin gesong
 945 flctosus fruchtig
 946 fliala ey⁻ glezin vaz
 947 flibra ey⁻ odir
 948 fliber beber
 949 flibula spangen
 950 flicarius ey⁻ snayr
 951 fligura bewysunge
 952 flitrum ey⁻ fliez
 953 flimbria ey⁻ sown
 954 fling'e stellen
 955 fligere stechin
 956 fliscella ey⁻ kezekorp
 957 fliscus ey⁻ vursten butel
 958 flustula ey⁻ pheyffe
 959 flagare burnen
 960 fl fraga'e wolrichin
 961 flagrum ey⁻ slag
 962 flragum ey⁻ bere
 963 flamen d' heyliceyt
 964 floccus phlocke
 965 flavus valber
 966 fleubotomator odir lezer
 967 fllegma ey⁻ roc
 968 flocaria ey⁻ houemayt
 969 flocus ey⁻ hert
 970 flocular ey⁻ fucerstal
 971 flollis ey⁻ blozebalk
 florfix ey⁻ czange (durchstrichen)
 972 florceps ey⁻ czange
 973 florfex ey⁻ tuchscher
 974 flormadius ey⁻ twarg
 975 flormella twergelyn
 976 flotus diruert
 977 flragmen > ey⁻ stucke
 flrustru
- 978 flratuel⁻ es brudirkind
 979 flragor bawm c'ichin
 980 flrem'e brymmen
 981 flrendere czenechaffen
 982 flrenesis tobe sucht
 983 flrequecia stetekyt
 984 flomes naturlich ney⁻ guge
 985 flrigellus ey⁻ vinke
 986 flrigere kreyschen ze d' d
 987 flrigere ze d' vrostcn
 988 flrixoriu⁻ ey⁻ smelczphanne⁻
 989 flrugalis mesig
 990 flrui gebruchin
 Pag. XVII.
 991 flrustra eytelich
 992 flrustra'i betrigen
 993 flructctum weydecht
 994 flucus vernis
 995 flrustum ey⁻ stucke
 996 flrust flulci'e czyren
 997 flulcrum czirheytt
 998 flulgor scheyn
 999 flulgur ey⁻ blicz
 1000 flulica ey⁻ steynvlek
 1001 fluligo ruez
 1002 flullo ey⁻ cortener
 1003 fluluu⁻ bruenn
 1004 flumariu⁻ ey⁻ rauch hol
 1005 flundus ey⁻ vorwerk
 1006 flunditus von grunde of
 1007 flunebris leychtum
 1008 flungor gebruchen
 1009 fluriosus gry⁻ mik
 flurnus niger
 1010 fluscina crowsil
 flusca'e denigra'e
 fluscus niger
 1011 flusile geslich
 1012 flutilis vnbehu⁻tlich
 1013 flaba ey⁻ bone
 1014 flabrica ey⁻ smede
 1015 flauilla oysil
 1016 fleretrum ey⁻ bore
 1017 flerme⁻tum suwerteyk
 1018 flifra ey⁻ tolde
 1019 fliccio gemacht
 1020 flunus myst
 1021 fllos ey⁻ blumē
 1022 flornica omeysen
 1023 flramea swert

1024 ffustis e⁻ schegel
 1025 ffabrilla ey⁻ geczouwe
 1026 ffalettra gesmeyde
 1027 ffalanga ey⁻ stange
 1028 fflamosus weyt merik
 1029 fflamelitus vnricht (so)
 1030 ffarcieue (für fartim?) volsal
 1031 ffatatum bescherit
 1032 ffalcastrum ey⁻ seynceze
 1033 ffecundare fruchtgegen
 1034 ffictile irdin vaz
 1035 ffirmaculum ey⁻ vorspan
 1036 fflegma ey⁻ roc
 1037 ffundibula slenkere
 1038 ffunis ey⁻ seyl u^l leyne
 1039 ffestuca ayne
 1040 ffusillus ey⁻ wirtil
 1041 ffultrum stolle
 1042 ffunifex ey⁻ zeyler
 1043 ffunarius ey⁻ totin grebir
 1044 ffala ey⁻ bergvryt
 1045 ffungus ey⁻ swam
 1046 ffideiussor ey⁻ borge
 1047 ffa ffirmirula mistber
 1048 ffunda'e stiften
 1049 Galea ey⁻ helm
 1050 glarea ey⁻ schalle
 1051 galerus ey⁻ eysenhut
 1052 galliciniu⁻ ey⁻ hancrete
 1053 gannire wyntiln
 1054 garrire quittiln
 Pag. XVIII.
 1055 Gausappe ey⁻ teslach
 1056 gaza ey⁻ schacz
 1057 gazophilaciu⁻ schaczhus
 1058 gelu der vrost
 1059 gemma edil steyn
 1060 gemellus czweling
 gemmarius artifex
 1061 geminus czweuach
 1062 genealogia ey⁻ gobort
 1063 gener ey⁻ eydem
 1064 genuculari knyen
 1065 gentaculum vruuart
 1066 geometer ey⁻ messer
 1067 gerula trageber mysb¹
 1068 gestatoriu⁻ g^{me} g⁻ na^o vrucht geslechte
 1069 gibber ey⁻ kropf
 1070 gestire begern
 1071 gibbus ey⁻ hoekir

1072 gigas ey⁻ ryse
 1073 gymnasiu⁻ eyⁿ lernhus
 1074 girare creysen
 1075 girus ey⁻ vmmelouf
 1076 gith ryes
 1077 glabrum ey⁻ scheytil
 1078 glans ey⁻ echil druees
 1079 glaucus geyl
 1080 gleba ey⁻ weller
 1081 glis ey⁻ ratte clette
 1082 glisc'e wachsin
 1083 globus ey⁻ kewle
 1084 glomus cluwen
 1085 glos flos snur
 1086 glutina'e lyemen
 1087 glutinu⁻ cleyster
 1088 glutire slynden
 1089 gnarus ey⁻ wyese
 1090 gnauus gelart
 1091 gomor moyz
 1092 grabatum bette schoz
 1093 gradarius ey⁻ czeldir
 1094 gradus ey⁻ treppe
 1095 grama ey⁻ buchstap
 1096 grandenus alt
 1097 graphium ey⁻ gryffel
 1098 grassa'i anv. rn (varn?)
 1099 grates dank
 1100 gratuite genedelic
 1101 gratitudo danknemekyt
 1102 gratus danckber
 1103 grephes al' grief
 1104 grossus grob
 1105 gumphus ey⁻ hufnayl
 1106 gurgitare vollen
 1107 gurgustiu⁻ ey⁻ ruese
 1108 gutta ey⁻ troppe
 1109 grando ey⁻ hayl
 1110 gratis vmmesuz
 1111 gallinacius eyⁿ caphun
 1112 germen blute
 1113 germi⁻ are kyemen
 1114 glamera yschalle
 1115 gradatim enczelig
 1116 gracilis smayl
 1117 gratificari dankin
 1118 geeniu⁻ bosome
 gadir e⁻ nome⁻ ciuitatis
 1119 gwidagiu⁻ ey⁻ geweyte
 1120 gu⁻ mi clibir

1121 graculus heer

Pag. XIX.

1122 gradiu ey- geleyte

1123 gwerra vrloungunge

1124 gypsa ey- stelcze

1125 gandes reyn u-l grenicze

1126 girgillus ey- gornrucke

1127 Habena czugil

1128 habilis behende

1129 habitus ey- wesin

1130 hamus ey- angil

1131 hamare angelyn

1132 hostile ey- schaft

1133 hebes tump

1134 hebetudo tumphey

1135 hely got

1136 h'emus wustenu-ge

1137 h'emicola ey- sedil

1138 heresarcha kecczirman

1139 h'esis kecczereye

1140 herniosus steynecht

1141 heres erbelink

1142 heros herre

1143 hesita'e czwyfiln

1144 hersternus gesterick

1145 hyemare wintteren

1146 hynnire wyern

1147 hy-nulus ey- hynde kalp

1148 hyare gewyn

1149 {hyrtus }
 {hysutus } ruech

1150 hyspida'e ruewen

1151 hysto'ia (sic. l. histrio) ey- spilman

1152 holocaustum opfir

1153 homogenia gleychir natu'e

1154 homu-cio ey- getwerk

1155 horrere schuwen

1156 horripila-co horstigen

1157 horologiu- ey- zeyger

1158 huit cemo-i zuttuterley

1159 humectus naz

1160 humerus achsil

1161 hirundo ey- swalme

1162 hostis ey- vint

1163 hectenus biz doher

1164 herbula'ius cruden'

1165 holere richin

1166 hostire streychin

1167 hostoriu- ey- streycholcz

1168 humare begrabin

1169 heccine is nicht daz

1170 hinc von hynne

1171 huc heer

1172 hac hin obir

1173 hic hy

1174 hysca czundir

1175 homagiu- geholdunge

1176 humerula ey- runge

1177 Iaccere (sic) werfin

1178 jactare stetis werfin

1179 jactancia ruwin

1180 jactura vor lust

1181 jaculum ey- geschoz

1182 jbex ey- stey-bock

1183 jbis sturch

1184 jactus ey- worff

1185 jdea gestaltnisse

1186 jdeoma ey- sproche

1187 jdyota ey- tore

1188 jdithum ey- spring'

1189 ydolatria abgothe

1190 ydolum ey- abt got

Pag. XX.

1191 ydolutitum tubilsopfir

1192 ydolum abtgothus

1193 ydraulica ey- vleute

1194 idoneus bequeme

1195 ydria ey- wassir vas

1196 idrus ey- wassirnotir

1197 jgnawus ablegig'

1198 ignitus vueren

1199 illecebra vnlust

1200 illectus in geluech

1201 illibata vngekost

1202 illic'e in lockin

1203 ilia lenden

1204 illud'e betrigen

1205 illustris erlucht

1206 illumes vnlust

1207 in acceptabilis vnnemk

1208 in accessibilis vnczuge-gik

1209 in altare dir hoen

1210 in anis ytel

1211 in aquosus ane wassir

1212 in au'is an or rink

1213 inbecillis vnmechtig

1214 in belles streyt loz

1215 imber zuze reyn

1216 inbuere an wysen

1217 incastratu'a nuet? (miet?)

- 1218 in castra'e nugila
 1219 incassum vmeezust
 1220 incenatus vngessin
 1221 incentor czunder
 1222 incestus vnkuschs
 1223 inc'cu' sc'ptus vnbeschrein
 1224 incisia in snyt
 1225 inclitus erlich
 1226 inclusor in slisser
 1227 includ'e in slissen
 1228 incola ey' husgenoz
 1229 incolumis gesunt
 1230 incole' in wonen
 1231 inco'cussus vnczuslayn
 1232 in csutilis vngeneyt
 1233 incotami'atus vnuormelt
 1234 incrassatus gemestit
 1235 inculca'e in tretin
 1236 inl Incumb'e of leynen
 1237 incu'ctant' vnharrlich
 1238 incuria ane sarge
 1239 incursus ey' inlauf
 1240 incus ey' ane hoz
 1241 in cu'iosns vnsargesam
 1242 indagare vz geyn
 1243 indefessus vn mude
 1244 indempnatus vnuortumz
 1245 in cmutab'les vvnwentlich
 1246 indice' gebytten
 1247 indica'e czeygin
 1248 index ey' czeg vingir
 1249 induccio in gebot
 1250 indigena eyn in lendir
 1251 indigens dorftig
 1252 indiuiduus vnteylich
 1253 indere in lozin
 1254 indolens ey' gut u'gir
 1255 indulca'e zuze redin
 1256 indulg'e an hangen
 1257 industria stydekeyt
 1258 induuie nue gewant
 1259 in edia vnherot
 Pag. XXI.
 1260 ineptus vnbehende
 1261 in ermis vngewopint
 1262 iners vnweyse
 1263 inexorabilis vnбетlich
 1264 infandus vnredelich
 1265 infaustus vngeluch infelix
 1266 infectus vorterbit
 1267 infensus dirczornit
 1268 infestus gedon
 1269 infic'e vorterbin
 1270 infod'e in grabin
 1271 infrem'e czencrapiln
 1272 infrumitus vn weyse
 1273 infusoriu' ey' ingoz
 1274 ingratus vndaknemig
 1275 ingratitude vndanknemikyt
 1276 ingenitus vngeborn
 1277 ingens groz
 1278 ingenuus vry adil
 1279 inglorius an ere
 1280 ingluuius vnsekeyt
 1281 ingruere insten
 1282 ingurgitare vullin
 1283 in ibi do selbis
 1284 inicie eyn windilsnur
 1285 inicie'e enkenenzen
 1286 in iare irlangin
 1287 inanis mechtig
 1288 in marcessibilis vnwelg
 1289 in mensus vngemest
 1290 in me'itus vnlonig
 1291 immunis vnbegobit
 1292 in niti in erbeyten
 1293 innubia vnuortruwet
 1294 in offensio vnirczornit
 1295 in olere gewonit
 1296 in par vnglich
 1297 inpedatura genuse (?)
 1298 inpend'e in hengin
 1299 inpendiu' vorlegunge
 1300 inpertire mete teyn
 1301 inpetigo schorf gnyst
 1302 inpinge' beschuldigen
 1303 inpiare vor vnreyn
 1304 inplicca'e in vlechten
 1305 inpolitus vngeworcht
 1306 in pon'e in legin
 1307 inp'tunus vngestume
 1308 impos vnmechtig
 1309 inpostor ey' betriger
 1310 inpostura betrigunge
 1311 in'cari vngeil wunschen
 1312 inpu'ciart kegin wert
 1313 in'periu' lesterunge
 1314 inpune ane peyn
 1315 inquam ich rede
 1316 inquilinus ey' huzgenoz

1317 insanus vngesunt
 1318 insidere in sitczin
 1319 insignis wolgeczeycht
 1320 inserere in phropfen
 1321 insolesc'e vnstumen
 1322 insompnis ane sloff
 1323 insons vnschuldig
 1324 instar gleych
 1325 instaura'e of machin
 1326 instita lichbant
 1327 insubsiatius vngehulfe
 1328 insudare in vlissen :
 Pag. XXII.
 1329 insulsus vngeseltzin
 1330 insulta'e ane sturmen
 1331 insume' in nemen
 1332 inteme'atus vnczustort
 1333 intempestus vnczeytig
 1334 intempe'ies vngewetir
 1335 intenta'e in brengin
 1336 int'rasilis gehauwe werg
 int'co lumpri-u
 1337 int'im dy weile
 1338 int'mi-ac-o ey vluch
 1339 int'mi-t ane ende
 1340 int'nic-o dir totunge
 1341 int'pellare ane langin (laugin?)
 1342 int'polare vndir wey losir
 1343 interspers (sic) ey tolmecczer
 1344 int'stitui ey mittil want
 1345 inter esse czu seyn
 1346 intestatus anbescheydit
 1347 intestina ey geweyde
 1348 intexere in wirkin
 1349 intricare in werren
 1350 in val'e obir mogin
 1351 in veh'e in vurn
 in vectare freque-tatiu
 1352 invidiosus genedin
 1353 invigilare vlisik wartin
 1354 invalidudo vnmacht
 1355 inuis'e besuchen
 1356 inuius ane weg
 1357 in ultus gerochen
 1358 involuci ey niwu-t
 1359 ypopurgium branreyt
 1360 ypoc'ha ey gleysner
 1361 ipodromus ey laufer
 1362 ypodromu ey renneplacz
 1363 ypopank begeyn-uge

1364 ipotheca ey hochgelubde
 1365 irretire ey vessiln
 1366 inrefragabilis vnbrechlich
 1367 irrignus betungit
 1368 iris ey reynboge
 1369 irritare reyzen
 1370 irrogo an legin
 1371 irror'a'e betouwen
 1372 irrugire zere schreyen
 1373 irrumpe in brechin
 1374 ysopus ysop
 1375 juba lewin horn
 1376 jubileus (?) genedinrich
 1377 jugalis jochlich
 1378 juger ey morgin
 1379 jugulum jochleyn
 1380 jugis stetig
 1381 juncus zemde
 1382 juniparus wachold
 1383 jus recht iuche
 1384 ihesus streyt kewle
 1385 ignominia smocheyt
 1386 illecebra vnlust
 1387 inplanare erren
 1388 int'uallum ey myttel
 1389 int'dius ofte
 1390 idemptitas eynikyt
 1391 ignosc'e vor wyszen
 1392 ironia vor spotniz
 1393 illex ey betrigger
 1394 imaginari in denken
 1395 inberbis bartloz
 1396 ynnuo czwar
 1397 imp'tritus vndirschrekt
 Pag. XXIII.
 1398 imp'cabilis vnбетlich
 1399 inanire ytelen
 1400 incidiu in val
 1401 incinctus in gegort
 1402 inco'ditus vngemacht
 1403 increpesc'e of teylig
 1404 incubare of siczen
 1405 infesta'e mueen
 1406 informis vngestalt
 1407 infra bynnen
 1408 insolitus vngewonit
 1409 insolidum gesampt
 1410 inducie vristunge
 1411 inicere werffin
 1412 insup' obir das

- 1413 intencio meynu⁻ge
 1414 int'lectio vndirwerfu⁻ge
 1415 intim² byn⁻wynig
 1416 inhumatus vnbeg⁻bin
 1417 in vndacio vlueet
 1418 jugellum dy strose
 1419 juredicio gebyte
 1420 infiscari in bewtiln
 1421 illinc von danne
 1422 istinc von dorthen
 1423 illuc dorthyn
 1424 istac dort hyn obir
 1425 istic dorth
 1426 ile das erste wesen
 1427 jus ctestatum elich dink
 1428 jus ba⁻nitum gehegit
 1429 in antea vorbas
 1430 yri eleyson h're dir
 1431 kyrrios sweyn
 1432 abes ey⁻val
 1433 Labefa⁻re vellin
 1434 labare gleytin
 1435 labrusca wilder wyn
 1436 lacerta audechse
 1437 lacertosus armstark
 1438 lacescere nagen
 1439 lac'escens ablegit
 1440 lacinia ey⁻slicze
 1441 lacta'e zaugen
 1442 lacuna ey⁻tumpil
 1443 laganu⁻ey⁻phankuche
 1444 lagna ey⁻legil
 1445 lagencula ey⁻legelin
 1446 lambere lecken
 1447 la (?) mia ey⁻vngelhueer
 1448 lamina ey⁻blech
 1449 lampas ey⁻lampe
 lamuel .i. saton
 1450 lanj lanifex wolyn web'
 1451 lanificiu⁻wollin werg
 1452 lanx ey⁻woge schale
 1453 lapa ey⁻clette
 1454 lapates kole spcze
 1455 lapidicina ey⁻haukamer
 1456 laquearia getesele
 1457 larua vngestalt
 1458 lasciuire geylen
 1459 latebra ey⁻stilnisse
 1460 later ey⁻czygil
 1461 latericius ey⁻czygelyn
 1462 latex vorborgin wassir
 1463 latibulum vorbu⁻gin dink
 1464 lathomt ey⁻stey⁻meccze
 1465 latia gotz dinst
 Pag. XXIV.
 1466 latrina ey⁻schishus
 1467 laurus ey⁻lorberbom
 1468 laurea lorn krone
 1469 lautus wolbereyt
 1470 lebes ey⁻grape
 1471 lechitus ey⁻ol vas
 1472 lectega ey⁻betezyche
 1473 lectica ey⁻sich bette
 1474 legifer ey⁻briftreg'
 1475 legio ey⁻vinstirnisse
 1476 legitimus elich
 1477 legare bescheydin
 1478 leno ey⁻ruffer
 1479 lenocina'i leckern
 1480 lenociniu⁻horretum
 1481 lentesc'e tregelich
 1482 lenticula nysselyn
 1483 lentigo sprenkik
 1484 lentiscus ey⁻melbom
 1485 lentus trege
 1486 lepidus geredig
 1487 letum toyt
 1488 letargia slofsucht
 1489 leuiga ey⁻hobil
 1490 leuiga'e schabin u⁻l hobiln
 1491 leuir ey⁻swagir
 1492 leuiticus ey⁻ophirbuch
 1493 leuus link
 1494 liba'e kostin
 1495 libatoriu⁻ey⁻opfiruas
 1496 libum et libame⁻ophir
 1497 libanus ey⁻berg
 1498 libens gernek
 1499 libertatus gevreyt
 1500 lybitina ey⁻bore
 1501 librarius ey⁻buchirman
 1502 licum ey⁻weul
 1503 ligo ey⁻hauwe
 1504 ligurius edil steyn
 1505 lunatus gesyem
 1506 limax ey⁻snecke
 1507 limes ey⁻steyg
 1508 limitatus gegrenicz
 1509 limpha wassir
 1510 lympidus durchsichtg

- 1511 liqvosus sneppichs
 1512 linere vor furen u-l deckin
 1513 linire salben smeren
 1514 lyntheum ey- leynen tuch
 1515 linx ey- luchs
 1516 lippus vuls' sig ry-nig
 1517 liquet offinbar
 1518 lira vorch lyre
 1519 lytare opfirn
 1520 litostratus ey- steyn tenne
 1521 litus gel gecleybet
 1522 linor blo stryme
 1523 lixa ey- wassir treger
 1524 lixus gesotin
 1525 lixare wassir syden
 1526 {lisciuiu- } lauge
 {lixuiui- }
 1527 locare setzen
 1528 oculus buetil bore stetelin
 1529 locuples phennig reich
 1530 locusta ey- hauschrek
 1531 lodex ey- koteze
 1532 logus rede
 1533 longanimis beytlich
 1534 lolium lullich

Pag. XXV.

- 1535 longiturnus lange czezt
 1536 loramentum ey- knybant
 1537 lorum ey- czogil
 1538 loripes ey- stelczer
 1539 lupricus slipperig
 1540 lucesc'e luchten
 1541 lucifuga schuelich
 1542 lucubrare wachin
 1543 {luculentus puscheyt
 {lucus ey- poschs
 1544 ludibriu- ey- torenspil
 1545 luere geldin
 1546 lugubris weynlich
 1547 lumbricus ey- spul worm
 1548 lumbarc uedir gurtill
 1549 lunaticus lewnischs
 1550 lunula ey- moneleyn
 1551 luridus vnlustig
 1552 lustrac'o vorsuch wassir
 1553 lustra'e irluchten
 1554 lustrum ey- wilt uest
 1555 luter ey- bade vaz
 1556 luuio schorfekeyt
 1557 luxus obir vloz

- 1558 luxosus vol lust
 1559 lactuca lacche
 1560 lictor ey- hoer
 1561 lanista ey- vleysch'
 1562 lorica ey- panczer
 1563 labori-tus (sic) ey- irregang
 1564 lectisternia bette gewant
 1565 legumen czu mues
 1566 letargus vor gessig
 1567 leuita ey- halpprister
 1568 librarius ey- weger
 1569 libido vnkeusche gelust
 1570 limphare wessirn
 1571 linum vlachs
 1572 lineus ly-nen
 1573 liquidus naz
 1574 liquor nessikyt
 1575 lunacia manschey-
 1576 lupatum ey- gebiz
 1577 luzinia bach stelcze
 1578 leuca rast
 1579 lamus (?) ey- hube
 1580 lectega ey- bettzyche
 1581 locare vormyten
 1582 lere cleybin
 1583 letor ey- lemcleyper
 1584 leua slurczing
 1585 lama ey- slunt
 1586 Mate'ia steynwant
 1587 macies magir
 1588 machina ey- bleyde
 1589 machinari obil denken
 1590 macta'e slachten
 1591 macula ey- mael
 1592 magus ey- koukeler
 1593 magnanimit grosmutig
 1594 magniloquus grosrede
 1595 magnop'e vlisichlich
 1596 magudris kyeme
 1597 malagnatum parezkorn
 1598 malum ey apphil
 1599 mala ey- obir backe
 1600 malagina ereztdie
 1601 maleficus ey- obil teter
 1602 maleoli durre czweyge
 1603 malle mewellen
 1604 mammona bozegelt
 Pag. XXVI.
 1605 manaa opfir
 1606 manapare dinschaftig

1607 mandere essin
 1608 mandare gebitten
 1609 mandragura ey⁻ ey⁻ alrunne
 1610 mago eyn rastuscher
 1611 manica hantbant
 1612 manicare vruen
 1613 manipulus garbe
 1614 manser ey⁻ hurkint
 1615 mantile ey⁻ hantach
 1616 mantellus ey⁻ mentelin
 1617 manubre wachin
 1618 manumissus dirledegit
 1619 mauseoleum (sic) ey grap a mauro q^z e' nigr^z
 u^l a mauseolo rege di^m q^z obscur^z e⁻
 in se pulc^o inde maurus l'ra (?) nigror^z
 pplor^z in (?) ethyo^a
 1620 maranaca czum gerichte
 1621 marcere magern
 1622 margo zennzchs
 1623 maritima ey⁻ merstat
 1624 marsupiu⁻ ey⁻ by gurtil
 1625 massa ey⁻ cloys
 1626 massarius eyn marschak (so)
 mat'ia m⁻r cuj^z lb rei
 1627 maurus swartz
 1628 mauseolum ey⁻ edil grap
 1629 mechanica ey⁻ hantwerk
 1630 mechia ey⁻ hurheynt
 1631 mechari hueren
 1632 mechus ey⁻ hurer
 1633 meditulliu⁻ ey⁻ myttil moz
 1634 medulla mark
 1635 medullitus mteg'lich
 1636 melodia zuze gesang
 1637 melotha eyn taphart
 1638 menia eyn czinne
 1639 menstriu⁻ obrik bluth
 1640 menta myncze
 1641 mentum ey⁻ kynne
 1642 merax lutir
 1643 mercatum marestat
 1644 mercena'ius mittelink
 1645 me'itum vordy⁻nisse
 1646 mercari kaufslayn
 1647 merces vordint lon
 1648 merere humphirn
 1649 m'eri vor dynen
 1650 merg'e tuechin
 1651 mergulus ey⁻ tuechelyn
 1652 mergus ey⁻ tuecher

1653 me'dies ey⁻ mittag
 1654 merops grune specht
 1655 merum lutir wyn
 1656 } merx
 } mercimoniu⁻ } kaufm schacz
 messias xpu⁻ s
 1657 messis dy erne
 1658 meticulous vorchtsam
 1659 metari greniczin
 1660 metha ey⁻ czyl
 1661 mecare scheynen
 micofinus homo
 1662 migale ey⁻ hermil
 1663 migma smyncke
 1664 migra'e wandirn
 1665 minare treybin
 1666 minari drauwen
 1667 minium gel vorbe
 Pag. XXVII.
 1668 minutum ey⁻ halpscherf
 1669 mirra ey⁻ edil bom
 1670 mirrum mirre
 1671 mirtus czirlich bom
 1672 mirtetum locus
 1673 mistice geyslich
 1674 } miserare
 } mise'ri { dirbormen
 1675 misteriu⁻ czeychin
 1676 mi⁻steriu⁻ hantreych
 1677 mode'ari messegen
 1678 modiolus speyche
 1679 modulari zuzesingen
 1680 modulus messelyn
 1681 mola ey⁻ esil mole
 1682 molendinu⁻ ey⁻ wassir mol
 1683 mola'is ey⁻ molsteyn
 1684 molis ey burde
 1685 molles weychirteik
 1686 molicio boze wille
 1687 molire obil erbeyten
 1688 molliri weychin
 1689 mol'e malen
 1690 moloch ey⁻ abgot
 1691 mementum auginblik
 1692 momentaneu⁻ vor genclich
 1693 monarcha ey⁻eynig vurste
 1694 monime⁻tum manu⁻ge
 1695 monagam^z ey⁻ wybischoff
 1696 monstrum ey⁻eyselich tir
 1697 monume⁻tum ey⁻ grop

- 1698 mortariu ey morser
 1699 mortariolum ey morslyn
 1700 morus ey morberbom
 1701 motabilis bewegelich
 1702 mucro ey langswert
 1703 mulcere dirweychin
 1704 mulieb'a vrouwen suche
 1705 mulsum honig wircz
 1706 multare quelen
 1707 multa quelunge
 1708 multipharie manchulde
 1709 multigena manch gebort
 1710 multiuolus veyl wellic
 1711 musach ey tresil
 1712 muscipula ey muz ualle
 1713 musulus ey muzelin
 1714 muscus tesim
 1715 musicare ruemyn
 1716 mustela ey wesil
 1717 mutatoria rich gewant
 1718 mutila'e lemden
 1719 mutire stummiln
 1720 mutiare borcin
 1721 muncus hendeloz
 1722 malignare vbil thun
 1723 maturus reyf
 1724 maturesc'e reyffen
 1725 mendicus ey beteler
 1726 metreta ey pint ul stanf
 1727 metropolis ey hauptstat
 1728 mirica smeyl
 1729 modius ey scheffel
 1730 murenula ey halzrink
 1731 mustum must
 1732 macianu (malumaceanum Diefflbch) ey
 halz appel
 1733 magnalia grose togunt
 1734 mansionarius ey huben'
 1735 mansus ey hube
 Pag. XXVIII.
 1736 mansuesc'e sentir
 1737 mri'onium dy ee
 1738 medere ercztin
 1739 metator ey messer
 1740 mimus ey speleman
 1741 mirifica'e wund'wirkin
 1742 murex cis e piscis cchiln hn's sagwine m
 ppureum
 1743 merica ey heyde
 1744 mitrare huebin
 1745 modicus mittelmesig
 1746 modercula ey mudir
 1747 mugere luten
 1748 munime warnu ge
 1749 mutare stumpwerdin
 1750 {murifex } muerer
 {murator}
 1751 mucor ey schemil
 1752 muscidus muchezinde
 1753 muriceps ey kaccze
 1754 murilegus ey katir
 1755 mercipotus ey lin(?)kauf
 1756 mamicula ey armedir
 1757 mantica ey wotsag
 1758 matta ey teke
 1759 melus a-l- (alias) ey hermelin
 1760 marisca ey keypars
 1761 minera erez
 1762 mineralis erzick
 1763 mutu ey wechsiln
 1764 Nabulum vrgelin
 1765 nabo ey abtgot
 1766 nactus irerigit
 1767 natura dy art
 1768 napta ayn
 1769 nanea abgotynne
 1770 nardus ey rochzam bom
 1771 nassa ey rewse
 1772 natale ey gebort
 1773 natatoriu eyn swe mestat
 1774 nates ey ars belle
 1775 nauci nusschale
 1776 naclerus ey stauwrman
 1777 naufragiu ey schifbruch
 1778 naufragare schifbrechin
 1779 naulum ey schiflon
 1780 nausea wollunge
 1781 nazareus bluende
 1782 nebulo vureter
 1783 necrus not dorftig
 1784 necessitudo fruntschaft
 1785 nere spinnen
 1786 nenine wigesenge
 1787 neomenia ey nuw' man
 1788 neophirus ey nueling
 1789 nequire vnmogin
 1790 nequis nicht qmant
 1791 nominatus manhaftig (so)
 1792 neruus odirn
 1793 neruues (nervicus?) ediren

1794 netrobi nyrgen
 1795 neuus boze moyl
 1796 nexus ey—bant
 1797 nychilomint nicht mirn
 1798 nocticorax ey—nachtrabe
 1799 nidor kuchen ruch
 1800 nymbus ey—sturmrey
 1801 nimir genzlich
 nympha .i. sponsa
 1802 nysus eyn sperwir
 nysan ap'plis
 Pag. XXIX.
 1803 nitor schey—arbeyte
 1804 nitrum weytasche
 1805 noctu nacht
 1806 nonaria ey—herge
 1807 none dy letzte tage
 1808 no—nullus ymant
 1809 norma ey—gleichunge
 1810 notare merkin
 1811 nothus wint
 1812 nonacula ey—schermessir
 1813 nouale nuwe jar
 1814 nouerca stifmutir
 1815 nouissimz der lezte
 1816 noxa schadig
 1817 nubilis manber
 1818 nubilus volgik (so)
 1819 nudius t'tius nu d' dritte tag
 1820 (nugas
 nugax) ey—logner
 1821 numen gotheyt
 1822 nu—misma gebreche
 1823 nu mularius wechselir
 1824 no—dine jormercte
 1825 nurus ey—snur
 1826 nusquam nyrne
 1827 nutare winken wankil
 1828 nutus wank winkin
 1829 nauces (nauci?) ey—ars wuschs
 1830 nautea lo wassir l' swercze
 1831 nebula vnroyt
 1832 nebulator vnreter
 1833 needum noch nicht
 1834 nempe werlich
 1835 neomenis nuweczit
 1836 nepus ey—ars wuschs
 1837 nocticiniu—nacht gesang
 1838 nullatenus keyne weys
 1839 nefrandia gcsponste

1840 Oblaudire vor horen
 1841 obduc'e oftragin
 1842 obduccio toyt
 1843 obductus betricnisse
 1844 obelus philczeychin
 1845 obesus vleysschig
 1846 obex eyne clinke
 1847 obfrenatus vngezcomit
 1848 obfuturus schedelich
 1849 obiectum ey—wedir worf
 1850 obiurgare keuiln
 1851 oblitus vorgessin vnrey
 1852 oblongus obirlang (sic)
 1853 obloqui beredin
 1854 obnix vleysig
 1855 obniti wedir erbeyten
 1856 obnoxius schedelich
 1857 obnubila'e vorswerczin
 1858 obortus inezpru—gen
 1859 obrepe' in vallin
 1860 obrig'e vorstorren
 1861 obrisum phyn
 1862 obruere vorfallin
 1863 obsecre'e heylig betin
 1864 (obsecu—da'e) gehorchin
 obsequi
 1865 obserua'e behaldin
 1866 obses ey—geysil
 1867 obsona'e spete essin
 1868 obstetricare kint lockin
 1869 obstetrix ey—lade mut'
 1870 obstinatus vorhertin
 1871 obstrepe' vor tu—min
 1872 obtemp'are gehorchen
 1873 obtend'e wil habin
 Pag. XXX.
 1874 obting'e gescheen
 1875 obtrectare hind'reden
 1876 obturare vorstoppen
 1877 obtusus vortaubin
 1878 obtutus ey—gesichte
 1879 obumbrare beschaten
 1880 occasus ey—nedir gank
 1881 occiduus vellic
 1882 ociari musig gehen
 1883 ocul'e vor bergin
 1884 occu—b'e sterbin
 1885 oda ey—gesang
 1886 occupari bekurczen
 1887 occupac—o beku—mirnisse

1888 (oderare) richen
(odorari)

1889 offa merunge

1890 offic'e schaden

1891 officiose vlissedich

1892 oleaster wildir olbom

1893 oliuetum dy olestat

1894 olere stinckin

1895 olor swan stang

1896 olim ecczwen

1897 omelia leyerede

1898 omen gelucke

1899 (ome'oceuto) bucher
(virgilioceuto)

1900 onager ey- wilt eysil

1901 onicha edil crut

1902 onix edil steyn

onocentaurus .i. mo-strc

1903 onc-tulus ey- vogil eysil

1904 opacus dic vinsten

1905 oppansus obir dach

1906 opera e ubunge

1907 opido ualde gor

1908 opidum ey- stetelin

1909 opifex ey- wergman

1910 ophir ey- lant

1911 oppignorare vor phendin

1912 oppilio ey- schefer

1913 opilare vor stuphen

1914 opimus rech

1915 opitulari helfen

1916 obp'briu- lastir

1917 opulentus vol richstum

1918 ora zaum rich u-l lant

1919 oraculum bete hus

1920 orbare vor weysin

1921 orbis creys u-l werlt

1922 orbita wanleyse l' v-melouf

1923 orcus dy helle

1924 ordiri an hebin

1925 orexis vor lasin spise

1926 organu- ey- seyten spel

1927 orificiu- hoel

1928 orthographia schreybku-st

1929 ortodoxus ey- rechcristen (sic)

1930 orologiu- ey- zeyger

1931 osanna heyle mich

1932 oscitare genyn

1933 oso. onis hessig

1934 ost-tare stetelich wesen

1935 ostentu- wundir werg

1936 ostentus vorspot

ostoca piscis

1937 onare vrouwen legern

1938 occasio sache

Pag. XXXI.

1939 olus cruet

1940 obliquare cri-men

1941 oblatra'e bebellen

1942 oblectari gelusten

1943 oceceanu- (sic) groze zee

1944 occupari bekummirn

1945 operosus ey- wirker

1946 op'tu-itas bequemikeyt

1947 op'tunium bequeme czit

1948 osilum ey- mu-deleyn

1949 obstagiu- in leger

1950 obstaculum wer

1951 openptru- (opertorium?) volcze

1952 Pacatus gebryt (f. gevryt)

1953 pacifica'i vreden

1954 pacisci gelobin

1955 (pagina) buchelin
(pagella)

1956 pagus ey dorff

1957 palam offinbar

1958 palata gebackin vyge

1959 paliuz snete graz

1960 palma hant gesig

1961 palmes vynreme (rebe)

1962 palmus ey- spanne

1963 palare offinbarn

1964 palpare vedirlesyn

1965 palpo o-is ey- vedirlesin

1966 palus phuel phoel

1967 pangere singin vugen

1968 pannifex ey- tuchmechir

1969 pannosus boze gecleyt

1970 pantheon ey- gothhus

1971 papilio ey- czwevaldir

pape iz abir in'ieccio ad

1972 papirus pynsen

1973 papirus pynsenstat

1974 papula ey warezil

1975 papilla cziczzen werczlin

1976 p'abola ey- byspel

1977 p'acilitus ey- troster

1978 p'adigma ey- retsel

1979 p'adysus wu-nig stat

p'afrasten int' pes

- 1980 p'alipomeno— vor and'n
 1981 p'alisis dy gycht
 1982 p'anyphus ey'n bruthut'
 1983 p'aphonista ey— zenger
 1984 p'apsis ey— nap
 1985 (p'asceue latinu—) karvreytag
 (p'asceue grecum)
 1986 p'asitus vreser
 1987 p'atura bereytunge
 1988 pardus wart
 1989 parere gehorchin
 1990 par'e geberyn
 1991 parietina want ane dach
 1992 parilis gleychlich
 1993 parius mermilsteyn
 1994 parsymonia messekeyt
 1995 partiri teylen
 1996 p'inp'end'e nicht un ruchin
 1997 paru—p' aliqua—tulu— eczwas
 1998 pascha ostrin
 1999 passim geme—lich
 2000 pastinare tungen l'curesce' (?)
Pag. XXXII.
 2001 pastofe'ia hute huser
 2002 pastoralia hute weyde
 2003 patricida vatirs mordir
 2004 patricius ey'n vor wessir
 2005 patrare volbrengen
 2006 patronus ey— len h're
 2007 patruales brudir kind'
 2008 patulus offinbar
 2009 paulomn ey— wenig my—ner
 2010 pauloplus ey— wenig me
 2011 pausus l'uo . ey—phofe
 2012 paxillus wenik
 2013 paulisp' ey— lutezil
 2014 pectusculum ey— brustelin
 2015 peculatus offinbar dube
 2016 peculiu— sundirlich gut
 2017 pedagogus kint leyter
 2018 pedalis vuslich
 2019 pedest' ey— vuz geng'
 2020 pedete—tim gescysam
 2021 pedica vuzysen ul clobe
 2022 pedissequa noch geeri—ne
 2023 pedor vuz stang
 2024 perera'e vor swern
 2025 pelex ey— herge
 2026 pellicatus horretum
 2027 pollic'i czu vuren
 pellicanus est auis
 2028 pelliparius ey— velmech'
 2029 pelta ey— pokeler
 2030 penates wichtelin
 2031 pende' hengen
 2032 pendere hangen
 2033 pene uiluoch
 2034 pene'tle (—penetrable) heymelich gemach
 2035 penus ey— kellirs hals
 2036 penuria ku—mir
 2037 pepones phedem
 2038 pera ey— romsag
 2039 peragrarer bewandirn
 2040 p'amplia'e dir weyten
 2041 p'cellere vorflan
 2042 p'cu—nectari ir varn
 2043 p'conta'i harrn
 2044 p'creb'e offinbarn
 2045 p'dix ey— rebhun
 2046 p'effluere voruzflisen
 2047 p'egrina'i pylgerymme
 2048 p'endie egestirn
 2049 p'ibolus ey— vmme miew'
 2050 p'icopen by snyde
 2051 parifrass vmme rede
 2052 pa'ipsima ey— grobis
 2053 perizoma ey— questen
 2054 p'izomatizare questin
 2055 p'necare der toty'n
 2056 p'nicies ey— schade
 2057 p'nox noch wach kerig
 2058 p'orare ordelich reden
 p'paucis ualde paucis
 2059 p'pendiculum bly moz
 2060 p'perus vorkart
 2061 p'peram vbil
 2062 p'pecior ich leyde
 2063 p'petra'e volbrengen
 2064 p'plexus beknopt
 2065 p'senilis gar alt
 2066 p'sonatus wolgestalt
 2067 p'spicax durchsichtig
Pag. XXXIII.
 2068 p'spicuus durchsichtig
 2069 p'strep'e vngestumen
 2070 p'string'e zamelen
 2071 p'swadere roten
 2072 p'tinax hert mutig
 2073 p'tusus durchstosen
 2074 p'tusura durch broch

- 2075 p'vaga'i durchwandirn
 2076 p'nicax vreuil
 2077 p'uius turkil
 2078 pessimare boze machin
 2079 pestilencia snelle suche
 2080 pestis suche
 2081 pestilens suchtig
 2082 pessulum dy klinke
 2083 pessundare vndir tretin
 2084 petulans geyl
 2085 petulancia geylheytt
 2086 petulus hergetum
 2087 phanu- dcz tvink bus
 2088 pha'etra ey- kochir
 2089 pha'izei abescheydelinge
 2090 philacteria bryne
 2091 phiton ey- wor seger
 2092 phisologus naturlich rede
 2093 phi-a weysheytt d' uer
 2094 pyaculum eyn lastir
 2095 pictaciu- clebir
 2096 pigmey getwirlgelyn
 2097 pigmentum clarete
 pigmentarius fi-or
 2098 phyla ey- cuttloff
 2099 pignus ey- phant
 2100 pyla ey- bayl
 2101 pilus locke
 2102 pilum ey- phyel
 2103 pilosi dy slaftuvil
 2104 pincerna ey- schenke
 2105 pinna ey- vischuedir
 2106 pinnaculum ey- virst
 2107 piare reynegin
 2108 pirata eyn merraub'
 2109 pirus ey- speluelt
 2110 pirus ey- birbowm
 2111 pirum ey- byrne
 2112 pisum erweys
 2113 pisticus getruwe
 2114 placenta ulade
 2115 plaga ey- slag
 2116 plagiarius ey- slaer
 2117 plantago wegebreyt
 2118 plastes ey- machir
 2119 platanus ohorn
 2120 plang'e clagen
 2121 plecta ey- vlechte
 plasmare creare
 2122 plect'e vlechtin
 2123 plectrum ey- stel hamir
 2124 ple'ique multi veyl
 2125 plerunque (die abkürzung der hs. läst sich
 nicht geben) ofte
 2126 plumatura vedir gewant
 2127 plumale ey- bette
 2128 plu-batum ey- bleykewl
 2129 pobles knyscheybe
 2130 podagra d' vuz cramp
 2131 podex ey- ars hol
 2132 poetria ticht buch
 2133 poeta verzmachir
 Pag. XXXIV.
 2134 poesis eyn verzmachir (sic)
 2135 poema ey- vor rede
 2136 polenta ey- cz (u?) mues
 2137 poliandru- ey- schon grap
 2138 policitare globin
 2139 polimitus manch ualdig
 2140 policia gemeyne kunst
 2141 pompa hochuart
 2142 pontus ey- brucke
 2143 polipodiu- steyn cruet
 ponau- e- quedam i- sula In- dr poncius
 pylatus
 2144 purphio purpir vogil
 2145 porro verre werlich
 2146 porus ey- sweys hol
 2147 portnd'e bedewten
 2148 porticus ey- halle
 2149 porta eyn reyn
 2150 postela ey- ostirreyf
 2151 posterus nochkommelic
 2152 postis ey- toyr
 2153 postumt votir loz
 2154 potentatus mechtigkyl
 2155 practica wirelich
 2156 prauicors snodeh'czig
 2157 preicator ey- betir
 2158 precantor ey- vorseng'
 2159 pr-ceps baldig
 2160 p-cipiciu- eyn geuelle
 2161 p'co ey- bote u-l boetel
 2162 pconiu- ey- vorsang
 2163 peordia vorh'cze
 2164 peoqus vor ruf
 2165 precox ey- vorkoch
 2166 preditus gereychit
 2167 p'dari rauwen
 2168 p'ferre vortragen
) verwechslung

- 2169 pfulgorosus vor schynek
 2170 p'lud'e vor spelen
 2171 prelum quetcze presse
 2172 p-nomen vor namen
 2173 p-nosticare vorsagin
 2174 p-pes snelle
 2175 preposterus vor ordint
 2176 p-propere czu engelich
 2177 p-puciu' haupt hutelyn
 2178 p-rogare vor czen
 2179 p-ruptus vor bruch
 2180 p-sagiu' wyszagunge
 2181 p-sagus ey' wysager
 2182 p-scripc'o vor schribin
 p-sertim maxime
 2183 p-ses ey' vor sicczet
 2184 p-sidium ey' hulfe
 2185 p-stabilis vor gebelich
 2186 prestans vor nemelich
 2187 p-stagiu' kawkelins
 2188 p-sto keginwert
 2189 p-sul ey' bisschof
 2190 p-textere vor wirkin
 2191 p-toriu' ey' roth hus
 2192 p-tor ey' vor weser
 2193 p-torialia schif husil
 2194 p-ua'ica'i obir tretin
 2195 p-riapus ey' czochir
 2196 pridem voer
 2197 pridie egerstirn (sic)
 Pag. XXXV.
 2198 p'rmas ey' vorschilt
 2199 prunue'us (primitus?) vor kercze
 2200 primitus E.
 2201 primicie saugen (?)
 2202 primogenita erste vor w'du-ge
 2203 priscus alt
 2204 pristint vor gengen
 2205 primiguus ey' stif uatir
 2206 proauus ey' aldir uatir
 2207 p-blevma ey' retzel
 2208 probrum ey' lastir
 2209 procax balde
 2210 procella ey' sturm reyn
 2211 proceres edele
 2212 procerus lang
 2213 propudor scheymelich
 2214 procluius stickelig
 2215 proconsol ey' burg'meyt'
 2216 procrastinare vor mornin
 2217 procus urier
 2218 prodigiu' nuwe czech'n
 2219 prodire vor geen
 2220 prodere melden
 2221 produc'e vor czyhen
 2222 productilis vorgeczogin
 2223 prodolor leydir
 2224 p hemiu' vor sagin
 2225 p phana'e vor vnrey'n
 2226 profecte geneczlich
 2227 ppheta'e wysagen
 2228 proflig'e vorslissen
 2229 profluus vorulosig
 2230 progressior lenger
 2231 p'inde doru-me
 2232 proluxus dir lengit
 2233 prologus ey' vorrede
 2234 promica'e vor schynen
 2235 prominens der habin
 2236 pmiscuus vor menget
 2237 pronus geneyget balde
 2238 pmere sengen
 2239 promulgare luthern
 2240 pmtuariu' ey' merberg
 2241 pnuba andir brut
 2242 ppaga'e win legin
 2243 ppensor vor lenget
 2244 ppiciatoriu' gnodin hus
 2245 pposic'o vorwort
 2246 ppu'gnaculum ey' bergvret
 2247 ppulsa'e verre treybin
 2248 proroga'e vor czen
 2249 p'sapia ey' geslechte
 2250 p'selitus ey' ellendir
 2251 prosodia ey' gesang
 2252 pspera'e gelucken
 2253 pstibulu' ey' hurn hus
 2254 pstitu'e hurentum hurren
 2255 pstitue'o huren tum
 2256 p cela'e vor lengin
 2257 pteruus voreuil
 2258 p'thoplastus erst geschäft
 2259 prouehere vor vuren
 2260 p'uenire bekommen
 2261 p'u'biu' ey' vor wort
 2262 pruma reyf
 2263 prurigo jucken
 2264 psall'e lessen
 2265 psalmig'phus ey' salm schrib'
 2266 psaltes ey' salm mecher

2267 pseudo valsch

Pag. XXXVI.

2268 pseudog'phus volschriber

2269 pubes bertecht

2270 pub'tas manbar

2271 publicus offinbar

2272 publicanus ey-- sundir

2273 pudicia schemde

2274 puerp'a gebererynne

2275 pugilla'is schreyb geczaw

2276 pugillus vustelyn

2277 pulme--tu-- ey-- czu mues

2278 pulpa ey-- grobis

2279 pulpitu-- ey-- buch trag'

2280 puls groecze

2281 puluerulentus steubig

2282 putigula ey-- vlassche

2283 puluillus cussin d

2284 pullus ey-- iu--gis tir

2285 pumex eyn poms

2286 punctus ey-- pu--ctelyn

2287 pung'e prikiln

2288 punulus ey-- rothecht

2289 pupillus weyse

2290 pusillanimt blode

2291 pustula ey-- blotere

2292 puta'e besnyten win

2293 putere stincken

2294 putor ey-- stank

2295 planta ey-- dele

2296 polire slecht machin

2297 prouocare irczornen

2298 pusillus cleynir

2299 pina hunger

2300 ppina e labelus

2301 ppinare labin u-l schenkin

2302 pacare vreden

2303 paga'e bezcolin

2304 paganismus heydenschaft

2305 pallia'e mentiln

2306 pallere gelwen u-l bleychin

2307 pannsor ey-- spueler

2308 pannefet ey-- spul eysyn

2309 panna ey-- spule

2310 procinim ey-- hulfe

2311 pastoforiu-- ey-- spyzekamir

2312 passim sperlich u-l enezlich

2313 pauere schuen

2314 pauidus schuwe

2315 pausare rasten

2316 pendulus zeyger

2317 pensa woge u-l weg

2318 pensio bescheydintil huzcins

2319 p'izomare questin

2320 perosus durch hart

2321 pspicacia uo^e rat

2322 pedere vorczen

2323 piceus pichchin

2324 pezetum ey-- erbizwalt (erbezwalt?)

2325 pitaciu-- ey-- vleg

2326 placenta ey-- vlade

2327 planta'e pflenczyn

2328 placita'e teydegen

2329 plang'e hende winden

2330 plumbare loty-- u-l bleyen

2331 p--cipitare ab werffin

2332 precon'a bottiln

2333 prefic'e vorsecczin

2334 premiare belonen

2335 preoccupare vor besecczin

2336 p--pedire vor hindirn

2337 p--tend'e wiln habin

Pag. XXXVII.

2338 p'uilegia'e vor teylin

2339 promus lyt sprecher

prosternare

2340 prostern'e nedir uellen

2341 paludime--tum phulezecht

2342 pellen inis staub mel

2343 poligranu-- ey-- roge

2344 pinna ey-- floczuedir

2345 p'nus ey-- krichenbom

2346 p--stagiatrix ey-- czowerynne

2347 passagiū-- ey-- mervart

2348 pedagogiū-- ey-- vuzczol

2349 parlame--tu ey-- gespreche

2350 plebiscitum ey-- lant dink

2351 palefredus ey-- vole

2352 parma ey-- tarecze

2353 pelta ey-- pokeler

2354 palmitare czu samne slan

2355 pedula ey-- vuz tuch

2356 Quadrans ey-- virling

2357 quadrie--niu-- vir jerig

2358 quadriga ey-- wagin

2359 qua--tocius wy egalich

2360 quartariū-- virteyl

2361 quassare schatten

2362 quaternis vnittersch

- 2363 qual'nus das
 2364 quer'e suchin vrogen
 2365 quesumz zere beten
 2366 q-myrio bilchir
 2367 quiris rittir u-l sper
 2368 quisputas wer
 2369 quisquilie esterich
 2370 q-mquidem doru me
 2371 quousqz alzo lange
 2372 quot wy vil
 2373 quod was qz das
 2374 queo quis q're mogen
 quina- quisqz quisna=i. quis
 2375 (quiesc'e) ruwen
 2376 quies quietudo rue
 2377 quadra'e viern
 2378 qualitas wy getan
 2379 qua-titas wy grozkyt
 2380 questionarius phennig'
 2381 quorsum vorwert
 2382 qualus ey- hapsen
 2383 quitare quietyn
 2384 (Rabi raboni) meyst'
 2385 rabo moz
 2386 rabydus wutynde
 2387 rapidus czuchlich
 2388 racha trocz
 2389 radius sonne schyn
 2390 rama dy hoe
 2391 rampnus dorn
 2392 rancidus garstig vi-necht
 2393 rancor czorn
 2394 raptim czuchlich
 2395 ratio vor nu-ft
 2396 rationale edil tuch
 2397 ratispona rey-sburg
 2398 ratis schif syte
 2399 ratus a raoe (sic) gewenit
 2400 raucedo heysirkyt
 2401 reor ich wene
 2402 reatus schult
 2403 rebellare wediruechtig
 Pag. XXXVIII.
 2404 rehoare wedir moczen
 2405 recalcitra'e wedir tretin
 2406 recens ube
 2407 recaluast' hynd' kayl
 2408 recens'e czelyn
 2409 recensire wasschin
 2410 reda ey- zele
 2411 redire wedirkeren
 2412 reddere wedir gebin
 2413 redig'e wedir thun
 2414 redimiculu- hubin snur
 2415 redivius wedir lewig
 2416 redole' wol richen
 2417 redim'e losen
 2418 reduncus wedir crum-e
 2419 redunda'e wedir gebin
 2420 refell'e wedir trigen
 2421 refertus beladin
 2422 refolcila'e (sic) irquicken
 2423 refragari czu brechin
 2424 refragacio wedir broch
 2425 regula czel u-l regil
 2426 regulus ey- slange
 2427 relega'e vor sendin
 2428 releg'e wedir lesin
 2429 religio gotlich byndu-ge
 2430 reliqua'e czu smelczin
 2431 reliquie heyligetum
 2432 remeare wedir geen
 2433 remet'i wedir messin
 2434 remex ey- rudiller
 2435 re-misci gedenkin
 2436 remissus lynding
 2437 remus ey- rudil
 2438 rennuere vorsmehin
 2439 ren ey- nir
 2440 r-enu-culus nyryln
 2441 reniti wedir sten
 2442 repagulum ey- regil
 2443 repandus gecru-mit
 2444 repeda'e hindir sloⁿ
 2445 repere slindn
 2446 repudiare vor werflin
 2447 resardi'e wedir schrotin
 2448 rescie widir wissin
 2449 resibile klendinc
 2450 resina horcz
 2451 resipisc'e ab losin
 2452 respectare ofte sehen
 2453 restaura'e wedir bauwen
 2454 restis wyt
 2455 retenta'e stetiz haldin (wohnen?)
 2456 retorqu'e wedir knoppin
 2457 retund'e wedir nytin
 2458 reuera werlich

2459 revinc'e wedir wynden
 2460 reuisere wedir suchin
 2461 revma dy snumpe
 2462 rictus halz sperren
 2463 rigor strengekeyt
 2464 rima'i spaldin irvarn u'l dir vorsschen
 2465 rinoceron ey' eynhorn
 2466 rite redelichen
 2467 ritus sete
 2468 ritmus ey' reym
 2469 robur dy sterke

Pag. XXXIX.

2470 rotagiū wan smer
 2471 roga ey' betil stap
 2472 rogos vuer
 2473 { roscidus } betauwet
 { rorule-tus }
 2474 rubeca ey' laub vrosche
 2475 rubigo rost u'l meltaw
 2476 rubus ey' puschs
 2477 ructa'e raubezzen
 2478 rudentes schif stricke
 2479 rudor czegen boum
 2480 rudis nuw' schuler
 2481 rudime-tum nuwe lere
 2482 ruga ey' valde u'l runczil
 2483 rugetus lewin geschrey
 rugitus (durchstrichen)
 2484 rumi-are irdrucken
 2485 rumphea ey' swert
 2486 rumor rumen
 2487 rupes ey' stey
 2488 runcina nugil
 2489 rastrum eyde
 2490 reciprocare wedir vahn
 2491 relatiuū in tragen
 2492 refic'e labin u'l essin
 2493 refrig'e irkulen
 2494 repositum beheltnisse
 2495 residuus obirflechlich
 2496 resupint of gebert
 2497 retardare sumen
 2498 rig'e starren
 2499 rigidus styede
 2500 { reciaculum } necczelin
 { reticulum }
 2501 risus u'l risi reys u'l guth
 2502 ridagiū ey' wan czol
 2503 Saba ey' lant u'l stat
 2504 sabaoth goth

2505 sabbatu' sonnabu't woche
 2506 sabbatizare wyern
 2507 sacrame-tu' heylikyt
 2508 sacrilegus ey' kirchdyep
 2509 saducei bessir menge
 2510 sagax synrich
 2511 sagena ey' garn
 2512 sagime' smalcz
 2513 saginare mestyn
 2514 sagum ey' vilcz
 2515 salama-dra vu'r tyr
 2516 salariu' zolt
 2517 salina ey' salcz stat
 2518 salinu' ey' selcz meste
 2519 salire springen
 2520 sapo zeyffe
 2521 sallere salczin
 salzare idem
 2522 salina speyche
 2523 salix ey' wyde
 2524 salsugo bitterkyt
 2525 saltem doch
 2526 saltus ey' sprunk
 2527 sambucus ey' holund'
 2528 sa-monia heylikyt
 2529 sancti'e wyen
 2530 s-ctuariu' ey' heylich hus
 2531 sandalia ritt' schu
 2532 sangwisuga egele
 2533 sames eytir
 2534 saraballum beyne
 Pag. XL.
 2535 sarcina ey' burde
 2536 sarcire snyden
 2537 sarcofagus ey' sarg
 2538 sarpere gecyn
 2539 sarculum getysen
 2540 sarrire vmmehacken
 2541 sarme-ta reysecht
 2542 sartago ey' bruth brupha-ne
 2543 sarthag'e dach geczowe
 2544 satelles vor nichter
 2545 satio sevnge
 2546 sator ey' scher
 2547 satrapa ey' clugil
 2548 satum moz
 2549 sauciare vor wunden
 2550 scabies ey' grint
 2551 scapta ey' schiffelin
 2552 scala'is leyterecht

2553 scandalum ergerunge
 2554 scapula ey— scholdir
 2555 sca'ioth ey— gasse
 2556 scathere of wallin
 2557 sceda ey— czedil scates^u idem
 2558 scedula ey— czedelin
 2559 scelestus lesterecht
 2560 scema (f. stemma) edilkyt s. 2737
 2561 sceno s—toria zeyl werg
 2562 scenopheya nuwe czit
 2563 sceptz ey— konig czeychin
 2564 sciolus wyslich
 2565 scirpus slecht royr
 2566 sciscita'i ir varn
 2567 scisma abe teyl
 2568 scismaticus ey— abeteyler
 2569 scoria zinder
 2570 scorpio ey— tharant
 2571 scriba ey— screyb' meyst'
 2572 scriptita'e stetiz schreybin
 2573 scrupulus ey— swer muet
 2574 scruta'i vorschen
 2575 sculptile gehawe— bylde
 2576 scurra ey— lotyr
 2577 scurrilitas lotirkyt
 2578 scutarius ey— schilt knecht
 2579 sertum a se'o gephroft
 2580 secta ab schroyt
 2581 seculum hundirt jar
 2582 secu—dina ey— westir hemde
 2583 secunda'e andirgen
 2584 secus nebyn
 2585 seneca vnuletikeyt senu—
 2586 sedicio czwenuge
 2587 sedare slichten
 2588 sedulus stetig
 2589 sedulitas vlissekyt
 2590 seung'e (sic) teylen
 2591 segnis lassig
 2592 semen zomen
 2593 (sem animis) halptoyt
 (seminecis)
 2594 semici—ci—u— lackyschs
 2595 semis halp
 2596 semicubiales cranch ke—pfe
 2597 semus unvollkomen
 2598 semustus halpvorbrant
 2599 sempt'nus ewyk
 2600 senium daz aldir
 2601 sensim melich : t

Pag. XLI.

2602 sentina aytczucht
 2603 sentis dorn
 2604 sepon'e hindirlegin
 2605 septempnis sebin jarig
 2606 septum vor slossin
 2607 sepire czuenyn
 2608 sepis . pis . czun
 seps . pis . est exiguus s'pe—s
 2609 sequest' ey— scheyder
 2610 sequestra'e scheyden
 2611 serra ey— zeyge
 2612 series ordenu—ge
 2613 sero spete
 2614 serere sehen phropfen
 2615 serotinus speytig
 2616 serpere crichen
 2617 serum mulken
 2618 serus ernst alt
 2619 sethym ey— berg lant
 2620 seuerus hertig
 2621 seu'itas hertikeyt
 2622 seuus grymme
 2623 sextarius sechsteling
 syhon .i. iuniz
 2624 sybilla ey— wyssegerynne
 2625 sibylla'e wyspiln
 2626 seccarius ey— hauw'
 2627 sicera edil tranc
 2628 siccine alzo
 2629 siclus gewichte
 2630 symachia zele streyt
 2631 sycomorus toricht viechom
 2632 sicubi irgeen
 2633 sinde'isis (syncrisis?) dy obirste vernuft
 2634 sidere vogel siczen
 2635 silex vuer stey— l' keselink
 2636 silique trewer bucheckir
 2637 syncopis odybroch
 2638 sylogismis d' rede sloz
 2639 symbolum byssecht ul c'edo (?)
 2640 (simila) zemle
 (similago)
 2641 simpuista (?) subministrator ey— kemerer
 2642 symphonia zeyten spil
 2643 simulacr ey— ab got
 2644 synus crumik naze
 2645 symea ey— affe stipa idem
 2646 synagoga ey— zammenu—ge
 2647 synope senf sinax . is idem

2648 sincerus lauter
 2649 sincipot ey- schoppe
 2650 sincronon glich aldir
 2651 syndon scheter
 2652 singillatim sund'lichin
 2653 sigilla'e vor in gesedeln
 2654 sigillatim czechlich
 2655 singulus iczlicher
 2656 singula'it' eynliczlichin
 2657 singulta'e geschen
 2658 sinere losin
 2659 synodus phoffincloz
 2660 synonyma vil eynbedut
 2661 sintagma czusa-ne legu-ge
 2662 synus ey- schoz helle bosym
 2663 siquando ab eyns
 2664 siquid genczlich
 2665 siquis ab ymant
 2666 sicomi-t ab icht mynryn
 2667 siquomo- zo wy
 2668 syrena ey- mer wundir

Pag. XLII.

2669 sirtis ey- merslung
 2670 sistarcia ey- czersag
 2671 syst'e setezin opphirn
 2672 systrium ey- harffe
 2673 sytula ey- scheppe vaz
 2674 situs gesaczt u-l geleyt
 2675 smaragdus edil steyn
 2676 smygma verniz
 2677 smirna mirre harcz
 2678 soboles suen
 2679 socer swer
 2680 socrus ey- swegir
 2681 sodalis ey- geselle
 2682 solariu- zullir
 2683 sollers vleysig
 2684 sollicita'e vleysigen
 2685 soliloqui- eynig kosin
 2686 solitarius ey- eyniger
 2687 solare trosten
 2688 solotenus by d'erdin
 2689 solum dy erde
 2690 sonipes ey- dreber
 2691 sons schuldig
 2692 sophista ey- wyze bet'g'
 2693 sophisma clug bet'gunge
 2694 sophia ware weysheyt
 2695 sopire entsloffin
 2696 sorbere vor slinden

2697 sortiri losen u-l genysen
 2698 sospes gesunt
 2699 spacia'i spaczire- u-l dirgen
 2700 spado ey- hengist
 2701 spatula ey- palm vrucht
 2702 spect'a'e beyten
 2703 specula ey- erkir
 2704 speculator ey- beschauw'
 2705 specus ey- grube
 2706 spiculum ey- stroyl phyl
 2707 spinter ey- vorspan
 2708 spectaculum ey- schauwe u-l lügen u-l
 seuen
 2709 sipira notir blosen
 2710 spirans ey- bleser .i. flans
 2711 sp-us ey- geyst czorn
 2712 (spiritalis)
 (sp-uualis) geystlich
 2713 spleneticus milczecht
 2714 spondia ey- span bette
 2715 sponte mit willen uoⁿ
 2716 sporta ey- korp
 2717 sportacula („sportac'ula?") ey- korbelin
 2718 spurcicia gespynuge
 2719 spurius ey- banchart
 2720 squal'e vor blichen
 2721 squalidus bleych
 2722 squama ey- schuppe
 2723 stacte is | en innre cranc
 2724 stadium ey- gewende
 2725 stagnu- ey- sehe
 2726 stannu- czeen
 2727 stamen ey- warf u-l pak
 2728 stater ey- phunt
 2729 state'a ey- wage
 2730 stacio ey- nedir lage
 2731 statua ey- sewle
 2732 statuarius ey- sewler
 2733 statu'a wy grossekeyt
 2734 staturum vinde holcz
 2735 stellio ey- stern worm
 2736 stellionatz glysenig

Pag. XLIII.

2737 stema edylkeyt
 2738 stern'e betten u-l vellen
 2739 sternuta'e nysen
 2740 sternutac-o nysunge
 2741 sterquilinium ey- myst huz
 2742 stetere snorchin
 2743 stibium smynk salbe

2744 stilla ey⁻ troppe
 2745 stilla'e tryffin
 2746 stimulus ey⁻ stachil
 2747 stipendiu⁻ zolt
 2748 stiga'e prickiln
 2749 stiga . q^t . reysin
 2750 stipes ey⁻ stam
 2751 stipa'e spenden
 2752 stipula ey⁻ stupphil
 2753 stipula'e knyepen
 2754 stipula⁻io vestegunge
 2755 stirps ey⁻ geslechte
 2756 stips scharf
 2757 strix swarcz phuel
 2758 stirpa'e roden
 2759 slotare snappin cu⁻digito per maxillam so-
 nare
 2760 stomachari grunczen
 2761 storax edil czorn
 2762 strages slachtunge
 2763 stragulum strodecke
 2764 stragulatus geczyret
 2765 strame⁻tum zatil geczue
 2766 stratoriu⁻ bette gewant
 2767 stratores better
 2768 stragum ey⁻ bette
 2769 strenuus menlich
 2770 strudere czen clappirn
 2771 strophiu⁻ ey⁻ gurtil
 2772 strut⁻o ey⁻ straus
 2773 strues eyⁿ holecz hu^{ffe}
 2774 sub arrare be mole schacz
 2775 subcine'icius ey⁻ asschirkuche
 2776 subdolos trogin haft
 2777 sus ey⁻ sweyn
 2778 suillus ey⁻ swemelin
 2779 subig'e vndir druckin
 2780 subiuga'e vndirtenigen
 2781 subiugalis bendig
 2782 subli⁻gwiu⁻ wyspilblat
 2783 subnerua'e vor d odirn
 2784 subnixus vndirhullen
 2785 subplanta'e vndir b'syn
 2786 subregulus vndir konig
 2787 subripe vndir grifen
 2788 subruffus roetelich
 2789 subru'e vndir wellen
 2790 subsana'e spotten
 2791 subscrib'e vnd' schreybin
 2792 subuncula vndir stoz

2793 subritus vndir rebin
 2794 subic'e vnd' werffin
 2795 subula ey⁻ ale
 2796 subulcus ey⁻ sueehirte
 2797 suborbana ey⁻ vorstat
 2798 succed'e noch volgen
 2799 succind'e (so) vndir gurtin
 2800 sudariu⁻ ey⁻ sweyz tuch
 2801 sudes dis stift
 2802 sudare swiczen
 2803 suffic'e genugen
 2804 suffocare dirsticken
 2805 suffragari mete helfin
 2806 suffulcire czyren
 Pag. XLIV.
 2807 suffusio begyssunge
 2808 sugg'e in vurn
 2809 suggestio in vurunge
 2810 suggilla'e sewgin
 2811 summa ey⁻ summe
 2812 su⁻mop'e vlislich
 2813 supp'ans ey⁻ obir rok
 2814 subpditare vztreyten
 2815 suppellex huzrot
 2816 sup'ciliu⁻ dy hoe
 2817 sup'emin'e torstodil
 2818 sup'sticio obir sacz
 2819 sup'uacue vnnoczlich
 2820 sup'uacuitas ytilkeyk (sic)
 2821 supplex innyk
 2822 supputare czelyn
 2823 sura eyⁿ wade
 2824 surculus ey⁻ sproseling
 2825 surrectus of gericht
 2826 subrip' vndir greyyfin
 2827 suspendiu⁻ dirhabin meynu⁻ge
 2828 suspicio vor denckin
 2829 susurra'e rumyn
 2830 sollicitudo vbunge u⁻l mue^e
 2831 susurriu⁻ orkose
 2832 sathanas wedir sache
 2833 segregae sundirn
 2834 solu⁻mo⁻ alleyne
 2835 sollicita'e vwen
 2836 sopora'e slominyn
 2837 spond'e gloubin
 2838 spongia ey⁻ badeswam
 2839 stupa werg
 2840 scalprum ey⁻ schabe
 2841 scaber ey⁻ stoz ysen

2842 scandile ey⁻ stegereyf
 2843 scarabeus ey⁻ webil
 2844 scind'e spaldin
 2845 scopare kerin
 2846 sculpe' grabin
 2847 seced'e abegeen
 2848 secubare besloffin
 2849 s⁻mare orteylin
 2850 seriatim ordelichin
 2851 siligeneus rockin
 2852 solitarius eynig
 2853 sorax (-ex?) ey⁻ wassinucz (mūs?)
 2854 spatium vrist
 2855 spagra droyt
 2856 specifica'e vorstengebin
 2857 spericum scheybelecht
 2858 surga ge grommut
 2859 spera rink schybe
 2860 spissare dicken
 2861 spumare schumen
 2862 strabonizare schelen
 2863 subd'e vndir tun
 2864 subic'e vndir w'ffin
 2865 subrip'e vnd' nemen
 2866 supsilz subsist'e stille stan
 2867 substare bestan
 2868 substern'e vnd' bettin
 2869 soffod'e vnd' grabin
 2870 su⁻ptuosus czerlich
 2871 sunamitis (?) gebaugen
 2872 sup⁻sed'e obir sicczin
 2873 sup⁻stes obir bleybin
 2874 supina'e sterkin strekin
 2875 supplant'a'e vor dringen
 2876 surdesc'e vor tauwen

Pag. XLV.

2877 spinx ey⁻ merkacze
 2878 sturuus ey⁻ star
 2879 sandix weyt
 2880 scabiat'z grintbuserynne
 2881 specula ey⁻ erkir
 2882 stragitu⁻dia ey⁻ mort brant
 2883 saxife'a radeber
 2884 strapolitanus strozag
 2885 succintoriu⁻ schorcz tuch
 2886 sirtis ey⁻ wirtil
 2887 stupa werk
 2888 sangwiciidiu⁻ blut ronst
 2889 saburra zanthufe
 2890 sabulum zant

2891 suriones lysen habes vulin welkin
 thabita dorcas damula idem st.
 2892 Thabitudine czu vlisunge
 2893 tabulatum geteyfil
 2894 thalamus bruet bette
 2895 thala'is enklieh
 2896 thalus ey⁻ enkl
 2897 talio semelich
 2898 tarmus ey⁻ mode
 2899 tallus ey⁻ opfir vaz
 tampnis e⁻ ciuitas
 2900 tandem czu leczyt
 2901 tapetum ey⁻ tept
 2902 tharatante'a redebitil
 tarsis e⁻ ciuitas
 2903 thartarus ey⁻ helle
 2904 thaurea ochsin geysil
 2905 taxa'e schacczin
 2906 taxus ey⁻ ybenbom
 2907 teatr' ey⁻ gu⁻pil pil
 2908 teca beheltnisse
 2909 teda ey⁻ kerczin stap
 2910 tedere vordryssen
 2911 teges cleyn hus
 2912 theloneum ey⁻ czol
 2913 telum ey⁻ polcze
 2914 tellus veyst erde
 2915 thema ey⁻ vorrede
 2916 theotocos gotis mut⁻
 2917 tenax ey⁻ czee
 2918 teme'itas vorewillkyt
 2919 tenietum starc'wyn
 2920 themo ey⁻ dycsel
 2921 tempe ey⁻ auwe
 2922 tempestiusus czytig
 2923 tp⁻aneum obir czytig
 2924 temulentus trunkin
 2925 theorica gotheyt
 2926 the'aphiu prist' gewant
 2927 the'buntus ey⁻ edil bom
 2928 the'bra'e borin
 2929 teredo ey⁻ holcz worm
 2930 terere reyben
 2931 teres ey⁻ zenewelle
 2932 tergiu'sa'i hindir kern
 2933 terrigena ey⁻ in landir
 2934 teristrum durchsichtig cleyt
 2935 tenor ey⁻ luet
 2936 territoriu⁻ ey⁻ gebyt
 2937 termas | tis | warm gewa⁻t

- 2938 ternio dryer h're
 2939 tessera .e. quadir steyn
 2940 tesseredecas virstu^t czene
 2941 testa ey⁻ schirbil u^l schale

Pag. XLVI.

- 2942 testari zel gerete machin
 2943 teter | tra | trē | swarcz
 Theg^umaton e⁻ no^a dei
 2944 tetrarcha ey⁻ virtig vorste
 2945 tex'e wirkin
 2946 thiara ey⁻ bysschof hut
 thiberias e⁻ civitas
 2947 thibia ey⁻ knyscheybe
 2948 thicia ey⁻ brant
 2949 thiphonicus ey⁻ wint
 2950 tigris ey⁻ wasst u^l reych
 2951 thymiana edil wurcze
 2952 tympanu⁻ ey⁻ pu^eeke
 2953 typanist'a pukerynne
 2954 tyna ey⁻ czobir
 2955 tynea melen u^l schabe
 2956 tyngere tuchin
 2957 tyntyre zu⁻men
 2958 tyntinabulum ey⁻ stoser
 2959 tinnitus luther
 2960 typsana gerst wasst
 2961 typus ey⁻ vorczechin
 2962 typicus czeychlich
 2963 ty⁻ranus ey⁻ waldinb'g'
 2964 ty⁻ranis ey⁻ waldinb'gu⁻ge
 2965 tyriaca dreyackirs
 2966 tyro ey⁻ ritt'
 2967 tyrsus ey⁻ stengil
 2968 tytan dy sonne
 2969 tytilla'e kiczcziln
 2970 tytuba'e sta⁻miln
 2971 tytulus lobczeychin
 2972 tophet d'helle tayl
 2973 thoga ey⁻ koczce
 2974 togatus kucz
 2975 tolera'e duldin
 2976 toll'e hebin
 2977 tondiri (sic) scheren
 2978 tundere stozen
 2979 tona'e donnern
 2980 toparchia vorstintum
 2981 topasius ey⁻ edil steyn
 2982 thorax ey⁻ plate
 2983 tormines darmgicht
 2984 torqu'e quelen

- 2985 torcular ey⁻ presse
 2986 torrere sengen u^l pregiln
 2987 torrens str storm wass?
 2988 torris bezengit holcz
 2989 torna'e dreem
 2990 tornatilis dreechlich
 2991 tornator ey⁻ drezeyler
 2992 torpor vulhey
 2993 torques ey⁻ halzbant
 2994 torta ey⁻ kuche
 2995 tortuosus kru⁻mecht
 2996 tortura quelunge
 2997 toruus obir mutig
 2998 todidem (sic) alzo vil
 2999 trabea keyst rok
 3000 tractabilis hendelich
 3001 tractim langsam
 3002 tractus czoge
 3003 tradic⁻o secczu⁻ge l' vorretniz
 3004 traduc'e obir vuren
 3005 tradux erhsunde
 3006 tragedia schentlich gesang
 tragelapho .i. hircoc'uus
 3007 traha rache
 3008 tractula ey⁻ krucke

Pag. XLVII.

- 3009 traieccio obir w'funge
 3010 trames ey⁻ richtsteyg
 3011 transfreta'e obir zegeln
 3012 transfugus vor vluchtig
 transfig'e .i. pag'e
 3013 translac⁻o dirhebunge
 3014 transmigra'e obir wandirn
 3015 transmissus obir gesant
 3016 t'nsuada'e obir watin
 3017 trapezeta wechzeler
 3018 trena ey⁻ clage u^l senge
 3019 treuge vrede tage
 3020 tribulus distiln
 3021 tribula ey⁻ vlegil
 3022 tribulum ey⁻ rebeholcz
 3023 tribunal ey⁻ richt' stul
 3024 tribunus ey⁻ tu⁻sinterh're
 3025 trica'e vlechten
 3026 trica ey⁻ czop
 3027 triceps dry cappicht
 3028 tricliniu⁻ dryuehtig
 3029 tridens gabil dry czanky⁻
 3030 trieris ey⁻ schif m^l dry⁻rudil
 3031 tripha'ia drey teil

- 3032 trigamz drytte wyebisschof
 3033 trimz drei jerig
 3034 (tripeda) dry vusig
 3035 tripes
 3035 tristega schymhuz
 3036 triu⁻phus vollerzeyg
 3037 tropheum halp zeye
 3038 tropologia setliche kunst
 3039 tronus ey⁻ konig sal
 3040 trucida'e dirslayn
 3041 truculentus gruelich
 3042 trud'e stozen
 3043 trulla ey⁻ kelle
 3044 trutina'e wegin
 3045 trutina wogen
 3046 trux herbe
 3047 tuor ich sehe
 3048 tueor ich beschirme
 3049 tuguriu⁻ ey⁻ hutte
 3050 tumere swellen
 3051 tumesce' begynne⁻ swelle⁻
 3052 tumultus vngestumekyt
 3053 tumulus ey⁻ grap u⁻l hufe
 3054 tund'e stozen
 3055 tond'e bescheren
 3056 turbo ey⁻ stom (sic) wint
 3057 turga'e cropfen
 3058 tradullus ey⁻ czolspille
 3059 trames ey⁻ richtsteyg
 3060 tempestas storm wetir
 3061 tarathanrtz ey⁻ reddeuaz
 3062 testame⁻tu⁻ ey⁻ zel gerete
 3063 tener jung
 3064 tenerert (?) morchiln
 3065 tentoriu⁻ ey⁻ geczelt
 3066 tepere lewen
 3067 testiculi geschefniz
 3068 terebrum ey⁻ nebiger
 3069 terebellum ey⁻ nebigh'lyn
 3070 textilla wewir geczuuwe
 3071 textoriu⁻ wirez hus
 3072 tiganu⁻ ey⁻ gesperre
 3073 tintura vorbe
 3074 tinctor ey⁻ verber
 3075 tinnire zuzen u⁻l zu⁻men
 3076 tirocinu⁻ rittirschafft
 3077 tonus ey⁻ don
 Pag. XLVIII.
 3078 torcellus kuchelin
 3079 torta'e drauwen
 3080 tortator ey⁻ drauwer
 3081 tributum ey⁻ geleyte
 3082 twinu⁻ czwirn
 3083 tollinu ey⁻ born stange
 3084 tollus ey⁻ knowf
 3085 Actz phy^e u⁻l vro (? uro)
 3086 vacillare wankiln
 3087 vaca'e vleys gebin
 3088 vada'e vortin
 3089 vad'e gehen
 3090 vadum vort
 3091 vadiu⁻ ey⁻ phant
 3092 vagire kinder weynen
 3093 vaga'i vmme czien
 vgo idt qt vir
 vga mulier
 3094 vagabundus irresam
 3095 vagus ey⁻ sterczer
 3096 valefac'e dy leccze schenke
 3097 val'e mogen
 3098 valla'e vmmegebin
 3099 vallus dy blancke
 3100 valua ey⁻ toyr
 3101 vapura'e donsten
 3102 vapor ey⁻ donst
 3103 vapulare geslayn
 3104 varica dy dich odir
 3105 vas ey⁻ vaz u⁻l gyzel
 3106 vastus breyt
 3107 vates wyssage
 3108 vaticiniu⁻ wyssagunge
 3109 vacuef⁻tus gelediget
 3110 vacuu⁻ leer
 3111 vber cziccze
 3112 vbertas fruchtberkyt
 3113 vbertim vromelich
 3114 vecordia torheyte
 3115 vecors gry⁻mik
 3116 vectigal ey⁻ wanczil
 3117 vectis uossedil trage steckil
 3118 vegeta'e irquicken
 3119 vehemens geemutig
 3120 velamen cz halan
 3121 vell'e vz slickin
 3122 vellica'e vz roden
 3123 veltor (?) ey⁻ wint
 3124 velum hung' tuch vorhanc
 3125 vendica'e czuczen
 3126 venificus vorgiftig
 3127 ventilabrt worschufil

3128 ventilare worffen
 3129 venu— veyl
 3130 venu—da'e vorkauffen
 3131 venustus wunnyk
 3132 vepres dornecht
 3133 ver der lenceze
 3134 verbena yser
 3135 verenda hodin
 3136 vereri schuwen
 3137 veretrum ey— pynt
 3138 verg'e wendin
 3139 vermiculus ey— wurmelin
 3140 vertex der wirwil
 3141 vernaculus ey— huz knecht
 3142 vermiculatus gevertit
 3143 versatilis wendelich
 3144 versicolor wandiluar
 3145 versipellis ma—ch triesam
 3146 versutus arglysting
 3147 vertigo haupt swindlin
 3148 veru ey— spyes

Pag. XLIX.

3149 vesania vnsynnekyt
 3150 vescor ich esse
 3151 vespa ey— wespe
 3152 vestibulum ey— vorloube
 3153 veteranus alt
 3154 veternu— alde schu suche
 3155 vetare vor byttin
 3156 vetitus vor botin
 3157 viaticum czerunge
 3158 vibex strynne (f. strynne)
 3159 vibrare swert bloßen
 3160 vicius czwenzeger
 3161 vicis zemelich
 3162 vicia wycken
 3163 vicissim noch staten
 3164 vicissitudo wedir lon
 3165 vicus ey— gasse
 3166 viculus ey— gesselin
 3167 villicus dorf huter
 3168 viltrum ey— vilcz
 3169 villus ey— locke
 3170 vimen czeyn
 3171 vinaciu— wynhewen
 3172 vinc'e binden
 3173 vinc'e obir winden
 3174 vinolentus vol win
 3175 vipera ey— notir
 3176 virago me—nyne

3177 viratus gemannet
 3178 vireetum grunende
 3179 virgultum ey— ruten poschs
 3180 v'ginal zomirlatte cuphostel
 3181 virus vor gyft
 3182 virulentus vol gyft
 3183 viscus boum lym
 3184 viscosus slymmecht
 3185 visere garstig | besuchin
 3186 vitta ey— reyse
 3187 vitalia in geweyde
 3188 vitellus ey— totyr
 3189 virere grunen
 3190 vitricus ey— stifuatir
 3191 vitulamen ey— geld' wynrewe
 3192 viuariu— ey— helder
 3193 viuax creftig
 3194 viuudus v'idis grune
 3195 vleiscor rechin
 3196 vligo nessikeyt
 vlmus e— arbor
 3197 vlna ey ele
 3198 ultro willeclich
 3199 ulula ey— snerker
 3200 ululatus hewlen
 3201 una pit' (pariter) mittenand'
 3202 vncinus ey— noz hake
 3203 vngula ey— cloe
 3204 vnicolor ey— vor
 3205 vnicornus ey— horn
 3206 vniuocu— ey— wartig
 3207 vocifera'i wuchzen
 3208 vola ir | ey— tener
 3209 volucer snelle
 3210 volutabz welcz phael
 3211 volu'e welcen
 3212 voluta'e stetis welcen
 3213 vomer zech
 3214 vorago ey— slunt
 3215 votum ey— gelobde
 3216 vpupa ey— wedehoppe
 3217 vranus hymil
 3218 vranicus hymmelischs
 vr .i. ignis : z

Pag. L.

3219 vrceus vrna ey— eymir
 3220 vspian irgen
 3221 vsqt of ey— czeyt
 3222 vsquequo wy lange
 vsclulare ab vro c'ma'e

3223 vscula ey⁻ spon
 3224 vsquam yrne
 3225 vsurpare czuezin
 3226 vtensile huz royt
 3227 vter bulge
 vterim de vua mr⁻e
 3228 vua passa gederrete wy⁻be'
 3229 vuidus in vechtiky
 3230 vlua schilf
 3231 volgus pouyl
 3232 volga'is gemeynlich
 3233 volgatus gelautbert
 volua qz valua
 3234 radiu⁻ ey⁻ phant
 3235 va⁻nuare worffen
 3236 vannus ey⁻ wanne
 3237 vango ey⁻ grab ysen
 3238 vafer geyl .i. fertilis
 3239 vena dy odir
 3240 venenum gyft
 3241 ventilogius vet' han
 3242 vestiarius cleydir
 3243 vestare vorbyten
 3244 vermis ey⁻ renworm
 3245 vestigiu⁻ ey⁻ vuz stappe
 3246 viciare lestirn
 3247 viciu⁻ lastir
 3248 vilipend'e vor richten
 3249 vindemiare wyn lezen
 3250 vindemiator wyn Leser
 3251 violaciū⁻ vyolcrancz
 3252 viola'e beraubin
 3253 vredo meltaw
 3254 vrtica nessyln
 3255 violentus ey⁻ geweldig'
 3256 viridariu⁻ ey⁻ grozhof
 3257 vitalis lephastig
 3258 vix dum kum edo
 3259 vnire vor eyn
 3260 vimen czeyn
 3261 vertibulum ey⁻ wirtil
 3262 varanda gewerunge
 3263 vmbo ey⁻ pokeler
 3264 vstoriu⁻ ey⁻ schur stange
 3265 vendica'e bueten

3266 vidus (= uvidus) vuchte
 3267 latra'e byllin ca^m
 3268 rugire wuchezin leom^m
 3269 seuire orsus bry⁻me⁻
 3270 cucurire creen gallort
 3271 vlula'e huelen luport
 3272 sibilare wyspilm s'pentu⁻
 3273 mugire luten bou⁻
 3274 hynire wyern equort
 3275 rud'e ruly azinort
 3276 gry⁻nire grynnen porcort
 3277 bala'e bleen ouiu⁻
 3278 vagire humphirn pu'ort
 3279 pipita'e pypen muriu⁻
 barrire elephantu⁻
 3280 coaxa'e quacz⁻n ranart crocita'e coruort
 clang'e aquilart

Pag. LI.

pipiare accipitz lipire miluort crocola'e ci-
 coniar paupula'e pauonu⁻ cuculire no-
 ctuart cuculare cuculort
 frint⁻nire) hyrudinu⁻
 apycurrire)
 3281 crissipa'e gakezen gallinar
 frinitare cycadart
 3282 scorpio ey⁻ tharant
 3283 sangwisuga egele
 3284 aranea ey⁻ spynne
 3285 eruca ey⁻ rewpe
 3286 teredo ey⁻ holeczworm
 3287 tinea mele
 3288 tarmes ey⁻ made
 3289 emig⁻neus eyn haupt lwez
 3290 pediculus ey⁻ h leypluez
 3291 lumbricus ey⁻ spulworm
 3292 pulex ey⁻ vloee
 3293 lens dy nyz
 3294 ricinus hunt vlige
 3295 (cimex) wancze
 (cinifex)
 3296 cycada heyne
 3297 cirillus ey⁻ grille
 3298 vria ey⁻ vyne duart silb'art (sic)
 3299 in vriosus sa | su⁻ | vynnecht

VERZEICHNISS DER ENTHALTENEN DEUTSCHEN WÖRTER

Composita sind unter dem letzten teil des wortes eingetragen, wenn dieser ein gangbarer ausdruck ist. die vorangestellte form ist, so weit das wort erkennbar war, der alphabetischen einreihung halber die mhd.; wo die mundartliche form des vocab. wesentlich abweicht, dort steht diese form an zweiter stelle daneben

Abe slân 781. | aber in der zeile nach 1971. interjectio == pape. | ab geheft 700: defoecatus, von hefe gereinigt. | abtgot 1190. 1765. 2541. abtgothûs 1192. abg. 1686. abgotynne 1769. auch sonst mhd. zuweilen aptgot mit umdeutendem hinzutritt eines t. | abgotte f. (idolatria) 1189. | ab grunt 10. | ab këren 758. | ab legit 1441. lacerescens? etwa für latescens Dieffenb. == verbor-gen. | ablegiger 1197. ignavus? | ab läzen ab losin 659. condescendere. | ab phlücken phlucken 691. | absateln —iln 713. i in der endsilbe für e vgl. 156. 369. 706. 212. 60. 866. 274. 1127. etc. | ab sîte f. 18 i in der hs. mit y bezeichnet vgl. 1216. 951. 872. 1624 etc. | ab springen —in 709. | absundern —irn 212. | ab trinner m. (apostata) 141. mhd. abetrünne m. Jeroschin hat ähnlich einmal abetrinne (:anbeginne) apostasie; daneben abetrünne 102. 141. 150. | ackir 60. ûz ackirn 869. gotes acker 24. | adil 1278. | âder odir 432. 426. 3239. 1792. ediren 1793. odir lezer 966. mhd. âderlâzer? o für â vgl. âs 327. 1500. 1156. 197. 545. 971. 1016. voredirt 908. vor d odirn 2783. dichodir f. 3002. hauptodir 426. | affe 2645. | ahorn „oh“ 2119. | agene „ayne“ 1035. ay für age vgl. 1215 etc. | ahse achse 231. ch für h. vgl. 155. | ahsel achsel 1160. vgl. achse. | ahse, ahsel s. achse achsel. | âle 2795. | alleine 2834. | aller gen. pl. 532. | alrunne 1604. mhd. alrûne vgl. gr. mythol. 376. | alsô 39. 2371. 2628. z für s vgl. 1022. | alt 2065. 2102. aldir 845. 641. alt 695. 1096. eldir 216. 230. voraladin 242. d für t, bezeichnend für die mundart. vgl. Weinb. 65. aldir 2600. 2618. 2650. 3153. alde 3154. | alter m. (ara) 146. | âmâhtic s. maht. | ameize „omeysen“ 1022. o hier mundartlich für mhd. a (nicht für â vgl. zu âder): ein beispiel von nhd. dehnung alter kürzen. s für z (vgl. zu alsô). | andechse? s. egedêhse. | ander vorandirn 1980. andirgen 2583. anders wâ „andirswô“ 75. s. zu âder. mitenander 3201. | ane? „ayn“ (napta == neptis? oder agene?) 1768. | anebôz 1240. mhd. anebôz ahd. anapôz, sonst im 15. jahrh. schon anbôs. | ane (—sturmen) 1326. | âne (ère) 1275. 1335. 1990. mit andern substantiven 1339. 1314. 861. 1238. 889. 1356. 1211. 1322. 254. | angel —il 369. 1130. angeln angelyn 1131. das verb. ist mhd. nicht nachgewiesen, ahd. nur das partic. giangilôtiu: hamata Graff I. 346. sollte das y == i noch die länge des urspr. ô andeuten? | angesten engesten 115. | anhangen 1256. anhängen 133. | anhebin 883. | an hërre 4. mundartlich ânhe (== ânherr) Schr. wtb. 30. | aniz 250. | ankir 111. | an leimen 243. (== lîmen? Gr. gr. II. 45). | an vân „an von“ 253. vgl. zu âder. vân für vâhen uspr. md. Pfeiffer über Freid. 56. vgl. zu an v. rn. | an v. rn 1098. wahr-scheinlich anvarn, wobei an (die bedeutung ist grassari) ebenso überflüssig erscheint als bei an vân 253. | an wîsen 1216. das i wie bei absîte s. d. — an wîsen heizt hier unterweisen, unterrichten vgl. anweiser: rechtsbeistand Schmell. IV, 178. | anzucht s. zuht. | apfel apphil 1598. halzappil 1732. | apotêke 140. | arbeiten „erb.“ 1687. 1855. „ûzerbeiten“ 845. 906. e für a auch bei Luther (in erbeit == arbeit, wettertausch erwet) arbeite 1803. | arc ergerunge 2553. | arche 151. | arker 186. 2703. 2881. | armelasia geslitzer roc 169. vgl. Gr. GDS. 499 f. | arm hûs 380. | arm stark 1437. | arn —erne 1657. | ars loch 897. kîpars s. d. und belle wusch. | art f. 1767. | arzâtie „erztie“ 1600. erzctin 1738. | âs n. „oz“ 327. o == â vgl. âder; z == s vgl. alsô. | aschs (?) 736. == „discus“ wahrscheinlich hier in der bedeutung einer tiefen schüssel im passionaal asch mhd. wtb. 65. sonst fraxinus, navis, vas Gr. wtb. I, 578. Förstemann Ortsnamen 105 f. gibt

unter asc eine hemerkung Buttmanns dasz der esch auch die feldmark bedeute. dieses esch gehört nicht hieher und nicht in das ahd. namenbuch, es heiszt ahd. ezisc (goth. atisk) Graff I, 529. Grimm gr. III, 416 etc. nhd. esch (= esch) Schmell. I, 123. — aschir — 2775. | atem „odim“ 180. 80. md. bei Luther ôdem für âdem, ahd. âtum für ahadum Gr. gr. II, 241. âtemen „edym“ 113, edemen 892. e für â. | audechse? s. egedêhse. | „aug glaz“ s. glas. | ax 189. vgl. Schröer wtb. 31. **Bachstelze** 1377. sonst mhd. wazzer stelze. | backe in „obir backe“ 1599. | gebacken 1938. | badavaz 1535. | bal bayl 2100. | balde 2209. 2237. baldig 2158. | ban (anathema) 108. | banchart 2719. | bant 350. lichb. 1326. 1796. knieb. 1536. halzb. 2993. | bære „bore“ 1016. 1500. 1528. radeber 2883. | bære manb. 1817. | barm s. erbarmen. | bart lös 1395. bertecht 2269. | barte 742. | baz in vorbaz 1429. zu bēdin handin 92. | bediuten — dewten 2147. | begegenunge 1363. | begērn 1070. „begerin“ 359. 364. | beginnen 3051. | begraben 1168. partic. begrebin 1416. | behaft 177. part. von beheften. | behaltuisse „beheltnisse“ 278. 2912. vocab. ex quo: beheltinisse. | beheften s. behaft. | behende 1128. unbehende 1286. | un behuntlich (?) 1012. etwa zu goth. hinthan: capere ahd. hunda praeda Gr. gr. II, 35. Graff IV, 963. | beide 85. zu bēdin handin 92. | bein knorpilhein 378. beine 2534. | beitelich 1533. beiten 2701. | beleiten 541. | belle ars belle 1774. | bëllen 3267. beb. 1941. | bequēme (= bequaeme) 1194. ê für æ. | bendig 2781. | ber mysber trageber 1067. mistber 1047. | winber 3228. | bereden 1853. | beregenet 522. | bereitung 1987. | bërg 1497. 3. g im auslaut für c. bërgen in vorbergin 1883. vorbergin 5. 1462. | bërgvrit (= bërvrit berevrit) 1044 bergvret 2247. vgl. Dieffenb. vocab. 118 f. 277. | bërn in ungeborn 1276. | bersen? s. bresen | bersten (d. i. mhd. brēsten) 673. | beriuwen in „beru^nisse“ 650. vgl. Fromm. zeitschr. f. mund. IV, 296: berawnuz. | beruofen oder berüefen? „beruffen“ 132. das gedoppelte ff scheint für kurzes u und die schwache abgeleitete form des verb. zu sprechen, doch steht das f auch nach langem vocal und bedeutungslos doppelt und der md. mundart steht bei diesem worte mehr die starke unabgeleitete form zu; es wird berüfen (= beruofen) heissen sollen. | beschaten 1879. | beschätzen bescatzen 563. | bescherit 1031. | bescriben 1223. | beschuldigen 1302. | besitzen 193. besetzin 765. besatz 559. | beslizunge (md. i für ie) „beslisinge“ 815. vgl. ameize. | besniten win 2292. s. auch sniden. | bestëtigen (md. für bestaetigen) 398. | besüchen 1355. 3185. | besuern 882. | bëten 1865. | beteler 1723. beter 2157. | bette 393. 2766. 2768. 1473. spanbette 2714. brueth. 2894. betteknecht 618. bette schoz (grabatum) 1092. bette gewant 1564. 2766. betten 2738. undirb. 2869. better 276. bettzyche (= bettliche md. für betzieche bettezieche vgl. beslizunge) 1472. 1580. ahd. betteziecha Graff V, 625. | betouwen 1371. | betrigen (md. für betriegen) 1204. betriger 1309. 1393. betrigunge 1310. s. auch triegen. betroknisse 693. schon ahd. pitroc-alih und daz pitroc (mit brechung des u) aus 1. pers. plur. praes. pitrukumēs mhd. betrugēn, troknussī, gitroknissa Graff V, 510. mhd. troc getroc stm. | betungit (gedünget, wol eine vermischung der ausdrücke tunken eintauchen ahd. dunkon und tun-gen (von ahd. tunga) dūngen) 1367. | bewegelich 1001. s. auch wegen. | bewæren „beweren“ 192. ê für æ vgl. 398. | bewisunge 951. | bezzirmenge 2509. saducei. in Kölnischer mundart findet sich ähnlich gebraucht bessermeine. s. Pfeiffer in Fromm. ztschr. II, 308. | bezoubern 922. be-zōw-irn hat ô für ou, nd. einfluss Gr. gr. I³, 259. auch der übergang des b in w md. Weinb. dial. 72. ahd. bizoubarōn Graff. V, 581. | biber „bebir“ 948. bebir geil 678. | biegen gebaigen? 2871. | biest 498. | bieten in vorbitten vorbyttin 3155. 552. „gebitten“ 1608. i für ie. vorbotin 3156. | bī grab (?) 875. | bī gurtil 1624. u für ü. | bilchir 2366. | hilde 793. gehawen b. 2575. | billen 3267 s. bellen. | bimz s. pumz. | binden 3172. bindunge 2429. | binestock „benstock“ 87. e für i vgl. 1223. 667. | binnen 1407. | binsen s. pinsen. | bin wi-nig 1415. binnewinnig für innwendic? | bir „byrne“ 2111. | birke f. 271. | birkhuon „birhun.“ (coturnix) 599. | bischof 129. 2187. bischoffhut 441. wyebischof 3032. bischtum 816. juden bischof 153. wihb. 1695. | bisetzen 557. | bispēl 235. hs. „bey—“ s. spēl. | bissecht? 2639. | bisundirlichin 236. hs. „bey“ wie 235, sonst by 1624. 875. | biten in unbetlich (= unbētelich) 1263, 1398. Dieffenb. 151. beten 2365. s. auch bëten 2. | biutel „buetel“ (beutel) 1528. | biuten bueten 3265. ein md. wort. im Passion. būten. | bitterkyt 2524. | biuwen s. būwen. | bivru 390. hs. „bey“ s. bisundir-

lichin. | biz dāhēr 1163. hs. doher. | bizzelein 310. hs. ss. | blā 1522. | blanke f. 3099. | blāsen 545. 197. 794. blāsebalk 971. notir? blosen 2709. bleser 2710. | blat wyspilbl. 2782: sublingvium. ist das ein blatt das man auf oder unter die zunge legt um zu blaten d. i. pfeifen (vgl. durch blates stimme bei Wolfr. 120, 13) oder das zungenband? | blaterē 2291. | blēch 1448. s. halsbl. | blekin (balare) 260. blecn ovium 3277. Dieffenbach: plecten 280 f. ahd. plegan (plegian?) Graff III, 259. | blendin 863. | bli— 2059. bleyen 2330. | bliiben obirbleyben 2873. | blic 299. holides vorsicher blic: ich glaube dasz blic für bli (blei) zu lesen und sigebli, senkblei od. versicherungsblei zu verstehen ist. vgl. Dieff. 53. | blic „auginbl.“ 1691. | blichen bleichen 2306. vorbl. 2720. bleych 2721. | blide 1588. hs. „ey“ | blint 665. | blitz 999. 598. | blode 2289. | bloezen swertbloes 3159. | blüenda 1781. | bluome 1021. | blüte 1112. spätere md. bildung = hd. blüete aus mhd. bluot. | bluot 1639. blüten 614. blütsucht 737. | boc s. rêchboc. | bockeler pokeler 2029. 2353. | boize 675. 2913. | bōne 1013. mandilbōnen 99. | boren 2928. | borgen 1720. borger 605. | boese 520. 1795. hs. z. bōser 564. 1686. | bosūnen 463. | bote boetel 2161. s. bütel. bottel 2332. | boum „bōm“ 159. 1669. ô für ou nd. einfluss Gr. gr. I³, 259. Weinh. dial. 53. „bir-bowm“ 2109. „edilbawm“ 381. „edilbom“ 1669, 2927. krichenbom 2347. lorberbom 1467. morberb. 1700. olb. 1892. ybenb. 2906. slē boum 628. 979. | bōzen in anebōz 236. | brantreite 1359. | brant 2948? mortbr. 2882. | b'ner, b'uer (?) 117. s. briftreger. | brēchin, ab br. 17. in br. 1373. ūzbr. 849. schifbr. 1777. unbrechlich 1366. — | breit 3106. breite wegebr. 2117. | bresen? undir b'syn 2785. vgl. daz mies v. d. ougen gebresen im gr. Rosengarte mhd. wtb. I, 238. | briftreger 470. i für ie; e für a. b'uer (angarius eilbote) ist wahrscheinlich zu lesen brever d. i. brieveære: briefträger in der jetzigen bedeutung des wortes. | brimmen 980. hs. y, hier für i auch 3269. | briu— 2542. | bringen „in brengin“ 1335. vol brengin 569. 2005. 2063. | brinne morberbrant 2598. s. burnen. | brisen? undir b'syn. 2785. | brôt 232. krusta brotis 617. brot korp 355. | brucke 2142. | bruch schifbr. 1777. durchbroch 2074. vorbruch 2179. odyembr. 2637. | brūch d. i. bruoch (hose) 938. | ge brūchin 20. 991. bruoch (sumpf) in ummebrōch 114. o für uo. s. auch brūch. | bruoder 2006. | brūn „bruen“ 999. | brünne „brynne“ 2089. | bruodir kind 978. | Brust in „wulkin brost“ 392. o für u. | brustelin 2014. | bruot, brüeten „ūz brūtim“ 871. brutphanne s. phanne. | brūt— 1981. andir br. 2241. | būen wedir bouwen 2453. | buhsboum 317. | bulge 3227. | buoch bûch 475. 89. buchir 1899. opfirbuch 1492. tichtb. 2532. buchstap 1095. buchirman 1501. buchirschrin 156. buchelin 1955. | buoche bûche 913. | buoc „bugil“ 173. vorbuoge 125. vgl. Dieffenb. 31. | buosem „bosem“ (so auch bei Luther) 1118. bosym 2662. | buoze „buze“ 240. buozegelt „bozegelt“ 1604. | bûr „cavea bûwer“ m. 333. 804. | ge bûre „noch gebuer“ 656. gebuerschaft 657. | burde 1684. | bürge „borge“ 1046. Dieffenb. 124: burge. | burgære „burger“ 314. | burnen 959. burn isen 410. | buserinne grintb. 2880. | bütel „butil (so auch ahd.)“ 957. boetel 2161. redebutil 2902.

Cinamle cinamei 445.

Da „do“ 1283. | dach 1991. | dank 1099. dankin 1117. danknemekyt 1101. undanknemik 1274. undanknemikyt 1275. dankber 1102. | danne (= dannan) 1421. | darre 165. | das? 2363. | daz „dez“ 2087. s. der. | dechen „of d.“ 715. obirdact 1905. dec lachin 913. rosdecke 918. strod. 2763. deckemeister 154. | dele 2295. | dēmerunge „bedemerunge“ 610. | Denemarke „Denemarkt“ 685. vgl. Dieffenb. 87. | denken 1589. vord. 2828. | der 3140. deme „noch deme“ 47. daz 2087. dy 3096. | der— „dir—“ 1209. 1397. 1340. 919. 887. 1267. 1294. 1674. dirgēn 2699. vgl. dergein Schr. 54. | derren 160. gederrete 3228. | dieh. dichodir 3104. | dicke 536. dicken 655. 705. 2860. | dihsel dycsel 2920. | die dy 3094. | dienen „dinen“ 110. unvordinet 805. diner 191. gotes dinst 1465. vordynen 1649. vordint 1647. vordienisse 1645. | diep kirchdyep 258. | dinschaftig? 1606. | dink 1463. 1427. dinchūs 558. vordingen 783. lantdinc 2350. klendinc (s. klein) 2449. | diruert? 976. s. warm. | distel 370. distiln 3020. | bediuten einbedut 2660. | doch 2525. | gedon 1268. | don 3077. | donnern 2979. | dorf 313. 1956. | dorn 2391. 2603. dornecht 755. 3132: vepres also subst. ebenso bei Dieffenb. 255. mhd. dornach Gr. gr. II, 313. | dort „dorth“ 1425. von dorthier 1422. dorthin 1423. dort—

hin obir 1424. | draējen 2989. dreelich 2990. | drap dreher 2690. ich lese sonipes an den ausdruck in Vergil's Aeneide u. s. denkend. | drāt drot (= spagra magyar. spárga. mlat. spacus [sparga erinnert an *σπάργμα* und *σπαργίω*] vgl. Schmell. III, 558. Weinhold 93.) 2855. | drehsele drezeyle 2992. | dringen vordr. 2875. | vor driezen 2910. | douwen „vordauen“ 723. | drouwen „drauw.“ 1666. 3079. drauwer 3080. | druckin undir— 2779. | driackirs 2963. | dry 3027. 3028. 3025. 3026. 3030. 3032. drey 3031. drier gen. pl. 2938. drytte 3030. | druos „druces“ 1078. | diube 2015. | dulden 2975. | dunst donst 3102. dunsten donsten 837. 3101. durchsihtic 1510. 2067. 2068. s. auch sihtic. durch— 2073. 2074. 2075. | durstik „dorftig“ 1251. „nôtd.“ 1783. dorftikeit 331. | dürkel turkil 2077. | durre 1602. gederrete 3228. | durst—notir 733.

E 1737. êlich 1476. 1427 (elich dink). | è 2200. è gestirn 2048. 2197. | ëben 651. ëbenen „ewen“ 477. | ecker buche 2636. 23. | edil— 1504. 381. 1628. der edil 247. 1059. 1669. unedil 703. edilkyt 2560. 2737. edilstein 1902 s. stein. edele 2211. edil— 2761. 1901. | edo 3258. | egede eide 2489. | egedêhse „audechse“ 1436 ege— au. | ëgele 2532. 3283. ëgel (ericius s. igel) sangvisuga. | egeslich s. eislich. | eichel „echil“ 1078. | eidem 1063. | eimber groz eimer 328. eimmer 399. eymir 3219. | einic 1693. 2685. 2852. einiger 2686. 2663. einhorn 2465. | einecheit „einigkeit“ 1390. eingesil 105. einzig 1115. eines eyns 2663. voreyn 3250. einlüzlichen 2656. eins 574 etc. immer: ey—. | eislich „eiselich“ 1696. | eiter 2533. | elle 3197. ellenboge „elboge“ 619. nd. | element in der dritten zeile nach 800. so auch vocab. opt. seite 55. die abkürzung br—a daselbst, die mir aufzulösen nicht gelingen will, wird kaum ein deutsches wort enthalten. | ellenden 877. ellendir 2250. | en— = in— in en—zwei 775. | ende 1339. volenden 727. enzlich 2312. | engelich für gelich 2176. 2359. s. gelich, glich. ich dachte zugleich lesen zu dürfen, da e anlautend für z auch sonst vorkommt. s. zorn. hier steht aber czu engelich. | enkenczen (initiare) (?) 1285. etwa zu: kienzeln, kindeinen, kind-einen, kinnein-zeln (die mutter kinneinzelt mit dem kind) Schmeller II, 305, 310, 314. kenzen (= kinzen). en— wäre dann =in—. | enkel 2896. enklich 2895. | ent schuppen „enczuppen“ 785. polnische aussprache? ent— 668. 904. 761. 11. 872. 780. 872. 874. 761. 766. eine seltene nd. nl. form: unt— in vntsagen 760. vgl. Wackrn. leseb. I, 237, 3: unt-ëren. Hahn mhd. gr. II, 71. Gr. gr. II. 809. | entwilhen 904. | entikrist 128. | enz. s. ende. | ephe „eppe“ (apium) (nd. pp für ph, das in diesem worte mhd. auch sonst vorkommt) 135. das wort steckt vielleicht auch in ap'plis nach 1802, wenn für nysan nysion zu lesen ist. Dieffenb. 32 ebenso. | ephich „ewich“ (hedera) 790. | er— s. ir—, der—. erbarmen „dirbormen“ 1674. | erbelink 1141. mete erbelink 479 (sonst miterbelinc). | erbîz erweiz „erweys“ 2112. | erde 164. 2689. by der erdin 2688. veyst erde 2914. | ère werth. 421. 1279. êrlich 1225. | êrin 811. 824. | erker m. s. ärker | erle 82. | erlûht (= erliucht) „erlucht“ 1205. | ern (arare) uz ern 862. | ernst 2618. | êrste 572. 2201. | erz 1761. erzic 1762. | esil 1681. wilt eysil 1900. | esterich 2369. | êtes wenne „ecczwen“ olim (vgl. Gr. gr. III, 59) 1896. | ewie 844. 2599. | êzen 1607. 2492. essin 1567. 1867. getiresse 505. ich esse 3150.

F s. V. hier bei f sind nur die in der hs mit f anlautenden wörter eingereiht. es sind ohne ausnahme fremdwörter oder f vor r. weggelassen habe ich fu^{er}stat (s. viurstat) das wegen des folgenden u^e: f erhalten hat. | fackin 933. | faile, væle, vêle „fele“ 440. Ben. Müll. mhd. wtb. III, 213. | falsch 916. | filz (filtrum) 932. | viur „fu^{er}“ s. viurstat. | fremde in vorfremdit 2. | frumelich 3113. | fropfer (= phropsære) 150. | frühtec „fruchtig“ 945. | frühtigen „fruchtegen“ 1033. | (fu?)gin 517. **G**abe „gobe“ 375. gobelin (?) exenium collibium 486. gobeley 873. morgengobe 746. | gabil 3029. | gakzen 3281. | gæhe— 3119. | galm echo 788. galin? | ganc 880. nedîrg. 1880. vorgenglich 1692. s. auch genger. | ganz genzlich 716. 1801. 2226 2664. | gar 695. 142. 687. gor 1907, 2065. | garbe 1613. | garn 1126. 2511. garnbreit 666. | garstic 2392. 3185. | garte tîrgarte (= tiergarte) 404. boum gertelin 159. | gast— 681. 739. | gater (vgl. algater insgesamt, tische-gater tischgenosse mhd. wtb. I, 489) getirezzen? gemeinschaftliches mahl „commessacio“ 505. | gater 353. | gazze 2555. | gazze gasse 3165. gesselin 3166. | gëben 699. vorgebelich 2185.

vleisgebin 3087. ummeg. 3098. | gebacken 373. | gebörn 1990. s. auch geburt. gebererynne 2274. | gebert of g. 2496: resupint? | gebiete 1419. gebiet 2936. gebieten 1246. | gebiz 1376. | gebræche 368: character. gebræche n. „gebreche“ 1822: numisma, | gebrûchen 20. 990. 1008. | geburt „gobort“ 1062. „gehort“ 1772. | gedenken 121. 2435. | gederete 3228. | gedultic 122. | gedon (infestus) 1268. Gr. gr. I, 336. mhd. wtb. I, 380. | ge ergen? 248. | gegen, gegenunge, begeynunge 1363. kegentwert 589. keginwert 2188. das k bemerkenswert. es ist bei diesem worte noch im schles. und vw. dialekten zu finden. | gegrencyt 1508. | gegurt 1401. | gehaz „gehas“ 885. | gehegit 1428. | geholfen, ung. 1327. | gehorchen 1872. | gehouwen 1336. | gehuldunge 1175. | geil 678. biberg. ungeil? 1311. geyl 2084. 3238. —heit 2085. geilen 1458. | geisel 2904. | geist 2711. geistlich 634. 1673. 2712. (geyslich). | gël 1667: minium. gël „geyl“ 1079: glaucus, | gelwen 2306: pallere. | gelart (md. mnd. für gelêret) 1090. | gelder? 3191: vitulamen für gelte ahd. gallida? | gelediget 3109. | gelegit 930: fatum. | geleite 1122. 3081. | gelêric 741. | gelich cu g. oder eng? 543. s. glich. | gelihsenære s. gl. | geloben 2138: pollicitare. 676. globin 721. zusamme 654: confederare. | gelouber glouber 605. | gëlbt bozeg. 1600. 825. gëldin (für gëlten) 1545. | gelubde hochg. 1364. geloubde (Dieffenb. 121 gelubde) 936. gelobde 3215. | geluech(so) illectus 1200. | gelücke 1898. gelucken 2252. ungeluch (= ungelücke) 1265: infelix. | gelûthert 3233. | gemacht 2034. gemachsam 510. nur aus dem Pass. nachgewiesen mhd. wtb. II, 15. geme—lich 1999. | gemacht 1019. ung. 1402. s. auch machen. | gemaest mazen (mæzen? nur im Passion. mhd. wtb. II, 212) „ungemest“ immensus 1289. vgl. beitr. z. wtb. seite 81 unter meszen die form: er méuszt. | gemælde 106. | gemannet 3177. | gemeinlich 3232. | gemestet (incrassatus) 1234. | gemise (genuse? 1297: impedatura etwa für gemuose: mosaik? | gën umme gen, geyn 93. mete g. 503. uz g. 1243. gehen 3087. vorg. 2219. musig g. 1882. wedirg. 2432. abeg. 2847. noch geerinne 2022. vorgengen (vergangen) 2204? | gënen 1932. | genâdelôs 22. genædic 838. genædelich 1100. genædinrich 1376. | genæt „ungeneyt“ 1232. | genger „vus g.“ 2019. | geniden genedin 1352. | geniget 429. 584. 719. | geniesen 2697. | genuoge 669. genugik 670. genugen 2803. | genzlich 716. | geordint 530. | geræte in „zel geretyn“ 571. zelgerete 3062. | genedig? 1486: lepidus. | gërn „begerin“ 1070. begerin 359. 364. | gërnek 1498. | gerichte 1620. | gerst— 2960. | gesamt 512. 1409. | gesank 2251. sleze g. 843. 172. hochzit g. 817. wigin g. 944. | geschaz? „geschas“ ex actio 909. | geschêhen 1874. | gëschen 2657: singultare | geschefnis? 3067. | geschichte „geschichte eventus“ 839. so auch schon bei Jeroschin: eigentl. plural von geschicht. | geschic gescygsam 2020. | geselle 483. 504. 2681. gesellin (pl.) 520. geselleschaft 508. 576. | gesanter 139. | gesiht gesichte md. 1878. | gesig vgl. Schm. III, 214? 1960. | geslich fusile 1019. s. giezlich. | gesmide 1026. | gespërre 573. 3072. | gestalt ung. 1457. ung. 1406. gestaltnisse 1185. wolgestalt 2066. | gësterik 1144. egestirn 2048. 2197. | gestume ung. 1307. ungestumen 2069. | gestuppe n. 205. | gesunt 523. 2698. 1229. ung— 1317. | geswulste 344. | gët— 2539. sarculum getysen. | getevele 1456. | getresse commessacio 505. s. ezzen. gater. | getreide 321. | getriuwe 2113. | getwerk 1154. | getwungen 478. | gevallen 482: collapsus. | gevelle 865: excidium. 2160: precipitium. | gevennisse 826. | geverbit 3142. | gevestit 701. | gevezert 513: compeditus. | gevolgek 658. | gevriet 1499. | gevlêric gevurig 749. | gewalt geweldizer m. 3255. | gewant pristerg. 2926. niuwe g. 1258. rûch g. 289. vedir g. 2126. warm g. 2037. betteg. 2766. | gëwen gewyn (ahd. giwôn gëwôn gähnen) 1148. | geweide 3187. ingeweide 3187. | geweyte gwidagium 1119. | gewende 2724. | gewërunge 3262. | gewihite 2629. | gewilde 185. | gewiter ung. 1334. | gewonen 244. gewonit 1295. | geworhte 792. | gezeich(ene)t wol g. insignis 1319. | gecyn? 2538. | gezelt 3065: tentorium. | gezogen 481. | gezouwe 1025. wewirgeczouwe 3070. schreibgeczaw 2275. dach gez. 2543. zatil geczue 2765. | geziugnisse 163. | gezenen ung. 1220. | giezlich „geslich“ fusile 1011. vgl. mhd. manlich stf. standbild eines mannes, menschen. also gieszbild? | giez vaz 90. begyssunge 2807. | gyzel? 3105: ein vaz vel gyzel. | gift 3240. giftnisse 43. vorgiftig 3126. vorgyft 3181. vol g. 3182. | giht 1981. darmgicht 2983. | gilwecht 433. | giricheit „girkeit“ 91. | gischen s. hischen. | gisel 1866: geysil

obses. | glas ougenglas (oucgl. =) auggl. 277. | glezin 946. | glatz f. 346. | glich 1324. 1153. ungl. 1296. 458: englisch 526. glichunge 1809. gleychlich 1992. s. auch engelich; gelich. | glihsenære „gleisner“ 1360. der ausfall des h ist md. und möglicherweise ziemlich alt; ei für i, das von dem abschreiber herrührt, denn die fälle wo das alte i beibehalten ist, oder mit y geschrieben steht, werden wol nicht ihm sondern seiner vorlage zuzueignen sein, ist vielleicht österreichischem einflusse zuzuschreiben. glysenig 2736. | gliten 1434. gliten 801. | glöse? 649: commentum glozer 648: comentator. | gloubec ungl. 319. gloubin 2837. | gluot „glut“ 407. | gnist gnyst 301. siebenb. sächs. kneist schmutz; henneberg. kniest; hess. kneist Fromm. ztschr. V, 40, 67. Reinw. I, 94. | golt smit 221. goldener 161. goltgrube 222. goldes phellin (golocz, galcz?) 292. 293. | got 1135. goth 2504. gotes achir 24. gotheyt 1821. 2925. g. hūs 266. g. dinst 1465. gotis — 2916. s. auch abgote. gotlich 2429. | gongelære „keukeler“ 1592. kawkelins 2187. | graben 2846. begr. 1163. ingr. 1270. begrebin part. pass. 1416. s. auch grap. undirgraben 2869. grab — 3237. | gran grain 167: arista. | grap 315. 1619. grebir 388. 818. 3053. bi grab 875. ein schon gr. 2137. | grape lebes 1466. Dieffenb. = tygel. bei Luther groppen, Voss grapen vgl. Weigand Schmitthenner I, 459. | gras 371. snetegr. 1959. | gräve „eyn groue“ 265. | grā, grāve „grae“ 354. | grenize grenicze 1125. greniczin 1659. | grif 1099: grephes. | grifen, begr. 49. 126. undirgr. 2787. 2826. | griffel 1097. | grille 3297. | grimme 2622. | grimmic 3115. grimmecheit 1009. 616. | grine 606: cremium. | grinnen 3276. | grint 568. 2550. | griulich gruelich 3041. | grommut? 2858 s. māt. | grop „grob“ 1104. 501. | grobis 2052. 2278. eigent- lich wol grūbez. | grōz 1277. 328. grose pl. 1733. grosmutig 1593. gros — 1594. grozkyt 2379. wy grossekeyt 2733. | grūbez s. grobis. | grūen grunende 3178. grunen 3189. grune 3194. | grunt veste 268. abgrunt 10. von grunde of 1006. | grunzen 2760. | gruohe goltgrube 222. ein grube 2705. | grütze grocze 2280. | gumpil — 2907. | guot „phaffen guth“ 642. sundirlich g. 2016. gūt seger 841. guth 2501. | gurt „umme g.“ 447. of gurten 767. undirg. 2799. gegort 34. gurtil 263. vedir gurtil 1548. 2771. bi gurtil 1624. | guz ingoz 1273.

Haben wil h. 1873. dirh. 2235. 2827. wiln h. 2337. | hacken ummeh. 2540. | haft, behaft 177. abgeheft 700. s. auch heftic. | hagel, hayl 1109. | hagen — s. hān — | halle 2148. | hāhære m. „hoer lictor“ 560. diese alte im nhd. erloschene form (im vocab. Dieffenb. steht schon henker) hat sich im mādjar. und illyr. erhalten. im mādje. scheint sogar die ahd. form noch neben der mhd. an- zuklingen: hōhār (geschrieben hōhār, ahd. hāhār) neben hōhēr hōhēr (mhd. hāhære) illyr. hōhār hāhār. | hāke nozh. 3202. | halm m. 334. 622. | hāle? cz halan n.? 3120. cz ist wol = daz? | halp 2595. halp priester 1567. | hals — 432. kellirsh. 2035. hals — 70. halz — 1730. halsblech halsblēc 70: alapa; vgl. ein blecheln slahen mhd. wtb. I, 204. | halt behaltuisse beheltnisse 278. 2434. auch voc. ex quo. heldin 779. behaldin 1865. haldin stetcz h. 2455. helder 3192. | hamer stelh. 2123. | hānbutte hanbotte 594. md. form für hain — (hagin —) butze. | hanc vorhanc 3124. | han weterhan 3241. hankrāt hanekrāte 1052. | hangen 1258. 2032. hengen 1298. 2031. s. auch henkel, hāhære v. hengen. | hant 1960. dat. pl. han- din 92. handis? 901. hantbant 1611. hantveste 453. hant tuoeh „hantach“ 1615. behande 1128. unb. 1260. hendelos 1721. | hantwerk 1629. | hapsen 2382. ein hōp seie Dieffenb. qualus. — s. sihen. | hār vrouwen hor 446. horstigen 1156. s. stigen. | harfe 2672. | harn stein 337. | harren 2043. unharrlich 1237. | hart in durchh. 2320. | harz horz 2450. 2677. | hasele 592. | haz „gehast“ 885. hessig 1933. | hebin 883. 2976. s. auch heve mu^{ter}. anhebin 1924. dirhebunge 2911. | heckel 789. 42. | hefe wynhewen vinaceum 3171. ole heven amurca 104. (amurta ist ein druckfehler). hevik 934. | heftic 791. | hegen „gehegit“ 1428. | hēher 1121. | heide 835. heidenschaft 2304. | heide (merica) 1743. | heilic 62. 428. 1863. heilicheit 963. 2507. 2528. heiligetum 2431. entheiligen 904. heile mich! 1931. | heime 3296. heimelich 461. 2034. | heiserkeit 2400. | heiz zornic „cornic“ 484. | helen „heylyn“ 413. vorholn 138. s. auch hol. | hēllen 1915. part. pass. gehulffen 1327. vgl. hulffe. metehelfen 2805. s. auch hilfe. | helle f. 213. 264. 1923. 2662. 2903. der helle teil 2972. | hellekeit 357. | helm 1049. helm zeichin 613. | hemde, westirh. 2582. | hendelich 3000. | hengen 2030. s. hangen. | hengist 2700. |

hër dâ her 1163. dorth. 1422. hër 1171. | herbist „herwist“ (nl. herfest) 228. | herge 1806. pelex 2025. vgl. huor. hergetum 2086. steht dieses herge für ein, einem mutmaszlichen alten huorjâ entsprechendes, hürje? vgl. hurgen bei Jerosch. ? s. die formen unter huor. | hermil 1662. hermelin 1759. | herre 1430. 1142. an herre 4. lenh. 2006. dryer herre 2938. tu^sinterh. 3024. | hërt f. 170. | hërt 9691. | herte stein 44. vorhertin 1870. hert— 2072. hertig 2620. hertikeyt 2621. | hervart 886. | herwe „herbe“ (md. form) 26. 226. 3046. | herz in snodeherzie 2136. vorherze 2163. | heustat 940. hauschrëck 1530. ahd. houserëcho (neben hewiscrëcko). | hevemuo^ter 487. zu mhd. heben abd. heffan nl. heffen (goth. hafjan). | hevik 934 s. hefe. | hi hy 1173: hic. | hilfe s. hulfte. undirhulfen 2784. | himel hemil 415. 570. himil 3217. hymmelischs (vgl. 435) 414. ebenso 3218. | hin „dorthyn“ 1423. hinobir 1172. dorthinobir 1424. | hindern vorh. 2336. hindirlegen 2604. | hinne „von hynne“ 1170. | hinbrit (hinbrütete?) hinpritt n? 898: extasis. ahd. hinair (?) brottini f. extasis, hinain brutteni muotis: excessu mentis Graff III, 287. vgl. auch brutti terror daselbst 288. ein seltenes wort. Weinhold hat es in seinem schles. wtb. 37 aus Scherffer in der form hünepritt unerklärt angemerkt. hinbrüten: extasis hat Gr. myth. 1037. hünnebrüden enbrëtten Gr. wtb. II., 358. s. auch mhd. wtb. I. 259. | hinter— hinder— 1875. | hirnel 280. hirnen uzhirn 864. | hirtin stap 65. | hischen geschen 2657: singulare. ich stelle das wort unter hischen um es von gischen spumare (bei Dieffenb. u. o. s. mhd. wtb. I, 536) zu trennen, da es in der bedeutung seufzen, eine einzige stelle a. a. o. ausgenommen, immer mit h anlautet. den wechsel von h und g bemerkte ich auch wtb. 57. | hiulen hewlen 3200. huelen 3271: ululare luporum. | hiure „ungehu^r“ 1447. | hiawe s. hüwe. | hobel 1489. hobeln 1490. hobelen 743. 652. | höh— zusammensetzungen damit 36. 928. 178. 431. 555. hochs uher 608: crepido. | hohir? 587: conus. | hockir (hucker) 1071. gibbus. | hoden pl. 3135. | hof stat 158. andere zusammensetzungen 968. 37. grozh. 3256. s. auch hovelink. | ho^ehe „hoe“ und „ho^ee“ 134. 621. 927 2390. 2816. dirhoen 1209. | hol 129: antrum. grozh. 3256: gras-höle. rauchhol 813. 1004. arsh. 2131. sweish. 2146. | hol „hoyl“ 525: concavus. | hol odim h. 180: arteria. | holdunge geh. 1175. | holuntër 25. 27. | holz „holzappil 1732. „haulcz treger“ 629. rebch. 3022. streycholez 1167. vinde h. 2734: staturum. bezengith. 2988. | honic— 1705 statt seim: — 1705. 932. | hopfe— hap— 2382 s. sihen. | hopfe wedehoppe 3216. | horchin 249. geh. 1864. 1989. | horn lewin horn 1375. hornecht 427. 596. einhorn 2465. 3205. | hornaffe 489. Frisch I, 469. Schmall. I, 31. | horstigen 1156, s. stigen. | ho^eren ungehort 19. vorhoren 1840. | hosin 382. | hou— 1455. | houbet 425. hout— (f. haupt—) 426. zusammensetzungen 25. 360. 430. zwei hauptik 279. haupt 3147. | houwe 1503: ligo houw^en 770: dissecare. gehauwen 1336. hower hauw' 2626. | hovelink 697. s. hof. | hübe (hauben) in huebin 1749. | hüfe 588. 3053. holz hueffe 2773. zanthufe 2889. | hületer bruth. 1982. dorfluter 3167. | hulfte 100. 2184. 2310. md. vgl. nd. hulpe. s. auch hëlfe. | humphirn 1648. 3278. (her)umbe irren? vagari merere d. i. sold verdienen, als ein fahrender? etc. | hundert 2581. | hunger 2299. hungern 706. hungerekyt 832. vngricht 1020 (f. hungriht?) famelicus für hungarac, hungere? | hunt, hundes. vhege 950. | unbehuntlich? 1012: futilis; etwa unhanthlich intractabilis? Graff IV, 971. oder unkuntliche? | huobe hübe 1579: lamus. 1735: mansus. hubener 1734. | huof 937. hufnayl 1105. | huon „bir hun“ 599. rebh. 2045. | huor hòrretum 1480. pellicatus 2026. hurren 2254. ahd. huor^râ (= huorjâ — hòrjâ) s. herge hurheit 1630. huren 1631. hurentum 2255. hurer 1632. hurkint 1614. | huot hute weide 2002. s. auch hüete. | hūs gotish. 266. goteh. 1970. abgoth. 1192. armh. 380. beteh. 1919. dinch. 558. gasth. 681. gnodinh. 2244. gumpilh. 2907. heiligh. 2530. hurnh. kleinh. 2911. 1253. labeh. 2300. lernh. 1073. misth. 2741. roth. 2191. schazh. 1057. schiffhusil 2193. schymhuz 3033. schizh. 1466. tresimhusil 438. twinkh. n. 20. | huot „bischhofhut“ 441. 2946. isenhuot 1051. haupthutelyn 2177. | hurt 603: cratis. | hutte 3049.— hüwe 309: bubo.

Jagin 857. zusamne jagin 647. | jāmirkheit 331. | jār 287. 1813. schaltj. 290. jerlich 107. jerlink? hundertj. 2581. virjerig 2357. sebinj. 2605. dreyj. 3031. | ich 2062. 3147, | ieman „ymant“ (Jerosch. imande) 1790. 1808. 2665. | iergen s. nieren. | ierne „irne“ 73. irgeen 2632. ir gen

3220. yrne 3224. | ieslicher 2653. | igel egel 827: ericius im voc. incip. teut. heiszt es sogar: egel ericius etc. — volgariter igel, woraus man sieht wie schon im XVI. jahrhundert die md. nd. form für die vornehmere galt. | iht 2666. | in— in— 1420. 1373. 1331. 1394. 1292. 1249. 1348. 903. 1270. 1273. 1304. 1250. 1239. 1328. 1318. 1224. 1226. 1227. 1281. 1635. 1400. 1304. 1224. 1351. 1348. 1349. 1230. 1200 etc. | ingeweide 903. 3187. ebenso noch wtb. 66. | innen in binnen 1407. innre 2723. innik 2821. | invechtiky 3229. für ein viuhtekeit; hier hat der abschreiber uh für ech gelesen oder es steht è für in. vgl. Weinhold dial. 35. 4. | joch jochlich 1377. jochlin 1379. | iope 732. | ir— (er—) 1286. 1553. 206. 534. 847. er— 1205. 3115. s. auch der— | irdin 1034. | irre erre— 217. irre— 1563. 720. irren 881. 1384. irresam 3092. | yschalle 1114: glamera. eyn schalle 1050: glarea gehört nicht hieher s. scholle. | isen huot „eysenhut“ 1051. burn isen 410. vgl. 452. vuz ysen 2021. isil— eysil 350. isen grab ysen 3236. getysen 2540. stozy. 2841. iserin 393. 401. yser 3134: verbena, eisenkraut, sonst iserne mhd. wtb. I, 757 einmal isere. | itel ytel 1210. ytelen 1399. 879. eitelich 991. itelkeit 2820. | iterücken irdrucken 2484. | jûche 1383. | jucken 2263. | jude 132. juden— 153. | junk jungis 2284. jung 3061.

Kalamâr calmaer 207. calamarium atramentarium, sonst auch schripgeziuc, —gezouwe. | camil s. kemel. | kamer hauk. 1455. spyzek. 2311. kemerer 2639. | kapûn „caphun“ 1111. kophan 366. *καπων* ahd. chappho und chapo im voc. ex quo 1469: kaphan. | chaffen f. klaffen s. d. | karvrîtae 1985. | karre 379. 283. | kæse— 940. 956. | katze 1753. merkacce 2877. kater 1754. | këver keffer 252: alcifera. | gegenwart „keginwert“ 1311. das lat. wort ist gewiss zu lesen impræsentiarum. das k im anlaut haftet ausnahmsweise bei diesem worte in mundarten. Jerosch. | kelle 3041. | keller 2034. | kemel camil (md. form) 630. | kempfe „kempe“ (nd. md.) 50. 240. kempfe 2596. | kenczen 1285. s. enkenzen zu kinne? kint? | këren „ab keren“ 758. wachkerig 2057. vorkart 2060. hindirkern 2932. | kern „kerin“ 2845. | kern 55; ador? | kërnûs 1069. | kerp? 725: dica. | kërze vork. 2199. | ketzer— 1138. keczereye 1139. | këver 306; brucus. | kez- zel 338. | kibe nd. kife in keuiln 1850. 405. | kîl „kyel“ 624. | kîme „kyeme magudris“ (Dieffenb. kohlstrunk) 1596. kîmen „kyemen“ 1113: germinare. | kinne 1641: mentum. | kint— 646. hurkint 1614. brudirkind 978. br. kinder 2007. | kipars (mhd. wtb. I, 63.) „keypars“ (= kîpars?) 1760. | kisilinc kesel. 2635. | kiule „kewle“ 1083. bleykewl 2128. | kiusch— „kuschheit“ 384. 419. unkeusche 1569. unkuschs 1222. | kizziln 2969. | klâ cloe 3203. | klaffen czene chaffen 981. frendere. | klagen „beclayn“ 583. clagen 2120. | klapere 644. klaperen 643. zen— 2770: strudere vgl. 981. | klârheit „clarete“? 2096. | klëber „klibir“ 1120. cleber 2095. | kleiben 1582. gekleibit 1521. lemcleiber 1583. | kleiden 98. boze gekleit 1969. durchsichtig kleit 2934. kleydir 3242. | kleine 448. cleydir 2298. klen 2439 (klëndinc? = klein d.) | klette 1081. 1453. | klie? „kern“ 55. | klinke f. 1846. 2082. | klister „cleyster“ 1087. | clobe 2021 = vuzîsen, pedica. cluwen 1084: glomus. ob beide wörter zusammen gehören? | klôster— clastir— 640. | klôz „cloys“ 1625: massa. | clôse pfaffin clos 2659: synodus. | klugil? 2547: satrapa. | knëht „betteknëcht“ 618. ey— schiltkn. 2578. huzkn. 3141. | knie— 1536. 2129. knien 1064. | knîpen knyepen 2753. | knobelouch 81. | knouf? 361: capitellem. swertknof 365. knowf 3084. | beknopt 2064. | knor— „knarpilbein“ 378. | knüpfе wedirknoppin 2456. | knütteln 257. | koch vork. 2165. vgl. 2164. | kocher 923. 2088. | kogel— (gugele) 691? 645. | kol— 182. kole 1454. | komat „kommolt“ 653. | komen 651. noch komelinc 2151 („—lic“) bekomen 2260. unvolkomen 2597. | konchiln pl.? 1742. es ist nicht klar ob dies als deutsche wortform gelesen werden darf; conchiln könnte auch conchilu— für conchylium sein. | kornlein wink. 35. | korp 329. 2716. brotkorp 355. mistkorp 480. wiltkorp 494. winkorp 377. korbilin 2717. | kopf kop in der bedeutung caput 3025: drycappicht. | kortener? 1003: fullo. | kôsin einigk. 2685. orkose? 2831. | kosten 1494: libare. ungekost 1201. | kutte? furk. 462. | kôt 424: coenum. kotig 422: cenosus. | kotze 1531. 2973. kuzt 2974. | —kouf orkauf 693. linkouf (lîtk.) 1755. koufen 476. vork. 3130. | kraft kreftig 3193. | kræjen creen 3270. hancrete 1052. | kramph „vuzcramp“ 29? | kranc 2596. en innre cranc 2723. | kranz vyoler. 3251. | krapeln? 1271: in-

fremere. | krâte s. kræjen. | kreiz 1921. kreizen 1074: girare. | krenken 841. | kriecheu 2345. | kriecheu 2616: serpere. | kriece 515. kriegin 83. | krigen in ireriget 1766. | krimmen 1940. | krischen 386. | krist entikrist 128. halbir kristen 394. vollir kr. 400. rechkr. 1929. | krochzen 680. | krône „konig kr.“ 722. lornkr. 1468. | kropf 1069. tuwen kr. 321. krepfen 3057. | kröuwel „crowil“ 1010. | krucke 3008: tractula. | krüllisen „kruleysin“ 330. | krum 57 = aquilus? 145. | krummecht 2995. gecrumit 2443. crumik naze 2644. | kruspin 612. die vocabl. von 1419 und 1429. 1455 bei Schm. II, 395: cruspel vgl. Graff IV, 617. | krusta 617. | krût 1939. in crudener (= kriutelære) 1164. 1938. krût edilkr, 1901. waschekrut 301. steinkruet 2143. | küele in bekulunge 611. irkulen 2493. | küene „kun machin“ 238. | kûme 3258. | kümel „komil“ 444. | kummer 2036. bekummirn 1944. bekummernisse 1887. | kunde orkunde 812. orkundin 246. | künic „konig“ 318. 218. 722. slengin konic 267. undir k. 2786.— | kunst setliche k. 3038. schreibkunst 1928. | kuoche 2994. kuchelin 3078. phankuche 1443. aschir k. 2775. | cuphastel 3180: somerlot. | kurman 147. wilkur 149. | kurz 500. korczir 514. bekurzen 1886. | kus „koz“ 269. | kussin hauptk. 430. cussin 2 2283. | kuterolf cuttroph 2098 s. mhd. wtb. guttröl und kuterolf.

La lo 1830. lewin 3066 | laben 2301. 2492. labehûs 2300. | lachen decl. 915. tischlachen, teslach. 1055. lederlache 586. | lackyschs? 2594 s. loc. | lademuoter f. 1869. | låge nedirl. 2730. | lam s. lemen. | lampe 1449. | langen, irlangin 1286. dirlengit 2232. | lanc 2212. lank— 493. 1702. langsam 3001. 2371. 1535. obirl. 1852. wy lange? 3222. lenger 2230. irlangin 1286. vorlengin 2236. vorlengit 2243. | lant 1918. 1910. in ûz lendik 900. inlandir 2933. lenden 1203. lant 2503. bergl. 2619. | lap 471. lewin 472. | lær leer 3110. | lastir 1916. 2094. 3247. lesterecht 2559. lestern s. d. | laz s. âder. låzen losin 2451. 2658. læziec lassig 2591. | latech lache 1559. | leben lephastic 3257. | lêcken 1446. | leckern 1479: lenocinari. | lêdec irldegin 847. dirldeget 1618. | lêder— 592. 586. arml. 1756. | legel 1444. legelin 1445. | legen hinderl. 2604. legen inlegin 1306. gelegit 930. geleyt 2674. ablegit 1439. ablegiger 1197. vorlegunge 1299. leger 757. inl. 1949. ûz l. 502. legin 1370. legern 1937. | lêhen 2006. | leider 2223. | leiten wegl. 6. leitman 351. geleite 112. kint leyter 2017. | leiterecht 2552. | leim 162. 294.— 1583. | lemen vorl. 810. lemten (vgl. md. lemede stf. mhd. wtb. I, 929. vgl. Dieffenb. 186) 1718. lemde 851. | lênen of l. 1236. | lenze m. 3133. | lêren in gelart 1090. gelerig 741. lerer 532. 395. | lesen 2264. wedir l. 2426. wynlezen 3249. wynlezer 3250. | lest lezte 1807. 1815. lecze 3096. | lestern 347. 296. 585. 3246. lesterunge 1313. das lateinische wort ist zu lesen improprium. s. auch laster. | lewin— 1375. lewin-geschrei 2481. | lest zul. 754. | lichtum 1007. lichbant 1326. | lîhten 638. | lîde 2061. | liehse wanleyse 921. | l'm „lym“ boum l. 383. lîmen „lyemen“ 1086. an leimen 243. | lîndine? 2436: remissus. | line „lei“ 1038, 1514. | link 1493. | lire „lyre“ 1518. | lîsen? 2891. | lîspender 298. | list 199. listig 340. argl. 3146. | lît— s. kouf. | lîhten 1540. ûz l. 806 irl. 1553. erlucht 1205. | lîunisch lewnischs 1549: lunaticus. | liute 532. | geloben 1954. | loch arslach 897. houbetl. 360. | loc locke 2101. 3169. das voc. hat die md. weibl. form, die dem altsächs. fem. locka entspricht; mhd. loc masc. lackyschs 2594. semicinctum oder semicincinum ist etwa = lockehteiz. | locken 76. 1202. kintl. 1868. | logner s. lügenære. | lôn 1647. schiff. 1879. wedirlon 3164: vicissitudo; widerlôn ist eigentlich = vergeltung. lonic unl. 1290. belonen 2334. | lorber— 1467. lorn— 1468. | —lôs, —lose in bartlos 1395. hendel. 1721. der houbetlose 25. vatirl. 2153. zugelos 802. genodint. 223. undirweinlosin 1342: interpolare. loesen abl. 659. inl. 1253. uzlasin 752. mitlosten mitbefreit? 485. | lote zomirlatte 3180. | loetin 2330. | loter 2576. lotirkyt 2577. | loube vorl. 3152. | louf inl. 1239. ummel. 1075. 1922. louflich 625. loufer 1361. | louften? 305: brachium? | louge 1526. | lougen âne l. 1341. | loust vogil s. vogil. | lôzen losen 2697: sortiri. | luhs 1515. | lûs hauptlwez 3289. leypluez 3290. | lügenære logner 1820. | lullich 1534. | luogen lügen 2708. | lust unl. 1199. 2206. unlustig 1551. gelust 1569. gelusten 1941. vollust 1558. | lût luet 2935. luther 2959. lûthern 2238. | lûtir— 1655. 1642. 2648:

sincerus. | lûten lutton 322. 1747. vgl. des esels lûten bei Frauenlob mhd. wtb. I, 1058. der ochsen: boum 3273. | lutzil 878. 2013.

Mac „mog“ 58. | machen 544. 238. boze machen 2078. gemacht 1019. ofmachin 1325. machir 2118. salmmecher 2266. tuchmecher 1969. vëlm. 2028. versm. 2133. 2134. | machlich melich 2601. gemachsam 510. | made 2898. 3588. | maget „mait“ (md. für meit) 16. hovemat 968. | mager 1587. magern 1621. | mahelschatz „malschatz“ 175. 2774 | måht in unmacht 1354. mechtig 1287. umnechtig umechtig 1213. 1308. mechtikyt 2154. omechtig (d. i. âmehtec Gr. wtb. I, 276) 97. omechtin 564. | māl „mael“ (vgl. mhd. meil goth. mail Gr. gr. I, 3, 170. 531.) 1591. vgl. 808? moyl 1795. | målen 511. gemælde 106. | maln „malen“ 1689. | man, manne gen. pl. 723. buchirm. 1501. keczirm. 1138. clostirm. 650. kurm. 147. leitm. 351. ràtm. 220. spelem. 1740. stritm. 273. stauwrm. 1777. werem. 1909. manber 1817. manbar 2270. —menlich 2769. gemannet 3177. menninne 3176. | manec— „manch—“ (md. Jerosch.) 1708. 1709. manch tricsam 3145. | mâne „nuwer man“ 1787. mânilin „monelein“ 1550. mënsclein 1575. | mandilbonen 99. | mantel mentelin 1616. menteln 2305. | manunge 1694. | mærlin merleyn 911. weit merik 1028. | mark 1634. | markstat 1643. jormercte 1824. | marschak: massarius? 1626. | mât in grunmât = grommut? 2858. | mast in gemestit 1234. | måze? blymoz 2059. vgl. 2385? oder masse, mēz? 239. | „moz“ 2548? 179. messelin 1680. | mæzie mesig 989. messegen 1677. messekyet 1994. | meinunge 1413. 2827. | meister 152. 2384. 2571. deckem. 154. burgermeister 2215. meisterlich 255. | mel staubm. 2342. | mele 3287. 2955. das lat. wort kann gelesen werden: tmea, tniea, tiuea, tuiea, ticiea, tucea, tinea; die letzte lesart ist die richtige, weil das vocab. hier schon ohne alphabetische ordnung was dem vf. einfällt zusammenstellt und hier eben wûrmer, raupen, spinnen, maden, läuse genannt werden; das deutsche wort ist daher wol = milwe. | mël boum 1480: lentiscus. | melde 251. | melden 2220. unvormelt 2233. | vormengit 2235. | menninne mennynne 3176. | menschen unm. 14. | mēre mē adverbial in mewellen (analog. dem lat. malle mavelle magisvelle gebildet) 1603. mē 2009. | merken 2810. | mermel— 1993. | merstat 1623. mer slunk 372. | merunge 1889. | merberg 2240. promtuarium. | messink 219. 800. | mesten 2513. | meste selzm. 2518. | mezze, stein mezze 1464. | mëzzen in „ungemest“ 1289. vgl. gemæst? messer 1739. 1066. wedir messin 2438. | mezzier scherm. 1812. | mieten „vormytten“ 1581. 910. 541. | miltou miltaw 224. 831. meltaw 2475. 3253. | milwe (ahd. miliwa) = mele s. d. | milzecht 2713. | minner 1797: niirn? mynner mynrm 2666. 2009. | minze 1646. | mirre 1670. 2677. | mispel 834. 853. | mist 1020. mist— 480. 2741. misther 1047. | mite „mete“ 503. 479. 547. 476. 1300. mit— 676. 483. mitenander 3201. | mittel 423. 1388. 1633. 1344. mittelink 1644. mittelmesig 1745. | miuse— 1712: miuselin „muzelin“ 1713. wassirmus wassirmuez 2853: sorax. | molke mulken 2617. | môrberboum, „—bom“ 1700. | morchiln 3064. | morder vatirs mordir 2003. | morgen 730. 1378. morgen— 746. vormornen 2216. | morser 1698. morslin 1699. | mos moyz 270: batus 1091: gomor. | most „must“ 1731. | mucken (o) 448. | mucksen? wedir moczen 2404. muzzen? | müede „mud“ 929. | müejen 1405. eyn umme muewer 2049. muee 2830. | müezie 1882. | mugen 2374. mogen 3097. „obir mogin“ 1350. unmogin 1789. | mül „esil mole“ 1681. wassermol 1682. mol— 1643. | mülber s. môrber. | muoder „mudir“ (nd. md.) 1746. | muos zumuos 2277. 1565: daz muos oder zumuos? 2136. mushûs 420. | muochenzen? muohzen? part. „muchcinde muscidus“ 1752. Dieffenb. mucidus: mûchscende vgl. Schm. II, 545: müechzen. | mundelin 1947. | genuose? 1293. | muot 120. 121. gemutig 3119. grôz mutig 1593. obirm. 2997. hertm. 2072. swermuet 2573. muoter „eldir mutir“ 216. gotism. 2916. „hevemuter“ 487. stifm. 1814. | mûrære mu'erer 1750. | mûs— 1712. s. miuse— | muzzen wedir moczen 2404.

Nach „noch“ 47. 509. noch gebuer 660. 36. | ge nâde s. genâde. | nagel „nail“ (ebenso engl.) 464. hufnayl 1105. | nagen 1438. | nahen 507. nâhe „noch“ in viln. 2033. s. vil—. | naht 1805. nachtgesang 1837. | næjen ungeneyt 1232. | namhastic 1791. namen, vorn. 2172. | næme vorne-melich 2186. | napf in „kesenap“ 940. naip? 437: ciatus nap 1984: perapsis. | narwe „narbe“ 439.

- | nâter 3175. durst notir 733. wassirn. 1196. | natûre 1153. natürlich 984. 2062. | naz 1573. 1159. nessikyt 1574. nessikeyt 3196. | nebiger 3068. nebigerin 3069. | nebin 2584. | nemen ab n. 46 in n. 1331. unnemk 1107. undirnehmen 2865. | nest „tuwen n.“ 497. | netze 383. netzelyn 1500. | nezzeln 3254. | niere „nyr“ 2439. nyrlin 2440. | niergen nyrgen 1793. nyrne 1825. | niesen 2739. nysunge 2740. | nieten nytin 2457. | nigen „geneygit“ 719. 584. 429. 2237. neigunge 984. | niht 1797 hs. ch. ebenso 1169. 1789. 1832. 1995. vornichten 3244. | ninne 609. | niuwe 48. 2480. 1787. 1813. niuwen 2480. nuelinc (= niuweline) 1788. neophirus l. neophytus. sonst wäre an nefarius (s. Dieffenb.) zu denken und das deutsche wort wäre etwa müedine? | niwunt? 2358: involucrum. | niz nyz 3293. nysselyn 1482. | noch 1833. | nôt dürftic „n. dorft.“ 1783. | noz — ? s. hâke. | ge nôz hûs genôz 1316. 1228. 474. | nûchel nugil 2488. nuet 1217: incastratura. nugilin 1218. | ge nuoc „genuge“ 669. genugik 670. | nutze unn. 207. unnozlic 2819. | nuz — s. schal.
- O**be ab 2663. 2666. 2665. | ober — (= über? —) 1599. | Ohse wilt ochse 308. ochsin 447. | ôdim s. âtem. | oder f. âder 947: fibra s. âder. | offinbar 1517. 2008. 2015. 2271. 1957. offinbarn 1963. 2044. | ofte 1389. 2125. 2452. etc. | ole —, ôl — 104. 1471. 1893. | olpent 747. | opfir 1152. 601. 1495. opfirn 1519. 2670. ophir — 1492. 1496. tubil-sopfir 1191. | ôre 1212. | ordelichen 2850. geordenet „geordint“ 530. ordelich 2058. vor-ordint 2175. ordenunge 2612. | orgel „orgelin“ 1763. urgel: urceus ist nicht gemeint; nabulum steht für nablium ein freilich der orgel kaum ähnliches saiteninstrument (conueniens dulcib. jocis Ovid. ars am. III, 327). | ouc — 277. 556. 490. auginblic — 1691. | ôstirn 1998. ostirreif? 2150. | ouwe 2921.
- P**ak 2727: stamen. | paner — 125. | panzer 1468. | parzkorn 1597. | pêch in pichin s. d. sonst mhd. bēch. | phaffen — 642. phaffenheit 465. | phâl phoel phael 1966. welzphael 3210. | pfâwe phofe 2011. | phankuche 1443. bruphanne 2542. | phant 176. 2099. 3091. 3234. vorphendin 1911. | phedem' 2037. | phellin 292. 293. | pheninc 590. 615. phenig — 1529. phenniger 2380. | phy? 3085. | phife 958. | phîl „phyel“ phyl 2706. 2102. | phyn = vin? 1861: obryzum probe-gold. | phlanze phlenzin 2327. | phlastern plost. 391. | phlocke 964. für flocke. | phlucken 786. 691. 376. | phropsen in phr. 1320. fropfen 150. gepfroft (gephrophet) 2579: sertum. phrophen 2614: serere (säen, phropsen: sero sevi satum und sero serui sertum wird also nicht unterschieden.) | phunt 2728. | phuol phuel 2757: strix phuel 1966. phulzeht 2341: palus. gemeint ist palus, udis, wird aber von palus pali nicht unterschieden denn daneben phoel ist = pfâl s. d. | pichin 2323. ahd. pehhin Graff III, 322. | pilgerimme 2047. | pin ane p. 1314. | pin-sen 1972. pinsen — 1973. | pint m. eyn pynt 3137: veretrum. in mhd. wtb. II. 520 wird aus einem Breslauer vocab. angeführt pynt, pynde, pint pitte veretrum; es ist im Schlesischen noch erhalten Weinh. 70. nd. pint engl. pintle; vgl. pinkeln? Weinh. 70. binken binkeln Gr. wtb. II, 36? | pinte pint 1726. | pypen (murium) 3279. | piuke pueke 2952. pukerynne 2953. | plate 2982. | plaz 1362: rennepl. | plinzen 411. eigentlich mhd. blinzen. | pokeler s. b. 3236. | polcze 2913. mhd. gewöhnlich bolz. | prastiln 607. so auch bei Jerosch. | povel povyl 323: meist bovel | bosche poschs 1543: lucus puscheit 1543: luculentus. | predigstul 94. | pregiln 2986. | presse 2171. 2985. | priester 1567. | prikeln 2287: vgl. Jerosch. pricke. prickiln 2748. | pumz poms (alte Form für bimz.) 2285. | punctelyn 2286. | purpir — 2144 | puscheit 1543. | puschs 2476. poschs 3179. | puttir 316. ein pottir vaz 657 sonst mhd. butere.
- Q**uaczen 3280. | quâder — 2939. | quelen „quelin“ 1706. 2984. quelunge 1707. 2996. | bequæme 1194. bequemikeyt 1946. bequeme 1947. | queste 2053. questin 2054. questi 2319. vgl. Dieffenb. perizoma. | quetzin 620. queccze 2171. | quicken irqu. 3118. | quîten quietin 2383. | quitteln 1054. aus einem schles. vocab. nachgewiesen mhd. wtb. I, 896.
- R**âbe nahr. 1798. | räche 3007. | ranse 664. | ransen s. rensen. | rase „roze“ 434: cespes. | rast 1578: unter dem lat. worde leuca ist die bei Ammian. vorkommende gallische meile (lieue) gemeint. rasten 2315. | rât husrât 2815. huzroyte 3226. | rât in „unberôt“ 1259. zu râte „rote“ worden 696. râten 770. 2971. uoerat 2321. ge ræte „zel geretyn“ 511. vureten 1782. 1831.

1832. verræter oder unræter? für letzteres spricht dasz das wort das zweite mal neben unroyt steht. —retsel 1978. | rate „ratte“ 1081. ahd. rato, raddo und rāto altnd. rada Graff II, 470 Schm. III, 153. | rēbe vryn. 1961. reb— 2045. undir rebin? 2793. ein gelder wynrewe 3191: vitulamen. | rēch boc „rebock“ 3699. | rech 1914. | rēchen 3195. in gerochen 1357. | rēht 1383. 634. | recken 769: distendere. | rede 1532. 297. 1315. 915. 2092. suze redin 1255. 542. ordelich r. 2058. grosrede 1494. leienr. 1897. ummerede 2051. vorr. 2135. 2233. 2915. uz reden 795. zureden 59. hinderr. 1875. | unredelich 1264. redelichen 2466. redde— 3061. geredig 1486. | rēgen „reyn“ 1215. sturmr. 2210. reinboge 1368. renworm 3244. | Regensburc reynsb. 2397. bereinet 522. | reich? hantr. (ministerium) 1676. | rein stm. 1125. 2149. porta. | reif steger. 2842. | reinigen 891. 2101. unrein 1851. vor unrein 1303. 2225. unreinen 569. | regel 2425. | reise 820. 3183. reisin 533. | reisin? 2749. | reizen 1369. | renne— 1362. | rensen 858. mhd. ransen, rensen (letzteres vielleicht mehr md.) s. Schm. II, 115. 116. | riben 2930. | rīche 1529. 2950. sinrich 2510. richstum 1917. | richen gereychit 2166. | rihten 764. ofgericht 2825. gerichte 1620. hoverichter 37. richter— 263. uzr. 893. vorr. 3248. | riechen 1165. wolr. 960. 1888. s. auch ruchsam. | rif reyf 2262. | rif rīfen 1423. 1724. | rigel regel 2442: repagulum. | rinc 1212. 2859. halzr. 1730. | rint rinder— 302. | rinne 352. rinnig 1512. | rīs (oryza) 2501. rise reyse (vitta, schleier, kopfbinde) 3186. | rise ryse 1072. | riseht 2541. | rīter 819. rīter 2367. 2966. mete r. 506. unrītersch? 2362. rīterschaft 3076. vgl. rītjē. | rīupe rewp. 828. rewpē 3285. | riuse „rewse“ 1771. ruese 1107. | riuten roden uzr. 3122. | rīuwe 650. | rogen roge 2343. | ropfezen (Schm. III, 119) „ūz robzen“ 829. vgl. auch rūpfen Schm. III, 110. raup czen 2477. | roc 169. lanc roc 493. obirr. 2813. keyserrok 2999. | rocke 496. gorn rucke 1126. rockin 2851. | roden 2758. uzr. 3122. | romsac s. sac. | rōr 633. flecht royr 2565. | ros decke 98. | rost 2473. rosten roysten 830. | rōt. 473. rotecht 2288. ro^etelech 2788. | rotter 457. vgl. Schm. III, 170. | roubære merrauber 2108. rauwen 2167. beraubin 3252. | rouch— 813. 1004. kuchinr. 1799. | roupzen? s. ropfezen. | roz 1036. 967. | rūch 289. vorne ruch 21: acaluaster; calvaster bedeutet vorne kahl (kommt freilich nur in recalvaster bei Seneca epist. 66 vor); also mit dem griech. a privativum acaluaster: vorne rūch, haarig. ruech 1149. | ruchsam „rochzam“ 1769. | rucke obirrucke 949? | rulin 3275. | runzel 2482. | runge 1176. | blutrunst 2888. | rūmen ru^myn musicare 1715. susurrare rumyn 2829. vgl. Schm. III, 83: rawmen, romen. susurrare mussare vocc. 1419, 1429. gerumen br. Bertholt. rumere susurro gl. XI. jh. | ruochen nicht ruchen 1996. | ruofen zur. 28. 451. 190. ber. 132. ruffer 1478. vorrufer 2164. | ruom rumen 2486: rumor. | ruote 401. ruten gen. pl. 3179. | ruowen 2150. 2375. rue 2376. | rūpe s. rīupe. | rūpzen s. ropfezen. | ruwen 1179: jactantia.

Sac s. wātsac. romsac (Dieffenb. pera pastoralis millich s. hirtens.) 2038. zersag 2670. strozag. 2884. | sache 1938. sachen 409. sacher 408. wedirsache (d. i. widarsacho) 2832. | sage sege zegge 2611. Dieffenb. sage; Gemm. gemm. sege. | sagen, vors. 12. 2224. unts. 760. worseger 2091. s. wār. warsagen 2173. | sæjen sæunge 2545. seher 2546. sehen 2614. | sal königs. 218. 3039. | salbe smynks. 2743. salben 1593. | salm— 2265. 2266. | salz „ungeselzin“ 1329. salz— 2517. selz— 2518. salzen 2521. | sâme zomen 2592. | samelen „samelin, samiln“ 470. zam elen 2070. semelich 2897. | zu samene 654. gesamt 1409. 512. zamenuge 396. 528. 2646. | ge sanc 172. 817. 501. 526. 843. 1636. 1885. 3006. vorsang 2162. hochsenger 86. wigesenge 1786. senge 3018. s. auch singen, senger. | sarc 2537. | sateln absateln 713. zatil 2765. | sæze, truchtzeze 155. | saz obirsacz 2818. | schaben 1490. | schabe 2849. 2955? | schacht 456. | schade 332. 777. 2056. schaden 1890. schadec 1816. schadelich 1848. 1856. | schāf „schof“ 282. schāf— 406. schefer 1912. | schaffen schwv. part. geschäft 2258. schaft 1132. | dinschaftic 1606; manapare. | schāle 602. 4941. nuzsch. 1775. | schalk gb. marschak. 1626. | schalle 1050: glareayschalle 1114. = scholle. | schalt— 290. | schame— unvorschemit 796. schemelich 2213. schemde 2273. | schande 358. schentlich 3006. | scher 63. 531. | geschas 209. | schāter 2651. | schatten? 2361. | schaz 1056. schaz— 1057. kaufm. sch. 1656. molschatz 175. be mole schacz 2774. beschätzen 782. bescatzen 563. schazzen 2905. | schedel tōtin sch. 345. | scheffel 1729.

scheide, wege sch. 518. 295. s. auch schiden. | scheidil 1079. | schelden 894. | schemel 1751. | schenke 2104. 3096. win sch. 367. schenkin 2301. | schepfe 2673. | schër. tuchscher 973. | scherborn 241. | schëren 2977. 3035. | schern ûz sch. 823. bescherit. 1031. schereht 397. ûz gesch. 799. | scherf 2756. halps. 1668. | scherffe 30. | scherticht 682. | scheter m. schter das e der ersten Silbe über dem t eingeflickt wie es der druck nicht darstellen kann. 2651: sindon; aus einem voc. von 1445. rothschäter rubilinum bei Schmell. III, 413. er vergleicht damit schitter s. 415. | schibe 2859. kniesch 2129: scheybeleht 2857. auch in der Crescentia altd. blätter I, 300 ff. | geschichte 839. | schicken 529. | schiden scheiden 2600. vorsch. 846. 907. besch. 1477. anbescheidit 1346. schidunge 773. undirscheit 538. abscheidelinge 2089. scheider 2609. | schif — 418. s. auch brëchn bruch lön. schiffelein 2551. eyn schif mit dry rudil 3030. | schilhen schelen 2862. | schillf 454. 183. 3230. | schilt vorschilt 2198. | schin 995. mansch. 1575. sonnesch. 2389. schinen 469. 667. ûz sch. 797. 635. vorschinik 2169. vorschinen 2234. dirscheynunge 919. | schirbil 2941. | schirmen 581. 784. besch. 3048. | schiuen schuen 2313. schuwe 2314. schuwen 3136. s. schuwen. schuelich. | schober s. schouer. | scholle f. schalle 1050. yschalle 1114 wird auch = is — scholle sein. | schoene 561. | schoppe 499. 2649. schuppe schüpfe. | schorf 1301: inpetigo. schon ahd. scorf m. scabies Graff VI, 544. | schorfekeit 1556: luvio? | schouer 157. das kann sowol = ahd. scobar schober als auch scûra (schûre schiure schauer scheuer) sein. | schouwen 570. beschauwer 2704. schauwe 2708. | schôz 1092. 2662. | geschoz 1188: jaculum; geschoz bei Williram. | schrëcke hauschr. 1536. undirschreckt 1397. | geschreie 2483. | schrenken 636: cancellare. ahd. screnkjan Gr. VI, 582. | schriben 452. salm schriber 2265. undirschreybin 2791. beschreiben 1223. obirschrift 818. steinchr. 416. valschschriber 2267. stetz schreibin 2572. schriber 2571. vorschribin 2182. | schrien 1372. | schrin buchir schr. 156. | schrôtin wedirschr. 2447. ab schroyt 2580. | schuh rittersch. 2531. | schuelich 1541. | schûfel schubil? 182. worschûfl 3127. d. i. worfschûfel: ventilabrum ahd. worphschûvala Gr. VI, 459. | schuoler schuler 2480. | schult 2402. schuldig 2691. beschuldigen 1302. unschuldig 1323. schultere scholdir 2554. | schûmen 2861. | schuoster — 239. | schuppen 2722. „enczuppen“ 783. sl. ausspr. | schûre s. schouer. | schür — schor — 809. | schuwen 883. 1155. 3136. s. schiuen. | sê „zee“ 1943. „sehe“ 2725. vgl. Dieffenb. 257. | sêdel eins. 1137. 105. nossedil? 3117. vectis; uo — sêdel (uosëzzel Hahn mhd. gr. II, 66) stimmt zur bedeutng nicht und wird durch das doppel — s (uos — s) zweifelhaft umsomehr als das wort im mhd. nicht vorhanden ist Pfeiff. Germ. II, 300. | sêhen 3047. 4252. seuen 2708. | sêgeln 3011. | segense seynze 1032. zense 914. | seger gut s. 842: eunuchus. | sêhsteling 2623. | seife 2520. | seiger „zeiger“ 2316: pendulum horologium: 1157. 1930. | seil 1038. zeiler 1042. | seim honec s. 932. | sêle 861. sêl — 571. zelgerete machin 2942. zelzogin 64. | geselle 483. 504. pl. gesellin 520. g. schaft 576. 508. | semde 1381: juncus. | sêmele zemle 2640. adj. zsemlye. | semelich zemelich 3161. | senden 714. gesenter 139. vorsenden 2427. obirgesant 3015. | sênf 2647. | senften 753. 1736. | senger 1983. vors 2158. s. auch sanc. | sengen? 2238. 2986. | sêre „zere“ 142. 51. 750. 1372. 2365. etc. vorsêren 488. | sezzen 1527. 385. 2671. gesazt 2674. bes. 765. besazt 539. bis. 557. ûz s. 803. vors. 2333. vorbes. 2335. sezunge 3003. | sichel 917. | sicher 299. sicherkeit 403. | siben 2605. | siech 1472. vrouwen suche; snelle s. 2079. suche 2080. suetig 2081. alde suche 3154. | sihtig 1510. durchs. 2067. 2068. | siden — 300. | siedlen 1525. ûz sidin 787. gesotin 1524. | sigel? voringesediln 2653. | sihen „syen“ 491. „uz vyen“ 868: excolare für uz sihen; das original hatte s das der abschreiber für f ansah. sihe ahd. siha in habsen 2380: Dieffenb. hop seye hopfenseihe. | singen 1679. s. auch sanc senger. | un sinnic 784. sinrich 2510. unsynnikyt 3149. | site sete 2467: ritus. | sintluot 387. | sinter zinder 2569. ich stelle die Form sinter voran, weil ahd. sinter Graff VI, 265. ob diesmal das z unseres vocab. wie s zu lesen ist, wie an andern stellen (s. d. schlusssanmerkungen) ist nicht zu bestimmen, da selbst im oberdeutschen d. form zinder vorkömmt Schm. IV, 269. | sitzen of s. 1404. obirsitzen 2872. in s. 1318. bes. 193. vorsitzer 2182. s. auch setzen. | siuche sûche 3154. s. siech. | slahten 1590. slachtunge 412. 2762. | geslehte 574. | obirslechtig 2495? | slâf „stof“

1322. 572. bi sloffen 40. besl. 2848. entsloffen 668. entslaffin 668. entsloffin 2695. slof—
 1488. slaftuvil 2103: pilosi. | slac „sloc“ 961. 2115. slagen 77. geslayn 3103. unz. 1231.
 zu slan 521. 535. zusamne sl. 2352. abe sl. 781. vorsl. 2040. wedir sl. 776. hindir slon
 2444. kaufslayn 1646. slaer m. 2116. dirslayn 3040. | slange waltsl. 495. slengin 267. | sle
 627. sle— 628. | slenkere 1037. | ge slich 1011. s. giezlich. | sliche blintsl. 665. | slickin
 uz sl. 3121: vellere vgl. schwäb. schlick haarbüschel Schmell. III, 433. | sliezen insl. 1227. insli-
 zer 1226. beslisin 815. vorsl. 2228. vorslossin 2606. der redesloz 2638. | sliht slecht 2296.
 slihten 2587. | slīmeht slimmecht 3184. | slinden 1088. slindin 2445. vorsl. 2696. | slipperig
 1539: lupricus. | slitze 1440. geslizter 169. | sluminen (slumern) slominyn 2836. vgl. Jeroschin:
 slumer. | slunk mersl. 372. 2669. | slunt 1585. 3214. | slurzig 1584. bezeichnend für die
 mundart. vgl. Gr. GDS. 990. slurz steht zu lurz wie mnl. slink zu link. | småcheit (o) 578,
 1385. vorsmeen 548. 2038. vorsmeer 577. | smal smayl 1116: gracilis. | smalz 2512. |
 smecken 751. | smede s. smit. | smelege (ahd. smalicha) smeyl 1728. | smēlz— 988. zu-
 smelzen 2430. | smēr smēr 181. schon im X. jahrh. einmal „meer arvina“ Graff VI, 833. wān
 sm. 2470. smeren 1513. | sminke 1663. smynk— 2743. | smit golt sm. 221. gesmeyde 1026:
 faetra entstellt aus τὰ φάτρα. smede 1014. | snappin 2759. | snayr? 950: ficarius. | snarchen
 snorchin 2742. | snecke 1506. sneken— 524. | snēlle 3209. sneller 79. snelle 2174. swēlle?
 | sneppisch? „sneppichs“ 1511: ligwosus — lingwosus? | snit in sn. 1224. snete— 371. 1959. snide 30.
 bisn. 2050. zwei snedig 109. vor snyden 362. zusnyden sneyden 2536. 527. snīdir 592. | snuur
 windelsn. 924. 1284. | snuppe f. 2461. | snur 1085: glos d. i. γήλωος schwägerin. snur (nurus)
 1825. | soller zuller 2682. | solt 2516. 2747. | sorge ane s. 1238. unsorgesam 1241. | soum
 953: fimbria. | spaldin 2464. 2844. | vor span 1035. 2707. | spān „spoyn“ 200. spon 3223.
 | spanne 1962. | spangen 949. | spāt 1867. spete 2613. speytig 2615. | spazieren 2699. |
 spēhen 890. spēht grune sp. 1654. | speiche 1678? | bi spēl 235. 1976. | spēnden 2751. | spēr
 2367. | sperwer 1802. | ge sperre 573. hals sperre 2462. | spēcher? speyche 1678. 2522. | spiez
 spyes 3148. urspr. spriez, wovon verschieden spiz Gr. gr. III, 443. Graff VI, 365. Schm. III, 579. | spil
 toren sp. 1544. spil— 101. 1151. spele— 1720. seyten sp. 1926. 2642. vorspelen 2170. | spinne
 3284. spinnen 1785. | gespynunge 2718. | spille zalsp. 3058. | spise „speyse“ 833. 1925. | spitze
 31. kole sp.? 1454: lapates. | vor spotnisse 1392. vorspot 1936. spotten 2790. | sprēcher lytspr.
 2339. gespreche 2349. | sprengik 1483: lentigo. | spring 1188. abspringen 709. zu spr. 199. in-
 czprungen 1858. springen 2519. | sprozelink 2824. | sprunk 2526. | spul— 663. 1547. 2308.
 spuler 2307. spule 2309. | gespunste 1839. | stachil 2746. | stahel stāl „stol“ 339. | stal (oder
 stat?) „heust.“ 941. rinderst. 302. schafst. 406. | gestaltnisse 1185. ungest. 1457. | stam 2750.
 | stamelen „stammuln“ 262. stamiln 2970. ahd. stamalōn. — stamiler 262. | stanc 1895. vuzst.?
 2023. 2294. | stange 1027. bornst. 3083. schurst. 3264. | stap buchst. 1095. hirtinst. 65. be-
 tilst. 2471. kerczinst. 2909. | star 2878. starblintheit 38. ahd. staraplint Graff VI, 701. | stapfe
 vuzst. 3245. | stark armstark 1437. sterke 2467. | starren 2498. | stat f. (gen. stete) ein lant vel
 stat 2503. fuēerst. 970 (= viurstat; fuēerstal a. a. o. ist ein druckfehler). hauptst. 1727. hofst.
 156. merst. 1623. olest. 1893. pynsenst. 1973. salzst. 2517. swemmest. 1773. vorst. 2797.
 wunnigst. 1979. stetelin locus 1528. oppidum 1908. | state stf. (gute gelegenheit etc.) noch
 staten 3163. | stæte adj. stetis werffin 1178. stetis welzen 3212. stetiz haldin 2455. das daselbst
 beigesetzte wohnen? ist zu streichen. | stætec stetig 1380. 2588. unstetig 735: discolus s. Dief-
 fenb. 98 unten. stætekeit stetekyt 983. bestætigen bestetigen 398. vgl. stidekeit das wahr-
 scheinlich eine md. nebenform ist; auch stat wird nd. nl. zn stede stidde. | stēchen 955. | stein-
 richt st. 3010. 3059. | stein 44. 2487. gestein 23. stein— 1182. 1520. 67. 1464. 416. 1586.
 steynvlek 1000. edilstein 1504. 1059. 2675. 2981. harnst. 339. steinecht 1140. molstein 1683.
 mermilst. 1993. wendilstein 474. | stekil 3117. | stellen 954. vorst. 718. | stelze bachst. 1577.
 | stelze 1124. stelzer 1538. | stēn steen 566 in st. 1281. wedirst. 2441. bestan 2567. stille
 266. also stān und stēn nebeneinander (Wolfr. gebraucht nur stēn) Gr. gr. 1² seite 944. | stēngil

673. 2967. | stërbin 460. 1884. | stërnkunst 198. | sterzer: vagus 3095. in Schlesien und im ungrischen bergland noch sterzen s. Weinh. und meinen nachtr. unter sterzen. | stickelig 694. | dirsticken 284. | stîdekeit stydekeit industria 1257. styede (rigidus) 2499. (vgl. dän. schwed. stind: steif?) vgl. nl. stede nd. stidde = mhd. stat. s. auch stæte. ähnlich nd. stede (Fromm. zeitschr. II, 267.) = mhd. stæte; aus diesem letzteren mögen obige formen abzuleiten sein. | stief— 3190. | stift 2801. stiften 1048. | stic steig 1507. stigen in horstigen (haarsträuben) 1159. | stigelitze 667. | stilnisse 1459. stillestan 2866. | stinken 1894. 2293. | stiur— s. man. | stok 79. benst. 87. pheninc st. 590. | stolle 1041. | storch s. sturch. | stoeren unzustort 1332. stornisse 876. | storl 579: contus. | storren vorst. 1860. | storze 325. | stoubic steubig 2281. | stouf „stauf“ 1726. vgl. Schmell. III, 617. | stoz undirstoz 2729. stôzer 575. 2958. durch stosen 2073. stozen 2978. 3042. 3054. | stral 604. strâl stroyl. 2706. | strâze „stroze“ 1418. | streckin 2874. | strengekeyt 2463. | strichen 1166. streycholz 1167. | stricke 2478. | strime blo stryme: liuor (nicht linor) 1522. ahd. strîmo Graff VI, 753. strynne 3258. | strit— 273. 1384. 1214. striten 551. | strô— 2763. | strôm 2987. | strûz 2772. | stucke 978. 995. | stuc-kelig 468. 2224. | vir stumen 1322. | stummiln 1719. | stunt für mal 2940. | stuodel torstodil 2817. | stuol lêrer st. 395. predigst. 94. richterst. 3023. | stumpf „stump“ 1749. | gestuppe n. 205. vorstoppen 1876. | vorstuphen 1193. | stopphil 2752. | sturch 1183. | sturmen, ane st. 1336. wasser storm 2987. | stuote stuet 850. | suche s. sieche. | suht „bluts.“ 737. slofs. 1488. tobes. 982. | sû suêhirte 2976. | süel— (sûl—) 189. Dieffenb. 41: saul ax. | süeze „zuse“ zuze 843. 542. 560. 232. 1215. 172. 225. 1255. 232. 602. 1636. 1679. | sügen „saugen“ 1441. 2201. vgl. Dieffenb. 224. sewgen 2810. | sûl sewle 2731. sewler 2732. | sûmen 2497. | summe 2811. | summen 2957. 2075. | sun suen pl. 2678. | sunde 48. erbs. 3005. | sundir 2272. | sunder in absundirn 212. sundirn 2833. bei sundirlichin 236. sundirlich 2016. sundirlichin 2652. | sunne 935. 2968. sonnabunt 2525. md. form, oberd. mundarten haben samztac. | gesunt 523. 1229. ung. 1317. | suochen besuchen 1355. vors. 860. vorsuch? 1552. vorsûchnisse 888. suchin 2364. wedirs. 2460. | sûr in suwer 33. suwerteic 1647. suweren 29. vorsûren 854. | sus ummesuz ummesust 1110. 1219. | sûsen zuzen 3075. | swâgir 1491. 2680. swer 2679. | swalwe swalme 1161. | swam 1045. badesw. 2838. | swan 442. 1895. | swarm 859. | swarz 1627. 2757. 2943. swerze 1830. vorswerzin 1857. | swein? 1431 = „kyrrios“ ist hier das arabische chinziron (✓chaniza: foetuit vgl. madj. kanász schweinhirt?) im spiele? | swel-zit 631: camnaticum. | swellen 3050. 3051. | swern besw. 882. 750. vorsw. 2024. | swêrt 2485. 1023. swert— 365. 830. 3159. lancsw. 1702. | swimmen s. stat. | swin 2777. swey-nelin 2778. | swinden 717. vorsw. 836. 776. | swindiln 3147. ahd. swintilôn. | swizzen 2802. | ge swulste 344.

Tac 1819. tageleyn 726. tage 1807. tage— 724. mitt. 1653. vredetage 3019. teydegen 2328. | tachant 689: decanus. | tavel tafel getefele 1456. geteyfil 2893. | tal, „tayl“ 582. | tam 61. tem-myn 856. | tanne 7. | tân undirtenigen 2780. s. tuon. | taphart 1637. | tarant 2570. 3282. | tarceze 2352. | tat „toyt“ 912. wolt. 276. woltæter 275. obilt. 1601. | tasche weyt. 1804. | tæcher 690. | teic 560. 1685. suwert. 1017. | teilen 1995. abeteil 2567. abeteyler 2568. teil 889. 466. von dem teile 455. mete teiln 1300. of teilig 1403. unteilich 1252. bescheiden teil 2318. vorteylin 2338. vierteil 2360. teilen 2590. dreyteyl 3031. | têkê? „teke“ 1758 sonst decke s. decken, der verfasser des voc. denkt hier wol an θῆκη s. (2908), das damit nicht verwant ist auch im mhd. bisher nicht als gebräuchlich nachgewiesen werden kann. | tēner 3208. s. mhd. wbh. III, 30. | tenne stein t. 1520. | tept 2901. | dërbin vort. 1269. 899. 707. vor-terbit 1266. | tesim 1714. vgl. Dieffenb. tysem 187: moschus. | tier, wildiz tîr 274. eise-lich tîr 1696. tîr— 404. jungis tîr 2284. vuor (viur) tyr 2515. | tille 112. dele? 2295. | tischtach 1055. | tiuvels— tubils— 1191. slaftuyl 2103. | toben 256. 686. tobe sucht 782. | tolde 1018. | tolmetzer 1343. | tor, toyr 3100. 2152. | tóre 1187. toren— 1544. torecht 2631. torheyt 3114. | tôt „toyt“ 702. 1487. 288. 1842? halptoyt 2593. totin— 1043. 345. untotlich 201. dirtotin 2055. dirtotunge 1350. | toter totyr 3188. | betouben

vortaubin 1877. vortouwen 2876. | touwen bet. 1371. betouwet (roscidus) 2473. meltaw 3253. s. auch miltou. | trage 3117. tragen 259. of tr. 1841. tran 562. brieftreger 1474. buchtr. 2278. haulczt. 629. wassirtr. 1523. trageber 1067. tregelich 1481. intregelich 1631. träge 1485. vortragin 2168. intragen part. 2491. s. auch getreide. | tranc ediltranc 2627. | trappe vuztr. 335. | trëflich 227. | getreide 321. | treppe 1094. | trësim— 438. trësil? 1711. | trëten, obirtr. 866. 2194. intr. 1235. undirtr. 2083. uztreyten? 2814. | triben 1665. 2247. | triefen tryffin 2745. | triegen in betrigen 1204. betriger wyse 2692. 1309. 1393. betrigunge 1310. clug betr. 2693. betricnisse 1843. betroknisse 693. getrucnisse 920. troginhaft 2776. | trinne trunne „abtrionner“ 141. | triuwen „vortruwen“ 712. unvortruwet 1239. | trophe 1108. 2744. | trösten „obil tr.“ 2687. troster 1977. | trutz 2388. | truchsæze „truchtzeze“ 155. | triubil trübil wintr. 303. | trunken 687. 2924. | trünne s. trinne. | tûche tûcher 1652. tûchin 1650. tuchin 2936. tûche- lin 1651. | tugent „togunt“ (ebenso in der Crescentia Wackrn. I, 993) 728. vgl. unsagen oben unter ent—. | vortummen (vgl. mhd. wtb. III, 130 unter vertumbe) 1871. | tumpil 1442. | tun- gen 2000. betungit 1367. | tuoch in „hantach“ 1615. hungertuch 3124, d. i. altartuch zur fastenzeit mhd. wtb. III, 132. leinent. 1611? vuzt— 2355. tuch— 973. 1968. edil t. ? 2396. schorcz. 2885. schweizt. 2800. | tuon „thun“ 1722. abtun 13. entuon 13. undirt. 2863. | Tuonau tunau 680. | tür— 2817. | turren 211. | tûschære rost. 1610. | tuttín 671. zuo tüttelære tüttelerie? zuttuterley 1158. das lateinische buiz cemo-i ist mir unverständlich daher die aufstellung der voranstehenden form nur eine Vermutung ist. s. zuttuterley. | tûben— 497. 324. | twarg 974. twergelin 975. | twërc „getwürgelyn“ 2096. | twingin 118. getwungen 478. twinkhus 2087. **Ü**bel „obil“ 20. 1589. obil— 1687. 1722. 2061. 1601. vollend obil 814. | über „obir“ 1350. 8821. 417. obir— 88. 600. 1852. ober ein 537. 562. hinobir 1172. dorthinobir 1424. obrik 1639. | üebunge 1906. 2830. vven 2835: sollicitare. | üehsene (uohsana) ochsen f. 188. | ûf, ûf— „of“ 1403. 715. 1233. 763. 1402. etc. | umbe— „umme“ (so md. und mnd.) 114. 447. 93. 84. 519. 565 etc. um— 763. 1075. dorumme 2231. 2370. | un— 14. 116. 201. 297. etc. ich hatte noch gegen 70 fälle angemerkt, die hier alle anzuführen nutzlos wäre. ungestumekyt 3052 etc. unsumekyt 3199. untætigkeit 2585. unvolkomen 2597. | under „undir“ 459. undir— 538. 1342. 1414. | unrât bei Dieffenb. „nebula vnrat“ in unserm voc. unroyt 1831. hingegen nebula, nebulator vnreter s. rât. | uover? „hochs vber“ 608: crepido. | ur— orkauf 639. orkunde 812. 246. urloungunge 1119. | urgelin? 171: armigita. | urteilen orteylin 2849. | usele „oysil“ 1015. osylin 231. | ûz 892. 893. 896. 900. 902. 906. etc. **V**ach vilv. 2033. zwefach 1061. | vâhen „uoen“ 840. an von 253. wedir vâhen 2490. dryvechtig 3028. umme vayn 519. 565. gevennisse 826. | val „inv., inv.“ 1400. 1432. ûz vallen 865. vellin 1432. umvellen 763. ûzgevelle 865. gevallin 482. vellic 1881. | val, valves „valber“ 965. | valde 2482. valden „zu valdin“ 136. manchvalde 1708. manchvaldig 2139. | vallen 814. muz- valle 1712. inv. 1859. vorv. 1862. | valsch 2267. 2268. | valze 1951. | varn? s. 1098. irv. 2042. 2464. 2566. vart in hochvort 925. 883. —vart 2140. hochvertic 178. 431. merv. 2345. vruvart 1061. | varwe vorbe 768. 473. 1667. 3073. vorbig 281. verber 3073. geverbit 3142. eynvor 3204. wandilvar 3144. | vater voter 1. abba ein chaldäisches wort welches durch die bibel in gebrauch gekommen ist. eldir vatr 230. vatirs 2003. stifv. 2205. 3190. aldirv. 2106. | vaz 3105. in bade v. 1555. eimmerv. 399. erin v. 824. giezv. 90. glezin v. 946. weirouchv. 27. olv. 1471. opfirv. 1495. 2899. phenine v. 615. pottir v. 657. reddev. 3061. wassirv. 1195. | vëdere 1548. vedirlesyn 1964. vedirlesir 1965. vischvedir 2605. floczv. 2344. | vegen 830. veig eisen 467. | vëhten wediruechtig 2403. vgl. 3028? | veile 3129. | veiztekeit 45. 601. | vël hirn- vel 280. vel— 2028. | vellen nedir u. 2340 s. auch val. vellen 2738. | vëltman 637. spelvëlt (voc. opt. spilvelt) 2109. | ver— „vor“— 2. 5. 12. 43. 196. 214. 242 etc. gegen 60 fälle überall vor— vgl. darüber Weinb. dial. Herbort hat noch vur. vorloben etc. s. überall d. zweite wort. vor- gessen 1851. vorgessig 1566. Dieffenb. ein vorgeslichar. vorgenclich 1692. vornunft 2395. | vërnis (sonst auch firnis, farnize) 984. 2676. | vërre 807. 2145. v. auch virnisse. | vërse 348. | vest wiltv. 1554. | vëste. 453. gruntv. 268. gevestit 701. vestegunge 2754. | vëzzer wessir 516:

compes, bei Jerosch. vezzir, Passion. pl. vezzeren. ge vessirt 513: compeditus. vezziln 1365: ir-
retire. | vient „vint“ 1162. | „vyen“ s. sihen. | vierlich 417. so auch bei Jerosch. und in Dieffenb.
voc. — wyern 2506. | vierline 2356. vierjerig 2357. viern 2377: quadrare. | vigen 373. vyge
1958. viechom 2631. | vihe „vie“ 170. | vëhter? vor uhter 2544: satelles. | vil 721. veyl— 1710.
vilvoch 943. alzoil 2998. vilnôch 2033. s. nâhe. veyl 2124. wyvil 2372. | vilz 2514. 3168. |
vinden 515. | vingir zeg v. 1248. | vinke 985. | vinne 3298. vynnecht 3299. | vinster 203. diev.
1904. vinstirn 341. vinstirnisse 1475. | virnisse 771. virren 772. s. auch vërre. | virst 744. eyn
v. 2106. | virze s. vurz. | vischôre 304. walfischs 435. | viuhte vuchte 3266: uvidus; in vechtikyt
3229. | viur— in fuérstat 970. vueren (viurin) 1198. vuer 2472. | vlade 2114. 2326. | vlahs
1571. | vlasche 2282. | vlêc vleg 2325. | vlêhte 2121. vlehten 1304. 2122. 3025. | vleischer
1561. vleysschig 1845. | vliege „vlige“ 356. hundes vl. 450. huntvl. 3294. vligin— 272. |
vliez „vliz“ 103: amnis. voruzvlsen 2046. vorvlosig 2229. zu vlisunge 2892: tabitudo. | vlizik
1359. 1854. vlyzichlich 1595. 1891. vleislich 41. vlysl. 2812. vlisseyt 2589. vleysigen 2684.
| vlôch vloce 3292. | floite „vleute“ 311. 1193: idraulico. | vloz— 2344. s. auch vluz. | vlûgel „vlo-
gil“ 66. | zuo vluht „zu vlocht“ 195. | vluoeh „vluch“ 1338: interminacio. | vluot „vluet“ 1417:
inundatio. sint vluet 387. | über vluz „obirvloz“ 88. 1557. s. auch vloz. | vogil 72. 942. loust
vogil? 349. vogil— 382. vogiln 210. vogler 209. vogileysil? 1903 (onocrotulus s. Dieffenb.).
purpirvogil 2144. | vol 778: devolutio 1917. vol— 1030? vulsel: farcimen? 3182. vollir 400.
vollen (vullen) 1106. vollendin 727. unvollkommen 2597. vollereyeg 3036. s. auch vullen. | vole
2351: palefredus. | volgen 656. nâch v. 509. 2798. gevolgek 654. | valze 1951. | von 1421.
1422. 455. 415. etc. etc. | vor „voer“ 2196. vor— 3152. s. auch ver—. | vorhtsam 658. |
vorewikyt 2918: temeritas. frevelhaftikeit. Jerosch. sagt vorevele vorebele, was Pfeiffer 268 eine
unerhörte schreibweise dieses wortes nennt. | vorne 21. | vorschén 2574. in vorschín 534.
dir vorsschen 2464. | vorsten gebin 2856: specificare. | vorwert 2381. | vorziehen 2245.
| vrâgen vrogen 2364. | vrâz „vroz“ 386: castrimargia. obir yr. 600. vresekeyt 1280. vreser
848. 1986. | vrêch 208. | vremde vremdir 71. 56. vorfremdit 2. | vrevil 2076: pernicax. voreuil
2257: protervus. | vrezzer s. vrâz. | vri 1278. gevreit 1439. gevryt 1952. | vride in vredin
1953. 2302. gebryt 1952. | vriet 2217: procus. | vriesen „vor vrisen“ 74. s. auch vrost. |
vrist 2854. vristunge 1410. | vriunt—? „fruntschaft (so; necessitudo)“ 1784. | vrolich 69.
| vrosch laubfrosche 2474. | vrost 307. 1038. vrostén 987. | vrouwen— 446. 1937: onare. |
vrúo vrúte „bey vru“ 390. vrúen 1612. vru— 1065: jentaculum. | vruht 1068. palmor. 2701.
| vüeren 2027. vüeren „vurn“ 1351. inv. 2808. obirv. 3008. ge vurig 749. vurunge 2809. pa-
nervurer 125. wagenv. wanv. 224. vor vuren 2259. | vûl— 374. vülen 2891. vûlheyit 2992:
torpor (törperheit?). | vullin 1278. s. auch vol. | vullanzen (vûl-lonzen vûl-enzen?) 32. vgl. Schröer
77: lenz 78: lonzen. | vullen 1282: ingurgitare 921. s. auch vol.— vulsel 922. | vulsersig? 1516:
lippus. | vuoc „vugen“ 1967. vuogunge „zu vugunge“? | vuoz— 335. 2018. vuslich 2019. dry
vusig 3034. | vûr— „vor“ (vorbuge, vorspan) 124. 1035. vorbaz 1429. | vurch „vorch“ 1514. |
für kot clamis 462. | vûrste „vorste“ 148. vursté 1693. vursténbutel 957. virilig vorste 2944.
vorstintum 2980. vurstén— 957. | vurt yort 3090. vortin 3088. | vurz „vorz“ 323. vorzen
2322. dies scheint ein schwaches vom plur. praet. abgeleitetes verb (= furzen) zu sein, die nhd.
schwache form mit a ist vom sing. praet. des urspr. st. v. firzu etc. | vûst viustelin 2276. | wâ
„andirswo“ 75. | wach— 2057. wachen 1542. 1617. dir wacht 887. | wade 2823. | wâfen
s. wâpen. | wagen „wogen“ 285. wagin 2358. wagen— wân— 223. 3116. | wâge in woge-
schale 1452. 2729. weger 1568. woge vel weg 2317: pensa. | wabsin 1082. 53. | walvisch 435.
| waldinburger 2963. waldinbergunge 2964. | wallen 312. wallunge 1780. of wallin 2556:
scatere Dieffenb. quallen Gem. gem. uzquellen. | waltslange 495. erbizwalt 2324. | wânen 2399.
244. | wandil— 3144. | wandern 1644. bew. 2039. durchw. 2075. obirw. 3014. | wankil
1826. vgl. 1827. wankiln 3084. unwenelich 1245. | wankwinken s. winken. | wanne 3236. |
want mittilwant 1344. steinwant 1586. want âne dach 1991. | gewant 1567. 1258. 289.
rich gewant 1717. | wanze 239. 3295. | wâpen „wapin“ 168. ungewopint 1261. | warf

2727. | warm dirwermt? 976. | wårheit 95. bewæren 192. zwår 1396. worseger 184. 740.
 553. werlich 1834. 2145. 2468. | warnunge 1748. | wart 1988. | warze werzel warczil
 1974. werzelin 1975. | wasche 301. | wase 102. md. (Herbort, Luther) nd. für urspr. fase
 (dän. schwed. faster), das im nd. zu wase erweicht im hd. zu base erhärtet wurde? | waten
 obirw. 3016. | {wåtsac „wotsag“ 1757. (vgl. wåtschger) s. sac. | wazzer „wassir“ 1509. 1211.
 1830. 2960. wassir — 1195. 1196. 1523. 1682. 2853. wessirn 1570. vorsuch wassir 1532.
 stormw. 2987. | webel s. wevel. | wecholder „wachalder“ 1379. | węc „weg“ 428. 6. 1356.
 8. 343. errew. irrew. 217. 720. wëgebreite 2117. wege — 518. weg — 295. | wecke 624.
 | wefse wespe 3151. ahd. wafsa vgl. oberd. welfzen wepsen Schmell. IV, 548. das ähnliche lat.
 wort vespa verdrängte im md. die deutsche form; Dieffenb. s. vocab. (dessen deutscher teil in der
 md. mundart Nordböhmens abgefasst ist) und das md. Passional haben wespe (auch nl. wesp.), das
 vom md. in die schriftsprache gekommen ist. | zu wëgen 52. wægen 3044. wåge 3045. | wëhsel-
 ære „wechseler“ 677. 1823. 3017. ein wehseln 1763. | weichen 1688. dirw. 1703. weicher
 1685. | weid — 1804. | weide hute — 2002. | ingeweide 903. eyngeweide 1340. entweidin 874:
 exenterare. | weidecht 993. | weife 68. | weinlich 1546. kinderweinen 3092. | weise 2289. vor-
 weisen 1920. | geweyte? 1119: gwidacium. | wël zenew. 2931. | ûz wëlbin 893. | wëlck un-
 welg 1288. welken 2891. | wëllen 1603. s. mēw. | weller? 1080: gleba. undirwellen 2789.
 | welzen 3211. 3212. welz — 3210. | wenc — unwenclich 1243. | wendilstein 474. 478? |
 wendin 3138. wendelich 3143. entwenden 766. | ent wenen 11. | wenic ein w. 2009. 2010.
 wenik 2012. | wër 1950. 2368. | wërdin 929. 1749. | wërten 1177. 1178. 1411. abw. 2331.
 vorw. 15. 926. inw. undirwerfen 2794. 2864. undirwerfunge 1414. obirw. 3009. | wërk hantw.
 1629. vorw. 1005. wundirw. 1935. | wërg 1336. 2339. 2887. zeil? werg (scenofactoria Dief-
 fenbach 245 und basterna) 2561. | wërld 466. werlt 1921. wertliche (so) 421. | —wërren (in—
 entw —) 1349. 780. | —wert geginw. 1312. | wësin 1139. 1426. stetelich w. 1934. | wespe 3151.
 | wesser vorw. 2004. vorweser 2192. | wester — 2582. | wëter ungew. 1334. stormwetir 3060.
 veter — 3241. die aussprache des v wie w (vgl. 362. 1961.), die sich hier verrät, sowie zuweilen
 des ez wie tsch s. schuppen, des e vor o wie z, s. zorn, lässt mich vermuten der abschreiber sei ein
 Slave gewesen. | wëvil webil 1502: licum. 2843: scarabeus ahd. weval, wevil Graff I, 649. | wicken
 pl. 3162. | widem „wedin“ 745. | wider — „wedir“ — 336. 1849. 1855. etc. etc. | wihen
 „weyen“ 698. 2529. entw. 872. 904. wi — 27. 1695. wy — 3032. | wiher? „wyern“
 1176. 3274. | wide 2523. | wie wy 2359. 3222. wygetan 2378. wygrozkyt 2379. zowy 2667.
 | wiege 662. wigingesank 944. vgl. 1786. | wihtelin 2030. | wil — 149. wille 1686. weylwellic
 1710. mit willen (uon)? 2715. willechlich 3198. | wile „wyle“ 580: conta 1337. | wilt 308.
 320. wilder 1435. 1892. wilde (so, vgl. die anmerkung zu weter) 362. wildiz 274. gewilde 185.
 wilt — 494. 1554. | win 3174. win — weyn 258 303. 1435. 377. 35. 367. wyn 3191.
 lutir w. 1655. vyn — 1961. vgl. 362. 3248. starker wyn 2919. vol win 3174. gederrete wynber
 3228. weinlosin undir w. 1342: interpotare. | windilsnur 924. 1284. | winden 550. hende w.
 2329. wedir w. 2459. obirwinden 3173. | winken ougw. 556. 1827. 1828. | winnie 1415. |
 winseln 1053. | wint 225. 144. 1811. 2949. 3123. wint — 219. stormw. 3056. winteren 1145.
 | wip zwei w. 284. | wirbel wirwil 3140. (Diemer 231: von den vuozen unze an den wirbel; ahd.
 hwirvil Graff IV, 1238). | wirkin 1348. 1741. 2943. geworchte 792. ung. 1305. wirker 1945.
 wirlich 2155. wirken vorw. 2190. | wirren inwerren 1349. entw. 780. | wirtil 1040. 2886.
 3261: vertibulum, wovon vielleicht das deutsche wort abzuleiten ist. | wirfel wirwil m. 314. s. wir-
 bel. | wirz in honigwirz 1700. | wischin 731. | wise keineweys 1838. | wisel „wesil“ 1716. |
 wissen abw. 233. anw. 1216. | wise wyze betrieger 2692. unwise 870. 1262. 1272. weysheynt
 2093. wære w. 2694. wislich 2564. bewisunge 951. wise wyese (ye für i vgl. 1086) 1089. |
 wispiln 2625. 3272. | wit 2454: restis. | wit wide 2879: sandix. | wit — 1028. witen 234.
 dirw. 2040. | wiz weys 635. wizagunge „wyszagunge“ 2180. 3107. wysage 3108. wysager
 2181. wysagen 2227. wyssegerinne 2624. | wizzen, widirw. 2448. | woche 2505. | wol —
 1469. 960. 174. 275. 276. 2066. | wolfilin 402. | wolkenbrust „wulkinbrost“ 392. volgek

1818. | wollenwëber 1450. wollenwerg 1451. | gewonen 244. gewonit 1295. ungew. 1408. entwonen 761. s. auch entwenen. | wüeste vorw. 708. wustenunge 1136. | worden 696. | worffen s. wurf. | wort vorwort 2245. 2261. einwortic 2206.— | wuhzen wuchezen 3207. 3268. etwa nebenform von wuoftjan wuoh-t-zan? | wunnic 1979. 3131. | wunder 1741. merwunder 2668. | vorwunden 2549. | wünschen 1311. imprecari: ungelücke w.? irw. 54. | wuochern 939. | wuot wüeten wutynde 2386. | wurf „worff“ 1184. wedirw. 1849. worf— 3127. worffen 3128. 3235. ahd. worfjan Graff I, 1038. (Tatian hat sogar 81 ein: worfazan). | wurm „worm“ holczw. 2929. 3286. renw. 3244 (regenw.). sidinw. 300. spulw. 1547. 3291. sternw. 2735. wintw. 291. wurmelin 3139. | wurzen 540: condire. uz wurzln 902. edilwurze 2951. | wusch, ars wuschs 1829. 1836: nauces, nepus.

Ysop 1374.

Zæhe czee 2917. | zal 389. bezcolen 2303. czelin 2822: supputare. | zan zant pl. zene chaffen (klassen?) 481. 1271. | zange 972. | zankin pl. 3029. | zapfe 748. | zeyc voller—, halpz. 3036: 3037: triumphus, tropheum. | zeche? 3213: vomer d. i. pflugschar, griffel bei Lucrez = penis vgl. bei Stalder II, 462: zäch = ziemer munizech = ochsenz. und gezech = gerät Schm. IV, 221 | zechen ummezeichin 84. | zedil 2557. czedelin 2558. | zeichin 1675. helmz. 613. philz 1844. konigz. 2563. nuwe z. 2218. gezeichnet 1319: insignis. zeichlich 2962. 2654. vorzechin 2961. lobzeichin 2971. | zeigin 1247. zeg vingir 1248. czegen? 2479: rudor. | gezelt 3065. | zëlter (von tolutum) zeldir 1093. | zēhen zēn 688. virstunt czene 2940. | zein 3170. 3260. | zennzchs 1622. | zerunge 3157. | zieche bettzycle 1580. 1472. | zige wilde 362. | zeigel 1460. zygelin 1461. | ziehen „vorzien“ 672. 2178. 2221. gezogen 481. vorgez. 2221. 2222. ummezet 3093. zuzin? 3125. 3225. zogin 64. s. diesz | zieren „ziren“ 996. 2806: suffulcire. geczyret 2764: stragulus. zirlich 1671. czelr. 2870. zirheit 997: fulcrum. | zil 1660. wanczil 3116. | zin czeen 2726. | zinamie cinamei 445. | zinder s. sinter. | zinne 1638. | zins huzcins 2318. | zipfel kogilzippel 645. | zit 1535. 1947. hochz. 555. swelz. 631. czytig 2922. unztig 1333. obirezyt. 2923. nuwezit 1835. 2562. of ein czeit 3221. | ziuge gezugnisse 163. | zizzen 1975. czicze 3111. | zochir 2195: priapus. | zogin zelzogin 64: agonizare. sēle ziehen, animam trahere Diefenb. 17. die form zogen. ziehen hat Jerosch., aber auch Gotfried u. v. a. | zol 2912. vuzczol 234. wanz. 2502. | zop 3026. | zorn 2393. 2711. zornic heizcornic (vgl. cugleych engelich) 484. dirzornit 1267. und. 1294: irczornen 2297. edilzorn 2761. | zouber zowirn 215: auguriare. 166: ariolari. bez. 925. czowerynne 2346. | zoum ungezōmit 905: efrenus 1847. | gezouwe 1025: fabrilla; gleichbedeutend und gleicher abstammung mit geziuc. Wackern. leseb. 2. ausg. I, 277, 24: gezowe (anehowe). vgl. Weinhold 107. Schmell. IV, 211. | zu s. zuo. | zuber? czobir 2954: tyna. | zuelich zuchlich 2387. 2394. czoge 3002: tractus. | zugil czogil 1537. 1127. zügelin 1457. | zuht „zucht“ 756. aytzucht 2602: sentina; die von mir beitrug 30^b verworfene lesart auzucht könnte demnach die richtigere und die in Grimms wtb. angeführten formen anzug anzucht spätere umdeutung sein. ayt— verlangt ein entsprechendes ahd. wort wie egida? oder agene? (= aitzuht, ainzucht?). | zumuos s. muos. | zūn 2608. czuenyn 2607. | zundir 1174, 1221. | zunge ochsenz. 449. zungelos 802. zwe zungit 286. | zuo „zu“ 1345. mit dem zeitworte: 545. 197. 76. 77. 59. 28. 190. 535. 521. 77. 1231. 527. 194. 195. 197. zu handis 901. un zu gengik 1208. cuglich? 458: citus. zu lezt (so) 754. zum 1620. zumal 488. zumues 1565. zusamme 647. 2354. zugesampt 512. | zututerlei 1158. vgl. Schm. I, 404 f. Diefenb. 13 f. mhd. wtb. zutütler. s. tüttelære. das latein. ist vielleicht aufzulösen in hujusce modi = solcherlei? zulicherlei? | zuzzin czuczín 3225: usurpare. czuczén 3125: vindicare? s. ziehen. | zwär 1396. | zwei wip 288. zwei— enczwey 775. zweisnedig 109. zweyczungit 286. sonst zwe (auch neutr. zwe jar 287) zwelinge 1060. zwefach 1061. zwer tot 288. zweien (verb.) czween 734. zwēnunge 2546. zwenzeger 3160. | zwifeln „zwyf.“ 1143. | zwige 1602. | zwillinge „zwelinge“ 1060. | zwir „czwertot“ 288. zwer konic 318. | czwirn 3082.

SCHLUSZBEMERKUNGEN ÜBER DIE MUNDART DES DEUTSCHEN TEILES DES VOCABULARS.

Die deutschen sprachdenkmale des XIV. und XV. jahrhunderts sind bekanntlich in dieser übergangszeit mehr von mundartlichen elementen gefärbt als jene zeiträume in der geschichte unseres schriftentumes, die sich einer allgemein gewordenen, durch allgemein gelesene schriftsteller vertretenen schriftsprache erfreuen; dasz die vocabulare jener zeit daher gleichfalls durchaus mundartlichen charakter an sich tragen lässt sich denken.

Das mittellateinisch-deutsch-böhmische wörterbuch von 1470 das Dieffenbach herausgegeben, ist z. b. was den deutschen teil anlangt in derselben nordböhmisch-deutschen mundart abgefasst, über die wir herrn Petters die wertvollsten mittheilungen verdanken. vgl. Frommann's zeitschrift, auch das daselbst IV, 289-306 mitgetheilte vocabular von 1432. derselben mundart oder mindestens einer sehr nahe stehenden gehört auch unser vocabular an und die abweichungen der schreibung unseres vocabulars von der des Dieffenbachschen bestehen gröstenteils darin dasz in unserem vocab. noch etwas ältere formen bewahrt sind. Es ist bekannt dasz ebenso wie bis an die grenzen des oberdeutschen sprachgebietes niederdeutsche und niederrheinische einflüsse durch Einwanderungen im XII. und den folgenden jahrhunderten stattgefunden haben, dasz eben so später mehr und mehr eine gegenwirkung des oberdeutschen elements auf die mitteldeutsche sprache wahrgenommen wird s. Schmell. mundarten Baierns seite 6. Grimm Athis seite 8. Weinhold dialektforsch. seite 19. mein beitrage zu einem wörterb. der mundarten des ungr. berglandes seite 288 ff. die besagten abweichungen bei Dieffenb. sind nun annäherungen an die neuhochdeutsche schreibung und namentlich an die oberdeutsche mundart. vieles was gewöhnlich als eine „neuhochdeutsche“ erscheinung schlechtweg bezeichnet wird, weil es unsere schriftsprache hat und die „mittelhochdeutsche“ sprache nicht, ist nicht neu und nicht hoch-deutsch sondern aus der mittleren zeit, der mitteldeutschen mundart und durch diese in die schriftsprache gekommen (z. b. *ch* für *h* vor *t*, *u* für *uo* u. s. f. u. s. f.); ebensowenig neu, wol aber oberdeutsch sind andere erscheinungen die aus der österreich. baierischen mundart in das mitteldeutsche eingedrungen und von da in unsere jetzige schriftsprache gekommen sind (z. b. *au* für *ü*, *ei* für *i* u. a.). theilweise sind diese oberdeutschen einflüsse auch schon in unserem vocab. wahr zu nehmen, wir finden da *ei* in: gleisner, wein, bei, vleiz, weisen, daneben aber auch noch: win, site, side, bi, schrin (schrein), wit (weit) etc.; möglich dasz das original von dem unser vocab. abgeschrieben ist*) noch überall *i* hatte. Das vocab. Dieffenbachs hat fast überall *ei ey* für *i*. ebenso hat Dieffenb. *s* voc. bereits sehr oft schn (z. b. schneiden s. 33.), vorliegendes vocab. überall noch *sn* (sniden, snyden, sneiden). bei Dieffenb. sieht panerfürer fast ganz modern aus, unser vocab. schreibt noch ohne umlaut panervurer, und so überall. Dieffenb. bemerkt zu der ausnahmsweisen schreibung *zath* für *sät* seite 29: „also sogar anlautend *z* st. *s*.“ in unserem vocab. ist diese *nl. md.* schreibung noch überall anzutreffen (zuze: sieze, zere: sere, zamlin: sameln, loze, blozen, koz etc. etc. etc., in urkunden und alten schriftten des ungr. berglandes ist dies *z* für *s* etwas ganz gewöhnliches; wol auch in Mähren, Böhmen, Schlesien, der Lausitz. — bei einem weitergeführten vergleich würde sich noch an vielen beispielen zeigen lassen dasz die mundart unseres vocab. mit der des Dieffenbachschen eine und dieselbe, nur dasz bei dem unserigen eine etwas ältere form anzutreffen ist. statt dessen sei es gestattet einiges bemerkenswerte von dem vocal- und consonantenstand unseres vocab. zusammenzustellen. derselbe kommt dem Jeroschins sehr nahe; damit dies um so deutlicher hervortrete schliesze ich mich in der darstellung an die von Pfeiffer in seiner ausgabe der deutschordenschronik gegebene so nahe als möglich an:**)

1. die **vocale**. *a* für *o*: lackin (locken), sarge (sorge), cappicht (kopficht), knarpilbein (aus älterer zeit nicht bekannt; gehört vielleicht nicht hieher). — *ä* für *e*: vorkart (verkëret), so auch Jerosch. gelart (gelëret); auch Jerosch. — *ä* für *a*: laab (lap). — *e* für *a*: gesenter, seger, mecher. — *e* für *i* und *i*: benstock, snedig, erre, zege, mete, hebir, stegeltize, beschrebin. — *e* und *e* für *ä*: edim (ätemen), radeber — *e* für *ae*: wolteter, drezeyler (= dreiseler, drahseler; im wortverzeichnis steht fälschlich drehseiler), gemelde, gebreche, jerlich, zee, beweren, creen, smeen, smen. — *ee* für *e*: smeer, heer. — *e* für *ei*: bedin (und zwar hier femin. 92), zween (verb. zweien), zegvinger. — *e* für *ü*: sterzen (wenn es von stürzen abzuleiten ist). — *e* für *iu*: vechtiky (viuchteik). — *e* für *ie*: gielich (giezlich). — *ee* für *i*: czen: stannum. — *e* abgefallen: hechel, zel (sèle). — *e* zugesetzt: vloee (vlöch); vermutlich war es bei dem *vf.* unsers vocab. fem. vgl. wtb. 31). — *i* für *ü*? honigwirz (vgl. jedoch wirza brasium Schmell.

*) Dasz es wörtlich und gedankenlos abgeschrieben ist sieht man aus den anmerkungen seite 5, 8 und 13 unten; ich glaube sogar dasz der abschreiber ein Slave war. auszer den slav. worten, die wie es scheint von derselben hand im cod. enthalten sind (s. oben seite 3) deutet die schreibung *co* für *zo* (in zornic), veter für weter, enezuppen für entschuppen darauf hin.

**) Da die wörter nach dem wortverzeichnis leicht zu finden sind, so setze ich die nummern nicht bei. die längen der vocale können hier, wo reime nicht zu hülfe kommen, meist nur aus der analogie mit andern verwanten sprachdenkmalen gemutmaszt werden.

IV, 167), krimen: obliquare, abetrinner (Jerosch. abetrinne: anbeginne neben abetrinne). — *i* für *e* in endsilben: vorfremdit, vorborgin, wegleitin, wegtreibin, sagin, werfin, bruchin, ackir, brechin, gewin etc. etc. etc. — *i* (y) (*ü**) für *ei*: einikyt, grozk, mechtik. bitterk. heylik. vlissik. edilk. lotirk. vechtik. bescheidentil (daneben aber häufig—keyt, teil). — *i* für *ie*: dy, lyt, gyzvaz, dynen, slisser, slissen (kurzes i?), zyche etc. (Anmerkung. der abschreiber scheint zu wissen, dass er oft *i* für *ie* setzt und setzt darum fälschlich oft *ye* für *i*: gyerkeit, vierlich, kyeme kyemen, quietin etc.) — *o* für *a*: voter, offenborunge, vorbig etc. — *o* für *e*: vor — (immer für ver—). einmal wird *o* missverständlich eingeschoben wie bei Jeroschin in vorevil, vorewikyt. — *o* für *u* und *ü*: grobiz, obil, obir, gegort, vlogil, vlog, goz, vorste, vlocht, donnen, konig, koz, komil, wolroch, rochsam. — *ö* für *ä*: ohorn, genodin, sloffen, noch, mog (mác), odim, wo, sproche, worheit, omechtig, wopin, molschatz, moz, blozen, rot, grose, tot (tät). — *ö* für *oe* (o, ö): gehört, vrölich, höbe, tötlich (ole). — *ö* für *ou*: zowirn, bom. — *ö* für *uo*: broch, horretum, bosym. — *u* für *ä*? grommut. — *u* für *e*: stamuln, untsagen, togunt. — *u* für *i*: hulfe, stuckelig: clivus (neben stickelig: declivus). — *u* für *ü*: gestuppe, turren, bugil, kur, sunde. — *ü* für *iu*: dube (dübe), husil, husir, gezugnisse, trubil, vortruwen, schuwen. — *ue* steht für *u*, *ü*, *u*, *uo*, *iu* und selbst *iue* (es ist vielleicht wie *ü* zu sprechen und kein doppeltal: stuet, ruez; buehse; gebuer, buer, bruen, zuen, tuechen, lues, kruet (neben krat, hus, hut etc. selten au); druees (so für druese?); mues, bueren (neben u); vueren (viurin); beruenisse (riuue). — *ü* für *üe*: vurer, buchir, zuze (süeze), kun, nugil (nüehel). — *uwe* für *ü*: suwer, buwer. — *ü* für *uo*: tun, zuruffen, mut, mutir, grube etc.

II. die diphthonge. *ai* (ay) für *a*, *d*: bayl (bal), grayn, nayp? smayl, (smal), tayl (tal), kayl. — *ai*, *ae* für *age*: mayt, nayl, hayl, slaen, slaer, beklayn. — *au* für *eu*: hauschrecke. — *au* für *ege*: audechse. — *au* für *ou* ausnahmsweise: hawpt (neben haupt), bawm (neben bom.). — *au* für *o*, *ö*: haulcz, gebaugen (vgl. gebougen mhd. wtb. I, 203). — *ei* (ey) für *ege*: reyn, zeynse, begeynunge. — *ei* für *ie*: zeygil; für *i*: veyl. für *e ae*: scheymelich, geyl, zeyge (säge), speytig, treytin (treten). — *eu* für *iu* vereinzelt: neuwe, für *oi*: vleute; für *ä* *iu*: rewpe. — *ei* (ey) für *i*: treybin, weyn, vleyz, weysin, bey; daneben: wyn, by, vlyzie (vlsig), yseryn, wolfylly, syen (sihen) wyle, win (win), vige (vige). — *oi* (oy) für *ä*, *ö*, *o*: toyt, droyt, stroyl; toyr, schroyt, koyt, hoyl, toyt; für *ü*: oysil. — *oe* für *d*: phoel. — *ou* für *iu*: urloungunge. — *ue* für *u*: vluet, phuel etc. s. weiteres unter *ü*. Anmerkung. *o* für *a* scheint eintretende dehnung ursprünglicher kürzen anzudeuten, ebenso laab, zeen (zinn) Sonnebg: zinn Schleicher 23.

III. consonanten: *m*, *mm* für *mb*: crum, crimmen (vielleicht verschrieben für crummen), umme, eimer eimmer. — *mm* für *m*: slymmecht. *en* fällt weg: entwen, hirn, schyn. — *n* fällt aus (wol nur schreibfehler): vornuft, nachkomelic. *n* für *l*, *r*: crupin, slominin (slumeren). *nn* für *n*: alrunne. — *r* tritt hin zu: leger (laege?), abetrinner, tolmecker; aber: widersache schw. m. — *r* umstellt wie bei Jeroschin u. a.: burnen. — *l* fällt aus: wertlich (neben wertlich). — *b* im auslaut häufig für *p*, seltener *p*: grap. — *b* für *v*: gebryt (gevriet). — *b* für *w*: herbe. — *p* für *b*: polcze, pichtn (piceus), panzer, plinzen, povyl, posch, putir, pompz**). — *f****) für *pf*: fropher; *ph* scheint wie *f*, zum unterschiede von *pf* gesprochen zu werden: gepbroft, phropfer, phlocke (flocke), phyn (fin). — *f* fällt aus: wortschuffl. — *ff* meist in und auslautend für *f* (wol bedeutungslos): werffen, slaffen, griffen. — *v* für *w* geschrieben: vilde, vetir, vyreme (ausnahmssfälle, die nur beunkunden dass der schreiber, ein Slave? lat. v wie w sprach). — *w* für *b*: waze (base), herwist, towen, ewen, ewich, lewig, lewin, rauwen, zowirn, wewir, rewe, tuwe. — *w* für *v*: hewen. — *w* für *j*, *h*: muwer, ruwen, rue, seunge (satio), seuen (sēhen), schuwen (schuihen). — *w* eingeschoben: suwer, suweren, buwer. — *w* fällt aus: mele (milve). — *d* für *t*: elder, alder, halden, rode Dennemark etc. — *t* für *d*: vorterbir, turkil, tachtent (dēchtent), *t* fällt ab: rech, geislich, branreite. — *th* einmal: guth. brutphanne für bruphanne (brauphanne) corrigirt der schreiber selbst. *z* für *s*: zulecht. — *cz* für tsch geschrieben: enczuppen, tarccze (slavische aussprache?). — *z* für *s* geschrieben: loz, loze, alzo, zere, zengen, waze, zuze, koz (kus), blozen (blasen), zamiln, zuller, zold, zeyfe, zomen (semen), zemle, zeyfen. — *s* für *z*: vas, vlsig, vleyslich, veystekeyt, losin, vlosig (flüssig neben vlocz veder); stoser, beslissinge. — *ss* für *s*: 2264: psallere: lessen. — *sc* für *sch*: scycsam, bescatzen. — *ssch* und *schs* für *sch*: wuschs, poschs, himelischs, wunsschin, unnensschen; ebenso chs snepichs (für snippisch?). — *z* mit *c* geschrieben: cornig (slavisch?). — *g* für *h*: geschen, nugil. — *g* im auslaut sehr oft für *c*: mog, rog, twarg, stang, slag, slung, strozag; neben stank, vlec etc. — *ge* fällt aus in: wan, slan, etc. — *k* für *g*: kewkeler, kuph — (in cuphostel = gupf—ästelein). keginwert. — *k* fällt aus: birhun. — *ch* für *h*: wachsin, buehse, vlocht, achse, dornecht, zucht etc. etc. — *ch* fällt aus: reboc, vloce. — *h*, *he* fällt aus: weyrouch, vie, schelen (schilhen, scelahan) heer (hēher), gleysner, glysenig, hoer (hābaere), schuen (neben schuwen: schuihen), wiern? drezeyler, wanleyse. — *h* eingeschoben in: sehe: stagnum, gehen (gēn). — *h* vorgesetzt in: her—er.

IV. kürzungen. dieselben sind schon meist im vorigen enthalten: vormornen (= morgen), von (vāhen), wan — (wagen —), slan (slagen), tept (tepet), ren worm (regenw.), smen (smaejn), hapsen (hopfsihe), veist —, schyn (schlunen), hirn (hirnen), zeynse, zense, mayt etc. etc.

Besondere erscheinungen. Wenn von einer turingischen mundart (Sonneberg, Schleicher seite 19) bemerkt wird, dass auf den stammvocal die folgenden consonanten, die einsilbigkeit oder mehrsilbigkeit besondere einflüsse ausüben und mannigfaltige veränderungen des stammvocals herbeiführen, der im comparativ, superlativ

*) *y* steht für *i* in: absyte, snyde, by —, — lych, spyse —, schryn (schrein), wyte, zwyfiln, wylen, ytel glysenig etc. zuweilen aber auch für *i*: unsynnig. dycken u. a.

**) Aus versehen sind diese ausdrücke im wortverzeichniss unter *p* eingereiht, was ich zu bemerken bitte.

***) In der Zips im anlaut immer *tf* oder *f* für *pf*, im in und auslaut *pp*; fast so scheint es auch hier zu sein, da *ph* wie *f* gesprochen wird: phowe = föwe. hap — (hopf —), cappiht (kopficht) etc.

und deminutivum bewahrt bleibt, dass eine spät entstandene mannigfaltigkeit der vocale in der mundart zum zwecke der wordbildung benützt wird, so wäre es wünschenswert die anfänge dieser erscheinung aus älterer zeit nachzuweisen. da in unserem vocabular in einer und derselben stammsilbe dort wo ein wort neben dem andern steht, oft der vocal durch verlängerung des wortes sich verändert zeigt, wo er theilweise im mhd. sich in beiden fällen gleich bleibt, so stelle ich einige beispiele her zu fernerer beachtung: vorblichen: squalere, bleych: squalidus; vorzëchin, zeychlich; spul eisen, spueler; spete, speytig; schybe, scheybelecht; pueke (piuke?), pukerinne (pükerinne); zigel (ziegel), zeygelin; clein, clending; geteyfil; scheymelich; zwe, ohne rücksicht auf das geschlecht, zwei in zusammensetzungen: zweisnedig, zwei zungic, hingegen zwë jar s. zwei im wortverzeichnis. u. dgl. — da doch im ganzen so manches im vocabular inconsequent geschrieben ist, musz es mit dieser bemerkung sein bewenden haben, da mit sicherheit vorläufig nichts weiter zu ermitteln ist. — hervorgehoben zu werden verdient: hinprit, ein seltenes wort, s. die anmerkung dazu seite 47. — Bessermenge: Saducei. dies ist dasselbe wort und vielleicht die richtige lesart für das von Pfeiffer in Fromm's zeitschr. die deutschen mundarten II, 308 angeführte altkölnische: Bessermeine m. nom. pr. machinet dar de Bessermeinen an gelovent, de Bessermeine gelovent noch an in. ich glaube dasz für meinen zu lesen ist: menien, die nicht seltsame md. form; den plural gebraucht auch Jeroschin; der Soltan — vorterbte Armenien mit stois heris menien Bessermenge wäre demnach (analog dorfmenige, lantmenige, kirchmenige) etwa die gemeinde derjenigen, die sich für besser halten? möglich, dasz es nur eine umdeutschung eines fremden namens ist*). — vrevil, voreuil, vorewilkyt zeigen uns seltene formen, die bisher nur aus Jeroschin bekannt waren vgl. Pfeiffers Jeroschin seite 268: vorebele und vorevelich. — stikelig (neben stuckelig) zu ahd. stechali praecipitium Graff VI, 634. Schmell. III, 611. scheint mir ein seltenes wort. — ebenso die form stide stidekeit (für staete staetekeit). — die ausdrücke: herge, hergetum, neben hur und horretum (huor) sind ganz ungewöhnlich. ebenso slurz (für lurz: link). — sterzen vgl. Weinhold wtb. 96. ist aus älterer zeit noch nicht nachgewiesen; wenn es wirklich von stürzen abzuleiten ist wäre hier eher sturzen zu erwarten. in Baiern ist sterzen vagari Schmell. III, 659. Aventin hat: hin und her storzen, M. Behaim: sterzer = vagabund etc. etc. Schmell. III, 660. im XVI. jahrhundert hieszen unter anderm die Zigeuner landsterzer s. Vernaleken mythen und bräuche s. 327. — ummezeychin: alternare 84 bedeutet soviel als der reihe (= zeche) nach eine arbeit verrichten, abwechseln, sich einer den andern ablösen, was man in Mähren und zum teil im ungr. bergland umzechig (der reihe nach) arbeiten nennt. mhd. zëchen ahd. zëhön facere, reficere, instaurare. die zeche in der bedeutung: reihe kommt schon im Willehalm vor: sie vorthen die zeche gienge an sie vgl. Schmeller IV, 220. weiteres zu dem worte Frommann zu Herbolt seite 311, 13, 932. — tesim: moschus (so zu lesen) 1714 für bisem ist merkwürdig da auch in Dieffenbachs vocab. seite 187: muscus tysem steht, — manch tricsam: versipellis 3143 ist wol nur aus trichen: schieben, ziehen zu erklären; kaum aus triegen. — 1606 soll wol heissen mancipare: dienststafic. — 1503 etwa limatus gevilet; denn was ist gesym? — involucrum: niwunt 1358 könnte = inwunt eine bildung aus winden sein. — 2361 war zu lesen schutten d. i. schütten; schütteln. — unverständlich ist mir noch manches wort: z. b. humphirn, zuttuterley (zullicherlei?) u. a. manches hat der abschreiber des vocabulars nicht verstanden und entstellt: galocz golocz für goldes, teslach für teschtach tischsuch, gobort für gebort (geburt), vyen für (syen) sehen u. dgl. m. — Eine gründliche bearbeitung des lat. und deutschen wortvorrats mit benützung anderer vocabulare habe ich aufgegeben, nachdem ich vergeblich bemüht gewesen einen Ducange und mindestens die gedruckten älteren vocabulare (gemm. gemm. voc. incip. teut. ante lat. etc.) zu erhalten (man muss an einem orte wie hier eben auf manches verzichten leisten)! so liegt es schon manches jahr unbenutzt und mag daher lieber wie es eben ist in die welt gehn, wenn auch eine geringe gabe und dies nur für einen kleinen kreis. — dasz eine menge von rätseln die noch stehen geblieben sind anderen aufzulösen leicht gelingen wird, dasz vieles zu be richtigen bleibt, weisz ich nur zu wohl! —

Mein beitrug zu einem wörterbuch der mundarten des ungrischen berglandes ist in dem obigen mit wtb. oder Schröder wtb. citirt. volkstümliches aus Sonneberg von Aug. Schleicher Weimar 1838, habe ich mit Schleicher bezeichnet.

Presburg, im Juli 1859.

*) Böszörmény, name der hauptstadt der hajdukenstädte, soll auch ein stamname sein.

B. SCHULNACHRICHTEN.

I.

GESCHICHTLICHES.

Am 1. October 1858 begann an der Presburger städtischen Oberrealschule das neunte Schuljahr, das die im Jahre 1850 errichtete Lehranstalt zählt. Das achte wurde am 1. August des genannten Jahres mit dem Dankamte und der Classenvorlesung geschlossen. Der Lehrer Dr. Robert Leidenfrost eröffnete dieselbe mit folgender Rede:

Der Aufforderung unseres Herrn Directors gemäss, soll ich nach höchst löblicher Gewohnheit an dieser Anstalt, zu Ihnen, meine lieben jungen Freunde, noch ein ernstes mahnendes Wort sprechen, ehe wir scheiden. Ein Jahr ist vergangen, für uns alle von Bedeutung, für Sie höchst wichtig, da Sie in demselben wieder einen Schritt näher kommen sollten dem Ziele; für uns höchst wichtig, da wir unter Mühen und Sorgen mit nicht geringer Anstrengung über Sie gewacht, Sie geleitet und unterrichtet; für mich höchst wichtig, da es das erste Jahr meiner Wirksamkeit an dieser Schule war. Hier darf ich es nicht unterlassen gegen diejenigen, die mich vertrauensvoll riefen, und gegen diejenigen, die mich liebevoll aufnahmen, meinen innigsten Dank auszusprechen, der um so tiefgefühlter und wahrer ist, als ich mich höchst glücklich schätzte durch die freundliche Unterstützung von Seite des Herrn Directors, durch das freundliche Entgegenkommen von Seite der Herren Collegen, an einer Schule zu wirken, die in ihrer Gestaltung, in ihrem ganzen Sein, sich eines ausserordentlich bevorzugten, wohlthätig wirkenden Zustandes erfreut. Möge recht reicher Segen denen zu Theil werden, die sich mit Aufopferung dieser Anstalt annehmen, derselben, unberücksichtigt ihres eigenen Vortheiles, vorstehen; mögen unsere Bestrebungen von nicht geringerem Segen begleitet, Ihnen zuvor, mit Ihnen aber unserem lieben Vaterlande nützlich und förderlich sein. — Mit Freuden bekenne ich, dass ich Gelegenheit hatte wahrzunehmen, wie durch ernsten Willen, durch rege Aufmerksamkeit, durch anhaltenden Fleiss unter weiser Leitung tüchtiges geleistet werden kann; bleibt auch noch manches zu wünschen übrig, sind auch noch einige unter Ihnen, die trotz Ermahnung und Beispiel nicht gefördert wurden, so hoffen wir doch, dass sie sich aneifern lassen durch diejenigen ihrer Mitschüler, die uns zufrieden stellten, damit sie dem Wunsche ihrer Eltern und unseren Wünschen gemäss mit Nutzen die Anstalt besuchen, die Fähigkeiten und Mittel besitzt sie für das Leben heranzubilden. Freilich was die Räumlichkeiten betrifft, so werden sie nachgerade unzulänglich, und es steht

zu erwarten, dass diesem Uebelstande schon in kürzester Zeit durch Erbauung eines neuen zweckmässig eingerichteten Gebäudes gründlich abgeholfen werde.

Für uns alle hat der Schluss des Jahres eine wichtige Bedeutung, für Sie aber, meine lieben jungen Freunde, die Sie mit dem heutigen Tage aufhören in dem Verbande zu bleiben, die Sie die Zeit an dieser Schule beendeten, nun hinaustreten, theils Ihre Kenntnisse im practischen Leben nutzbringend anzuwenden, theils aber weiteren Studien zu obliegen, für Sie ist der heutige Tag gewiss am bedeutungsvollsten. Lassen Sie ihn nicht ungenützt vorübergehen. Machen Sie denselben zu einem bleibenden Gut auch für die künftigen Tage. — Sie haben längere oder kürzere Zeit hier zugebracht, Sie haben unter Ihrem Alter angemessenen Sorgen den vorgeschriebenen Weg zurückgelegt, Sie stehen ohne Frage an einem wichtigen Wendepunkt. Von jetzt an wie vieles können Sie thun, um Ihr Leben als glückliches einst zu preisen, wie vieles unterlassen, um einst Ihr Leben als ein verfehltes oder gar ein verlorenes zu verdammen.

Sie sind freilich noch jung an Jahren, jung an Erfahrung, halten Sie sich aber nicht für zu schwach, als dass Sie sich in Ihrem Inneren über Dinge nicht klar würden, die entschieden sein müssen. Sie selbst tragen einst die Schuld, wenn sie von Reue geplagt Ihr Leben vertrauern, Sie selbst haben sich es zuzuschreiben, wenn Sie sich getäuscht finden, wenn jeder Ihrer Plane zerstört, jede Ihrer Hoffnungen vernichtet, wenn Sie jeglicher Hülfe, jeglichen Trostes verlustig gehen. Das Leben, die Menschen bieten und können Ihnen keinen Ersatz bieten, Sie stehen auf furchtbarem Felde und verhungern an frischer lebendiger Quelle und verschmachten!

Ernst ist das Leben, und nur mit Ernst muss man in dasselbe treten. Wol werden Sie Ihre Jugendträume schwinden sehen, Sie werden sich überzeugen, dass Sie oft auf falschem Grund gebaut, Sie werden getäuscht von Menschen, von Freunden, Sie werden herumirren und kein Ziel finden können, Sie werden aufs ungewisse laufen und in die Luft streichen, werden darüber Kummer und Sorge empfinden, werden sich Mühen und Lasten auflegen, die Ihrer Kraft spotten, Sie werden in Dunkelheit gerathen und kein Funke göttlichen Trostes, kein Schimmer des Lichtes wird Sie erleuchten. Woher die Hülfe, wenn sie derselben keine Stätte in Ihrer Brust gebaut? woher der Tröster, wenn sie denselben an Ihrem innern Menschen nicht herangezogen haben?

Darüber hatten wir bis jetzt zu wachen. Sie waren nun unserer Leitung anvertraut, wir hatten Sie zu führen, zu schützen durch unsere Lehre; durch unser Beispiel sollte in Ihre jungen Herzen der wahre Grund gelegt werden, auf welchem das Leben fortzubauen im Stande wäre. Wir hatten über Ihre Seelen zu wachen, Sie mit Liebe und Milde, in Güte und Nachsicht, wo nöthig aber auch mit Ernst und Strenge dem Ziele entgegen zu führen. War unsere Aufgabe gross, so war es Ihre Pflicht nicht minder. Denn nur durch ein gemeinschaftliches Zusammenwirken von Lehrenden und Lernenden lässt sich Gutes erwarten. Sie mussten uns mit Achtung und Vertrauen, mit ernstem Willen und unbeugsamem Gehorsam entgegenkommen. Sie mussten Kopf und Herz offen halten für Lehre und Beispiel, Sie mussten auf sich bedacht auch andere nach sich ziehen wollen, die schwächer am Geiste, leichtsinnig einhergingen. Ihr Beruf an der Schule war ein wichtiger, und wo Sie nun jetzt zu bereuen haben, da greifen sie zuerst in Ihre Brust und überzeugen Sie sich, ehe Sie anklagen, dass Sie in vielen Stücken diesen wichtigen Pflichten

nicht nachgekommen sind. Daran aber mögen die Bleibenden ein Beispiel haben und sich ernstlich vornehmen nicht unthätig, sondern lebendig und kräftig ihre Pflicht erfüllen zu wollen, damit nicht allein unsere Arbeit leichter, sondern der Segen an ihnen auch grösser werde.

Dem grösseren Theil von Ihnen, meine Freunde, haben wir in keiner Weise Vorwürfe zu machen, Sie haben mit Anstrengung und Fleiss, mit redlichem Eifer treulich Ihre Aufgabe erfüllt, und wir können von Ihnen wol erwarten, dass Sie auch künftighin nicht nachlassen werden an der Bildung Ihres Geistes und Herzens zu wirken. Sie werden dann unser begonnenes Werk fortsetzen und zu Ende führen. — Was war denn unsere Absicht mit Ihnen, die scheiden, was ist unsere Absicht mit denen, die bleiben? Sie sind uns anvertraut, dass wir zuerst Ihre geistigen Anlagen bilden, Sie in den verschiedenen wissenschaftlichen Zweigen unterweisen und mit und über dieser Aufgabe das religiös-sittliche Leben in Ihnen wecken und erhalten. — Das ist unsere Aufgabe! Wie sie an Ihnen erfüllt? Sie haben es nun zu beweisen, ob Anstrengung und Mühe, ob Sorge und Arbeit von unserer Seite umsonst gewesen, und ob Ihre treue Pflichterfüllung an Ihnen keinen Segen bereiten kann.

Die Anforderungen, die man heutzutage an junge Männer stellt, sind derartig, dass auch der ganze Bildungsgang ein anderer werden musste, als er noch vor 8 Jahren gewesen. In weiser Absicht wurde auch in unserem Vaterlande mit vieler Anstrengung vieles geleistet, um allenthalben Gelegenheit zu geben, die seinigen auszubilden, je nach dem verschiedenen Stand und Beruf, den sie einst im Leben einzunehmen hätten. So wie jede neue Einrichtung aber bei vielem Guten auch schwache Seiten offenbart, so blieben auch solche nicht verdeckt bei Herstellung unserer Schulen. Die Zeit erst wird und kann uns auf manches aufmerksam machen, was geändert werden muss, um den ganzen Zweck zu erreichen. Sind wir auch somit in einer fortwährenden Entwicklung begriffen, welche reges Leben, wohlthätige Folgen erzeugt, so darf man denn doch nicht läugnen, dass sich schon jetzt mit grosser Sicherheit gerade von dieser Art, wie die Bildung an öffentlichen Realschulen gegeben werden soll, für die Zukunft höchst schätzbares erwarten lässt, so zwar dass die alten Feinde verstummen und die neuen, die sich namentlich in letzter Zeit wieder in Schrift und Wort hervorgethan, bald eine bessere Ueberzeugung gewinnen sollen.

Durch die Behandlung der verschiedenen Gegenstände, die wir Ihnen vortragen, soll Ihre geistige Anlage gebildet werden. Es soll dabei aber nicht allein Rücksicht genommen werden, bloss Ihr Gedächtniss zu bilden, Ihnen leeres Formenwesen anzulernen, sondern es muss eine harmonische Bildung angestrebt werden. Für das höhere gewerbliche Leben, welchem Sie sich vorzüglich widmen, sollen zwar alle Ihre Anlagen gebildet sein, allein dabei kann nicht übersehen werden, dass Ihnen auch jene humane Bildung zu Theil werde, die man mit Recht fordern kann. — Da ist vor allem die Sprache, welche Ihnen Mittel an die Hand gibt, Ihren Geist thätig zu entfalten. Durch das Verständniss derselben werden Sie eingeführt in die herrlichen Schöpfungen des menschlichen Geistes, es schliesst sich vor Ihnen eine Welt voll Pracht und Schönheit auf, Ihr Verständniss wird von Jahr zu Jahr gefördert, Sie gewinnen einen Ueberblick über das Volk, dessen Grösse und Macht gerade in den geistigen Schöpfungen bestanden, fort-

während bestehen wird. Die Geschichte führt da hinein und Sie lernen sich an dem Beispiel unserer grossen Vorfahren erheben über das alltägliche und gemeine, Sie wenden sich mit Scheu von der Rohheit und Leidenschaft und erquicken sich an dem grossen und herrlichen, welches Ihnen nun nicht mehr verschlossen bleibt. — Sind aber die Jahre Ihrer Erziehung und Bildung geschlossen, haben Sie sich eine Stellung in der Welt erworben, so werden Sie eingedenk unserer Lehre auch dann nicht vergessen Ihren Geist über das gewöhnliche zu erheben und sich bei der Last und Plage des Tages da gern Erholung suchen, wo Sie sie stets lebendig erhalten können. Ist Ihnen so die Sprache nicht allein Mittel das übrige nutzbringend zu erlernen, sondern ein wahres Bildungsmittel für alle Zeit geblieben, so haben Sie uns verstanden und Ihnen ist ein guter Grund gegeben. — In dem Unterrichte der Naturwissenschaften rollt sich Ihnen ein gar herrliches Bild auf. „Zu dem Verständniss der Natur müssen wir gelangen, wenn es zum Frieden dieser Welt kommen soll.“ Nicht unvorbereitet treten Sie zu diesem Unterrichte. Frühzeitig angebahnt, lernen Sie achten und ehren, was Gott als Geschenk dem Menschen in die Welt gegeben. Die geheimen Tiefen der Kräfte, die Ursachen und Wirkungen fasst Ihr Geist mit den Jahren, Sie lernen sehen mit offenen Augen, lernen empfinden mit offenen Herzen, und je weiter Sie vorwärtsschreiten, je gründlicher Sie erlernen, was nicht zu umgehen ist, je segensreicher wird auch dieser Unterricht an Ihnen werden, je nutzbringender für Ihr künftiges Leben. Sucht nun auch der Unterricht an unserer Schule die reale Bildung anzubahnen, so unterlässt er es doch nimmer auch die ideale Seite anzuregen und Sie empfänglich zu machen für all das Schöne, Gute und Wahre.

Ueber all dieser Bildung aber liegt es uns vor allem ob das religiös-sittliche Leben in Ihnen zu wecken und zu erhalten. Nicht allein durch Lehre, auch durch Beispiel wirken wir hier auf Sie. Sollte ich die Nothwendigkeit dieser Bildung hervorheben, sollte ich Ihnen die Wichtigkeit erklären? es wäre wol unnöthig: ohne Religion ist keine wahre Bildung möglich, ohne Religion wird kein grosses und edles Leben geführt. Sie ist Ihnen auch fürder Schutz und Leitung in guten und bösen Tagen, sie bleibt Ihnen für die ganze Zeit Ihres Daseins ein sicherer Hort, ein mächtiger Schirm. Glauben Sie es mir, all Ihr Verlass auf irdische Vorzüge, auf ausgezeichnete Freunde, auf die Welt mit ihrer Lust und Freude ist nichtig, wenn nicht ein mächtigerer Factor in Ihrer Brust wohnt und Ihnen Schutz und Schirm verleiht. So lange Ihr Leben friedlich dahingeht, so lange Sie in Jugendträume sich verlieren und Sie darin Ihr höchstes Glück finden, so lange werden Sie vielleicht an diesen Schutz nicht denken. Wenn aber die bitteren Tage kommen, wenn Schmerz und Sorge Sie drückt, wenn Sie verlassen von Allen, die Sie lieben, auf der weiten Erde keinen Freund zu finden hoffen, Sie haben einen gewaltigen in den Grundsätzen der Religion und Sitte, die hier zu Ihrem Eigenthum gemacht werden; verläugnen Sie dieselben nie. Nichtwahr? Sie treten hinaus in die Welt und beweisen nicht allein, dass Sie gehörige Kenntnisse erlangt haben, sondern dass auch Ihr Herz ein gutes geblieben. — Sie treten hinaus und Ihrer Grundsätze eingedenk sehen Sie in jedem Menschen den von Gott gleich begnadigten Bruder. — Sie treten hinaus und unbekümmert um äussere Verhältnisse und um das specielle Glaubensbekenntniss achten Sie in jedem den Menschen, der mit Ihnen Theil hat an den Herrlichkeiten Gottes. — Sie treten hinaus und eingedenk der Liebe, mit der Sie hier gepflegt wurden, üben Sie die-

selbe überall, wo und an wem es auch sei. In Ihrem Wirkungskreise, sei er auch noch so unscheinend und klein, suchen Sie nach diesen Grundsätzen zu leben und Sie werden nach allen Seiten hin Ihre Aufgabe erfüllen. — Sie treten hinaus und eingedenk des Beispiels, das wir Ihnen hier gegeben, achten und ehren Sie, was anderen Menschen achtungs- und ehrwürdig erscheint, nur von den Spöttern des Glaubens, von den Verächtern der Heiligthümer Gottes wenden Sie sich mit Abscheu, wenn anders Ihr Beispiel nicht besseres wirken kann. — Sie treten hinaus in die bewegte Welt, und wenn sich auch heute das Verhältniss löst, welches Sie längere Zeit gebunden, wenn auch die Wege andere werden als Sie bisher gegangen — vergessen Sie niemals, dass wir Ihnen auch dann noch Freunde bleiben, wenngleich wir aufgehört haben Ihre Lehrer zu sein. — Wir sind beruhigt und lassen Sie ziehen, Sie haben uns im ganzen befriedigt und werden auch jetzt nicht nachlassen, eingedenk der Lehre und des Beispiels, jeder nach seiner Art zu wirken für das Reich Gottes. Dann werden Sie gewiss achtungswürdige Glieder der menschlichen Gesellschaft, treue Unterthanen im Staate, gläubige Glieder der Kirche, der Sie nun angehören. Dazu segne Sie Gott, dem wir Sie alle empfehlen!

Die Zahl der im neunten Schuljahre aufgenommenen Schüler betrug nach Ausweis des Aufnahmsprotokolles 402. Das Missverhältniss der Schülerzahl zu den Räumlichkeiten des ärarischen Schulgebäudes trat leider wieder in sehr empfindlicher, dem Unterrichte wie der Gesundheit nachtheiliger Weise hervor. Der sehnlichst erwartete Bau eines neuen Schulgebäudes steht noch immer in Frage, und es wird für die nächsten Schuljahre eine anderweitige Abhilfe getroffen werden müssen, in Betreff deren die Verhandlungen auch bereits eingeleitet sind.

Die mit der Oberrealschule in Verbindung stehende Sonntagsschule zählt 49 Schüler.

Der Unterricht in den sechs Realschulclassen wurde wie bisher nach den von der hohen Regierung genehmigten Lehrprogrammen ertheilt.

Ausser den ordentlichen Lehrgegenständen wurde die ungrische, slavische, französische, italienische und englische Sprache, Stenographie und Gesang gelehrt und Unterricht im Turnen und Fechten ertheilt.

VERÄNDERUNGEN IM LEHRKÖRPER.

Im Lehrkörper hat weiter keine Veränderung stattgefunden, als dass an die Stelle des Assistenten des Freihandzeichnens, Herrn Wenzel Mixa, der auf die weitere Verleihung dieses Postens Verzicht geleistet, Herr Rudolph Gaupmann in Folge Gemeinderathsbeschlusses vom 30. October 1858 getreten ist.

GESCHENKE UND SONSTIGE BEITRÄGE ZU DEN LEHRMITTELN.

An Geldgeschenken giengen ein von Herrn Joseph Gsund 10 fl. C. M.

AN DRUCK- UND KUNSTWERKEN VON DEN P. T. HERREN:

	Bände		Bände
Bauer, Alexander Dr.	6	Schwaiger, Joseph	5
Berger, Karl	1	Wigand, C. F.	1
Biermann, Gottl.	1	Winternitz, Karl	1
Heckenast	3	Die Handels- und Gewerbekammern	
Kornhuber, G. A. Dr.	4	zu Brody, Fiume, Klagenfurt, Leo-	
Kreutzer, Karl Joseph	1	ben, Linz, Prag, Triest je . . .	1
Mészáros, Karl von	1	Die k. k. geologische Reichsanstalt	2
Osterlam, C.	1	Die k. k. geographische Gesellschaft	2
Pfersché, Karl	3	Der Verein für Naturkunde zu Pres-	
Rabats, Franz	1	burg	2
Sadebeck, Moriz Dr.	1	Die k. k. Central-Commission zur Er-	
Schindler, F. J.	1	forschung und Erhaltung der Bau-	
Schröer, K. Julius	1	denkmale	1

PATRIOTISCHE GABEN.

Die Schüler der Realschule haben in Berücksichtigung der Opfer, welche die Ausrüstung des gegenwärtigen Krieges in Anspruch nimmt, auf ihr diesjähriges Maifest verzichtet und die gewöhnlichen Beiträge zu demselben als Beitrag zur Ausrüstung des ungrischen Freiwilligen-Corps auf den Altar des Vaterlandes gelegt. Der Lehrkörper hat sich an dieser patriotischen Spende mitbetheiligt und dieselbe im Betrage von 284 fl. 25 kr. öst. W. und einem Dukaten durch die Direction ihrer Bestimmung zugeführt.

II.

STATISTISCHES.

1. Personalstand.

Director.

Pablasek, Mathias, aus Mödriz in Mähren, katholischer Religion; Correspondent der k. k. geologischen Reichsanstalt in Wien und Ausschussmitglied des Vereins für Naturkunde zu Presburg; führt die Bibliothek und lehrt die Geschichte in den Oberrealclassen.

Lehrkräfte:

1. **Zimmermann**, Joh. Nep., aus Tirnau in Ungarn, katholischer Religion, Franciscaner-Ordenspriester; suppl. katholischer Religionslehrer und Exhortator für alle sechs Classen, ist Classenvorstand der 1. Unterrealclasse.
2. **Tamaskó**, Joh. Stephan, aus Presburg, evang. Religion; zugleich Professor am Presburger evang. Lyceum; lehrt die evang. Religionslehre in den drei Oberrealclassen.
3. **Grailich**, Friedr. Jos., aus Zorndorf in Ungarn, evang. Religion; zugleich Professor am Presburger evang. Lyceum; lehrt die evang. Religionslehre in den drei Unterrealclassen.
4. **Frankfurt**, Joseph, aus Presburg, mosaischer Religion; zugleich Senior und Religionslehrer an der Presburger israelitischen Gemeinde-Hauptschule; Mitglied des Vereins für Naturkunde zu Presburg; lehrt die mosaische Religionslehre in allen sechs Classen.
5. **Obermüller**, Ignaz, aus Wien, katholischer Religion; correspondirendes Mitglied des Centralvereins der Stenographen zu Wien, Ausschussmitglied des Vereins für Naturkunde zu Presburg, Mitglied der k. k. geogr. Gesellschaft und des ungr. Forstvereins; lehrt Mathematik, Maschinenlehre und Stenographie in den drei Oberrealclassen, Buchhaltung und kaufmännisches Rechnen in der dritten Unterrealclasse, ist Custos des mathematischen Cabinets und der Waarensammlung und Classenvorstand der ersten Oberrealclasse.
6. **Mack**, Eduard, aus Brünn in Mähren, katholischer Religion; Sekretärstellvertreter des Vereins für Naturkunde zu Presburg, Ausschussmitglied des ungr. Forstvereins, Sekretär der Forstschul-Commission und Mitglied der k. k. Prüfungs-Commission für das Steuerfach; lehrt Physik in der fünften und Chemie in der dritten, vierten, fünften und sechsten Classe; ist Custos des physikalisch-chemischen Cabinets und Classenvorstand der dritten Unterrealclasse.

7. **Nigris**, Justus, aus Wien, katholischer Religion; Architekt, Mitglied des österr. Ingenieur-, des österr. Alterthums- und des Presburger Kirchenmusikvereins; lehrt das Linearzeichnen und die darstellende Geometrie in den Ober-, geometrisches Zeichnen und Baukunst in den Unterrealclassen, ist Custos der Lehrmittel-Sammlungen für das Linearzeichnen und Classenvorstand der dritten Oberrealclassen.
8. **Schröer**, Karl Julius, aus Presburg, evangelischer Religion; lehrt das deutsche Sprachfach in den drei Oberrealclassen und ist Classenvorstand der zweiten Oberrealclassen.
9. **Kornhuber**, Gust. Andreas, aus Kematen in Ober-Österreich, katholischer Religion; Dr. der Medicin und Philosophie, Magister der Thierheilkunde; Correspondent der k. k. geologischen Reichsanstalt, Sekretär des Vereins für Naturkunde zu Presburg, Mitglied der k. k. geogr. Gesellschaft, des Wiener zoologisch-botanischen und des siebenb. Vereins für Naturwissenschaften zu Hermannstadt, corresp. Mitglied der Wetterau'schen Gesellschaft für Naturkunde zu Hanau und der k. k. Landwirtschaftsgesellschaft zu Salzburg, Ausschussmitglied des ungr. Forstvereins, Mitglied der Forstschul-Commission und der k. k. Prüfungs-Commission für das Steuerfach; lehrt Physik in der zweiten Ober- und Naturgeschichte in den Ober- und Unterrealclassen; ist Custos des naturhistorischen Cabinets.
10. **Berger**, Karl, aus Prag, katholischer Religion; Architekt und Correspondent der k. k. Central-Commission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmale in Österreich; lehrt das Freihandzeichnen in den Unter- und Oberrealclassen und ist Custos der betreffenden Lehrmittelsammlung.
11. **Maresch**, Joseph, aus Grätz in Steiermark, kathol. Religion; Mitglied des Vereins für Naturkunde zu Presburg; lehrt Arithmetik und Geometrie in der zweiten Unterrealclassen.
12. **Leidenfrost**, Robert, aus Bielitz in österr. Schlesien, evang. Religion, Doctor der Philosophie; lehrt deutsche Sprache und Geographie in der ersten, zweiten, dritten, und Statistik in der sechsten Classe.
13. **Matics**, Emerich, aus Pápa in Ungarn, kathol. Religion; Mitglied des k. ungr. naturwissenschaftlichen Vereins zu Pest; lehrt die ungrische Sprache.
14. **Schmidt**, Ferdinand, aus Presburg, evang. Religion; lehrt die Kalligraphie.
15. **Wawra**, Johann, aus Weiss-Policzan in Böhmen, katholischer Religion; Mitglied des Vereins für Naturkunde und des Kirchenmusikvereins zu Presburg; lehrt die slavische Sprache und den Gesang.
16. **Martinengo**, Ferdinand, aus Agram in Croatien, kathol. Religion; akadem. Fechtmeister; lehrt die Gymnastik und die italienische Sprache.
17. **Hiller**, Franz, aus Brody in Galizien, katholischer Religion; zugleich Lehrer der französischen Sprache am Presburger k. k. kathol. Gymnasium und am evang. Lyceum, Mitglied des Vereins für Naturkunde zu Presburg; lehrt die französische und englische Sprache.
18. **Kantek**, Eduard, aus Austerlitz in Mähren, katholischer Religion; ist Assistent des Linearzeichnens.

19. **Gaupmann**, Rudolf, akademischer Maler, katholischer Religion; ist Assistent des Freihandzeichnens.
20. **Kreilisheim**, Jakob, aus Presburg, mosaischer Religion, zugleich Lehrer an der israelitischen Primär-Hauptschule; Supplent der Arithmetik in der ersten Unterrealclasse.

Ein Schuldiener.

Ein Laborant und Heizer.

2. Summarischer Gebärungs-Ausweis der Hausbuchhaltung über den Lehmittelfond für das Militärfahr 18^{57/58}.

	Conv.-Münze		Öst. Währ.			Conv.-Münze		Öst. Währ.	
	fl.	kr.	fl.	kr.		fl.	kr.	fl.	kr.
Vom Lehmittelfond letzter Rechnung im vorjährigen Programme Seite 58 übernommen	15377	23	16146	25 1/4	Bibliothek, Bestand derselben (ohne Schenkungen) H. B. Fol. 86 . .	5334	3	5600	75 1/4
299 Aufnahmstaxen à 2 fl. C. M.	598	—	627	90	Mathem.-physikal. Sammlung (ohne Schenkungen) H. B. Fol. 10 . .	4904	17	5149	49 3/4
H. B. Fol. 89					Rohstoff- und Präparatensammlung (ohne Schenkungen) H. B. Fol. 79	1906	5	2001	38 3/4
Schenkungen:					Naturhistorische Sammlung (ohne Schenkungen) H. B. Fol. 66 . .	918	29	964	40 3/4
Aufnahme-Nr. 36		3 fl. — kr.			Warenansammlung H. B. Fol. 17 .	23	55	25	11 1/4
" 37		2 " — "			Zeichnungsunterrichts - Sammlung (ohne Schenkungen) H. B. Fol. 52	2139	8	2246	9
" 97		5 " — "			Forderung an drei Debitoren H. B. Fol. 30, 62, 76	45	43 1/2	48	1 1/8
" 182		4 " — "			Cassa-Vorrath H. B. Fol. 91 . .	803	3 1/2	843	21 1/8
" 218		4 " — "							
" 254	24	10 " — "	25	90	Hievon ab:	16074	44	16878	47
	16000	3	16800	5 1/4	Schüler-Unterstützungs-Clo. H. B. Fol. 14				
Hievon ab:					Altarconto H. B. Fol. 37 16 " 55 "				
laut H. B. Fol. 89 zu verschiedenen Ausgaben	67	50	71	22 1/2	Krankenb.-Stiftungs-Conto H. B. Fol. 55 13 " 54 "				
					Diverse Personen-Cu. H. B. Fol. 61				
					Haus-Anlagen H. B. Fol. 88	142	31	149	64 1/4
					Facischer Bestand der Lehmittel im Kostenwerte von	15932	13	16728	82 3/4

Presburg, den 31. October 1858.

JAKOB KRELLSHEIM, Rechnungsführer.

3. Inventarien.

Z u w a c h s v o n 18⁵⁸/₅₉.

A. EINRICHTUNGS-GEGENSTÄNDE.

200 Stück vierbeinige Stühle mit Lehnen für die Zeichnungssäle.

B. CHEMISCHES CABINET.

Für das chemische Laboratorium wurden neu angeschafft: 1 Silberkessel, innen vergoldet, 6 Hornlöffel, 1 Porzellanmensur, 1 Gaskrug und mehrere gläserne Retorten, Abdampfschalen und Bechergläser als Ersatz.

Die chemische Präparatensammlung wurde durch eine Anzahl Anilinverbindungen so wie durch eine Reihe von Zink- und Kupfersalzen vermehrt. Die für die Analyse nothwendigen Reagentien wurden im Laboratorium dargestellt.

C. PHYSIKALISCHES CABINET.

Angekauft wurde: 1 Gestell von Holz für Prismen, 1 einfacher Apparat zur Bestimmung des Brechungsexponenten, 1 Apparat zur Darstellung farbiger Schatten, 1 Differentialthermometer, 3 Glasgefäße zur Fluorescenz, 1 Würfel und eine Platte von Uranglas, 1 Sammellinse auf Stativ zu Fluorescenzversuchen, 1 Stereoskop nach Brewster mit 6 Lithographien und 4 Photographien, 1 Fresnel'scher Interferenz-Spiegel mit Stativ, 1 Interferenz-Prisma, 1 Beugungsapparat mit Fernrohr auf Stativ, 1 Bergkrystallplatte, die hyperbol. Curven und ein Paar solcher die Parallelstreifen zeigend, ferner rechts und links drehende Bergkrystalle, 1 Würfel von Dichroit, 1 Arragonzwilling, 1 achromatisches Doppelspatprisma, 1 Fresnel'sches Parallelepipet, 1 Glaswürfel um durch Pressung chromatische Polarisation zu zeigen, 1 Vorrichtung, um durch Erwärmung des Glases chromatische Polarisation zu zeigen, 3 gekühlte Gläser, 1 astatische Magnetnadel, 1 Inductionsspirale, 1 Kupferbandspirale auf Stativ, 1 thermo-magnetischer Bügel und ein solcher auf einer Spitze beweglich, 1 Zink- und Kupferplatte mit isolirenden Griffen, 1 Polarisationsvorrichtung (2 Nicol) zum Mikroskop, 1 Nicol'sches Prisma als Analyseur für den Nörremberg'schen Apparat gefasst, Objectstreifen und Deckgläschen.

Nach Dr. Kornhuber's Anweisung fertigte der Schüler der dritten Oberrealclasse, Theodor Hufner, vier Modelle aus Pappe an zur Versinnlichung der Theorie der chromatischen Polarisation doppeltbrechender Krystallplatten bei paralleler und gekreuzter Stellung von Polariseur und Analyseur, ferner aus derselben Classe Ludwig Cseh vier Modelle aus Pappe zur Erklärung der Brechung des Lichtes in optisch-einaxigen Körpern, die Durchschnitte dreier, auf einander senkrechter Ebenen mit der Elasticitäts- und Wellenoberfläche sowol positiver als negativer Körper darstellend; derselbe ferner das Modell der Axe an Stöhrer's elektromagnetischer Rotationsmaschine. Der Schüler der zweiten Unterrealclasse Karl Taube verfertigte und schenkte ein Rhomboëder aus Lindenholz von 4 Zoll Kantenlänge und in passende Theile zersägt, dienlich zur Erklärung der doppelten Brechung des Lichtes in einaxigen Krystallen. Karl Münichshöfer aus der

dritten Oberrealclassen schenkte das Modell eines Dampfzylinders und Kolbens aus Messing; das Modell eines submarinen Telegraphentaues widmete der hochw. Herr Professor Franz Thuma, ein zweites der Herr Stadtkämmerer Julius Ritter von Krohe.

D. NATURHISTORISCHE SAMMLUNGEN.

An ausgestopften Thieren schenkten die Realschüler Moriz Sprinzl: 1 *Spermophilus citillus*, Joh. Gervay: 1 *Fringilla canaria*; Eugen Dadányi: 1 *Pipra serarra* von Cayenne; Rudolf Tuczak: 1 *Tetrao Urogallus* aus der Liptau; Karl Taube: das Nest der Maurerbiene, *Anthophora parietina* F.; Herr Forstmeister Wilhelm Rowland gab eine Wasserratte und eine Bilchmaus der Anstalt zum Geschenk. Der Schüler der ersten Unterrealclassen Rudolph Plank überbrachte mehrere Eintagsfliegen von der unteren Donau.

E. KUNSTFACH.

a) Linearzeichnen.

6 Hefte architectonisches Skizzenbuch. 1 Heft ausgeführte Bauwerke von Hitzig. Redtenbacher's Wasserräder mit Atlas. 1 Jahrgang (1858) Zeitschrift des Vereins zur Ausbildung der Gewerbe in München. Hertel's Façaden. 15 Hefte lithographirte Vorlagen für das geometrische Zeichnen als Vorschule für das Freihandzeichnen.

b) Freihandzeichnen.

Julien: Figurenzeichnen, 5 Hefte; Gurlitt: Zeichenschule, 3 Hefte; ornamentale Studien, 4 Hefte; Koopmann: Figurenzeichnen, 7 Hefte; Taubinger: Figurenschule; Album für Fabrikanten und Gewerbetreibende.

F. STAND DER BÜCHERSAMMLUNG.

Fach der systematischen Ordnung	Werke	B ä n d e				Ankaufspreis	
		Tausch	Schen- kung	Kauf	Gesamt- zahl	Öst. Währ.	
						fl.	kr.
1. Encyclopädien u. Wörterbücher:							
von 1851—58	84	—	660	316	976	440	82 ² / ₄
im J. 1859	5	—	6	3	9	13	11
2. Periodische Schriften:							
von 1851—58	292	690	272	41	1003	166	12 ³ / ₄
im J. 1859	14	108	8	11	127	72	69 ² / ₄
3. Theologie:							
von 1851—58	77	—	74	45	117	75	54 ³ / ₄
im J. 1859	1	—	—	1	1	11	34
4. Philosophie mit Ästhetik u. Pädagogik: von 1851—58	60	8	56	33	97	57	34 ³ / ₄
im J. 1859	1	—	1	—	1	—	—
5. Philologie mit schöner Literatur:							
von 1851—58	425	8	558	464	1030	660	46 ³ / ₄
im J. 1859	6	—	3	14	17	32	52
6. Geographie und Geschichte:							
von 1851—58	223	1	433	300	734	543	16 ² / ₄
im J. 1859	7	—	1	19	20	68	53
7. Naturwissenschaften:							
von 1851—58	228	1	233	200	434	867	56 ¹ / ₄
im J. 1859	29	—	10	25	35	77	95 ² / ₄
8. Mathematik:							
von 1851—58	135	—	42	133	175	319	25 ¹ / ₄
im J. 1859	6	—	4	2	6	14	16 ² / ₄
9. Nationalökonomie:							
von 1851—58	72	—	100	22	122	98	33 ¹ / ₄
im J. 1859	4	—	3	1	4	6	16
10. Rechtswissenschaft:							
von 1851—58	63	—	59	45	104	85	62 ³ / ₄
im J. 1859	4	—	3	10	13	23	62 ² / ₄
11. Kunstfach (gebundene Werke):							
von 1851—58	36	—	12	43	55	264	35 ² / ₄
im J. 1859	2	—	1	1	2	16	40
12. Medicin:							
von 1851—58	18	—	19	—	19	—	—
im J. 1859	—	—	—	—	—	—	—
Zusammen von 1851—58	1713	708	2518	1642	4866	3578	61
Zuwachs im J. 1859	79	108	40	87	235	336	50
Gegenwärtiger Stand	1792	816	2558	1729	5101	3915	11

G. KARTEN.

	S t ü c k e				Ankaufspreis	
	Tausch	Schen- kung	Kauf	Gesamt- zahl	Öst. Währ.	
					fl.	kr.
Atlas von 1851—58	—	3	9	12	108	53 ² / ₄
„ im J. 1859	—	—	—	—	—	—
Globus , von 1851—58	—	1	2	3	43	75
„ im J. 1859	—	—	—	—	—	—
Landkarten auf Leinw. , von 1851—58	1	26	38	65	152	89 ³ / ₄
„ „ „ im J. 1859 .	—	—	1	1	7	56
Einzelne Blätter , von 1851—58 . . .	—	47	14	61	39	44 ² / ₄
„ „ im J. 1859	—	—	—	—	—	—
Zusammen von 1851—58 .	1	77	63	141	344	62 ³ / ₄
Zuwachs im J. 1859	—	—	1	1	7	56
Gegenwärtiger Stand	1	77	64	142	352	18 ³ / ₄

GESAMMTSTAND DER EINZELNEN SAMMLUNGEN.

Bibliothek						Naturwissenschaftliche Lehrmittel						Mathematische Lehr- mittel	Sammlungen zur Ge- schichte	Lehrmittel für das Kunstfach
Werke	Bände	Wandkarten	Atlanten	Globen	Tellurien	Zoologie	Botanik	Mineralogie	Physikalische Sammlung	Chemische Sammlung	Warensum- lung			
4792	5101	66	12	3	1	3497 Stück Thiere und Knochenpräparate	2 Herbarien, eine Frucht- und Samen- sammlung	3210 Stück (Mineral., geognost. St. und Petref.), nebst 330 Krystallmodellen	373 Apparate	282 Apparate nebst 466 Präparaten in Glasflaschen	476 Species	20 Instrumente, 41 Figuren, 27 Zeich- nungen	484 Gypsabgüsse von Münzen und Medail- len, 144 Stück Münzen und 15 Stück Ab- drücke von Münzen in Metall	894 Zeichnungsvorlagen, 119 Modelle aus Gyps, Draht und Holz, ausser mehreren Heften von Musterplättern und den der Bibliothek beigezählten Werken

4. Stand der Schüler.

a) Gesamtzahl der Realschüler nach der Nummer des Aufnahmeprotokolls . . . 402

Davon sind:

Ordentliche Schüler	392
Ausserordentliche Schüler und Gäste	10
Zahlende, einschliesslich der Ausgetretenen	312
Befreite mit Einrechnung von 5 Gästen	90
Stipendisten	5

Der Religion nach:

Katholiken	272
Griechisch nicht unirt	2
Protestanten	46
Reformirte	1
Israeliten	81

Der Muttersprache nach:

Deutsche	294
Magyaren	84
Slowaken	14
Polen	5
Czechen	4
Serben	1

Der Gemeindezuständigkeit nach:

Presburger	131
Fremde aus { Ungarn	187
{ anderen Kronländern	84

Nach den Classen vertheilt:

In der I. Classe	93
„ „ II. „	74
„ „ III. „	83
„ „ IV. „	85
„ „ V. „	38
„ „ VI. „	29

b) Gesamtzahl der Sonntagsschüler 49

Davon sind:

Zeichner	8
Nichtzeichner	41



5. Zahl der den einzelnen Lehrgegenständen zugewiesenen wöchentlichen Unterrichtsstunden.

Lehrgegenstände	Streng obligate Lehrstunden						Relativ obligate und ausserordentliche Lehrstunden					
	Unterrealclassen			Oberrealclassen			Lehrgegenstand	Abtheilung				
	I.	II.	III.	I.	II.	III.		I.	II.	III.		
Religionslehre (katholische, evangelische und mosaische)	je 2	je 2	je 2	je 2	je 2	je 2	Ungarische Sprache	3	2	2		
Deutsche, zugleich Unterrichtssprache	4	4	4	4	4	4	Slavische „	3	2	2		
Geographie und Geschichte	3	3	3	3	3	3	Französische „	3	2	—		
Arithmetik (Unterrealclassen)	4	4	—	—	—	—	Italienische „	3	2	—		
Kaufmännisches Rechnen, Buchführen, Zoll- und Wechselkunde	—	—	4	—	—	—	Englische „	3	2	—		
Geometrie (Unterrealclassen)	2	2	—	—	—	—	Stenographie	3	1	—		
Mathematik (Oberrealclassen)	—	—	—	8	5	3	Volksgesang	2	1	—		
Darstellende Geometrie und Linearzeichnen	—	—	—	3	4	4	Gymnastik	2	2	—		
Maschinenlehre	—	—	—	—	—	2						
Physik	2	3	—	—	4	4						
Chemie	—	—	6	2	2	2						
Naturgeschichte	2	2	—	2	2	2						
Geometrisches Zeichnen	7	2	—	—	—	—						
Freies Handzeichnen und Modelliren	—	6	6	5	4	4						
Baukunst und Bauzeichnen	—	—	3	—	—	—						
Kalligraphie	3	I. 2 II. 3	2	2	—	—						
Wöchentliche Stundenzahl aus den streng obligaten Fächern	29	30	30	31	30	30						
Hiezu kommen noch die für Magyaren und Slaven obligaten Lehrstunden in der bezüglichen zweiten Landessprache und die Stunden für die ausserordentlichen Gegenstände.												

Das Schuljahr schliesst zu Ende Juli und beginnt am 1. October.



